
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 西风(zephyrs) 000001

2. 西风(zephyrs) 000002

3. 西风(zephyrs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西风(Zephyrs)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪt] [ɑː(r)] . [staɪlz] .
KATE R . STILES .
凯特 拉 . 栅栏 .

凯特·R·斯泰尔斯。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1879 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1879年登记在册。

[baɪ] [keɪt] [ɑː(r)] . [staɪlz] ,
By KATE R . STILES ,
经过 凯特 拉 . 栅栏 ,

作者：凯特·R·斯泰尔斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
in the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['wʊstə(r)] :
WORCESTER :
伍斯特 :

伍斯特：

[ə; eɪ] . [biː] . ['ædəmz] , ['prɪntə(r)] .
A . B . ADAMS , Printer .
一个 . B . 亚当斯 , 打印机 .

AB ADAMS，印刷商。

- [meɪn] [striːt] .
392 Main Street .
- 主要的 街道 .

主街392号。

['zefə(r)] .
ZEPHYRS .
微风 .

西风。

[tuː; tə][maɪ]['eɪndʒl] ['efi] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf][ɪz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
To my angel Effie , the memory of whose life is an inspiration , I dedicate this little volume .
到 我的 天使 艾菲 , 这 记忆 的 谁 生活 是 一个 灵感 , 我 奉献 这 小的 体积 .

谨以此小册子献给我的天使艾菲，她的一生激励着我。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [dɪə(r)] [frendz] ,
At the earnest solicitation of many dear friends ,
在 这 认真 征求意见 的 许多 亲爱的 朋友们 ,

在许多挚友的恳切请求下，

[ai]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
I present this little volume of poems before the public ,
我 展示 这 小的 体积 的 诗歌 前 这 民众 ,

我向公众呈献这本诗集。

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
not expecting it will bear the test of severe criticism .
不是 期待 它 将要 熊 这 测试 的 严重 批评 .

不指望它能经受住严厉的批评。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] " ['zefə(r)] " [wɪl] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['briːzɪz] ,
I am not vain enough to suppose that these little " Zephyrs " will sweep over the spirit with the power of the strong breezes ,
我 是 不是 徒劳 足够的 到 认为 那 这些 小的 " 微风 " 将要 扫 超过 这 精神 和 这 力量 的 这 强的 微风 ,

我并不自负到认为这些小小的“微风”会像强风一样席卷人心。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hwitiə] .
which are wafted to the soul from the poems of a Longfellow or a Whittier .
哪个 是 飘散 到 这 灵魂 从 这 诗歌 的 一个 朗费罗 或者 一个 惠提尔 .

这些诗句如同朗费罗或惠蒂埃的诗歌一般，飘荡在灵魂深处。

[jet] , [ɔːlˈðəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [laɪts] , [ðə; ði]['lesə(r)] [meɪ] [nɒt] [prɪ'veɪl] , [ðeɪ] [meɪ] ,
Yet , although among the greater lights , the lesser may not prevail , they may ,
然而 , 虽然 之中 这 更大的 灯 , 这 较少 可能 不是 占上风 , 他们 可能 ,

然而，尽管在大人物之中，小人物未必能占上风，但他们也可能……

[pə'tʃɑːns] , [send] [aʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] [gliːmz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːts] .
perchance , send out occasional gleams , which shall serve to brighten the way for a few hearts .
或许 , 发送 出去 偶然 闪光 , 哪个 将 服务 到 提亮 这 方式 为了 一个 很少 心 .

或许，偶尔会发出一些光芒，照亮一些人的心路。

[keɪt] [ɑː(r)] . [staɪlz] .
KATE R . STILES .
凯特 拉 . 栅栏 .

凯特·R·斯泰尔斯。

[meɪ] , - .
May , 1879 .
可能 , - .

1879年5月。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [ded] , [faɪv]
The Dead , 5
这 死的 , 5

死者，5

['kləʊvə(r)] ['blɒsəmz] , [sɪks]
Clover Blossoms , 6
三叶草 花朵 , 6

三叶草花，6

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] , [eit]
Lines Written on a Stormy Night , 8
线条 书面 在 一个 暴风雨 夜晚 , 8

暴风雨之夜所作的诗句，8

[leɪk] ['kwɪnsɪgəˌmɑːnd] , -
Lake Quinsigamond , 10
湖 五瓣钻石 , -

昆西加蒙德湖，10

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ɒv; əv]['pɑːstə(r)] & ['piːp(ə)l] , -
Lines Written for the Re - union of Pastor & People , 13
线条 书面 为了 这 关于 - 联盟 的 牧师 & 人们 , -

为牧师与会众重聚而作的诗句，13

[həʊp] , -
Hope , 15
希望 , -

霍普，15岁

[ðə; ði] ['ʃɪprek] , -
The Shipwreck , 16
这 海难 , -

沉船，16

['pænzɪz] , -
Pansies , 21
三色堇 , -

三色堇，21

['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] , -
Little Joe , A Christmas Story , 23
小的 乔 , 一个 圣诞节 故事 , -

小乔，《圣诞故事》，23

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] , -
The Infinite Love , 27
这 无限 爱 , -

无限的爱，27

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , -
Lines on the Death of a Young Man , 28
线条 在 这 死亡 的 一个 年轻的 男人 , -

《论青年之死》第28行

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , -
The Flight of the Robin , 34
这 航班 的 这 罗宾 , -

知更鸟的飞行，34

[mj'uːsɪŋz] , -
Musings , 38
沉思 , -

沉思录，38

[ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] , -
The Sabbath Bell , 39
这 安息日 钟 , -

安息日钟声，39

[wɜːdz] , -
Words , 41
字 , -

字数，41

[ðə; ði] ['pəʊstmən] , -
The Postman , 43
这 邮差 , -

邮差，43

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [truːθ] , -
The Triumph of Truth , 45
这 胜利 的 真相 , -

真理的胜利，45

[mə'mɔːriəl] [deɪ] , -
Memorial Day , 47
纪念馆 天 , -

阵亡将士纪念日，47

[biː; bi] [truː] , -
Be True , 49
是 真的 , -

真诚，49

['beɪəd] ['teɪlə(r)] , -
Bayard Taylor , 51
巴亚德 泰勒 , -

贝亚德·泰勒，51岁

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ['pɑːti] , -
The Husking Party , 53
这 去壳 派对 , -

脱粒党，53

['ɔːtəm] [liːvz] , -
Autumn Leaves , 56
秋天 树叶 , -

秋叶，56

['bɜːθdeɪ] [laɪnz] , -
Birthday Lines , 58
生日 线条 , -

生日祝福语，58

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , -
No Room for the Children , 61
不 房间 为了 这 孩子们 , -

没有孩子的容身之处，61

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -
Inspiration , 63
灵感 , -

灵感，63

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] , -
Out of the Depths , 67
出去 的 这 深度 , -

深渊之外，67

[laɪf] , -
Life , 72
生活 , -

生活，72

[ðə; ði] [beɪbz] ['mɪʃ(ə)n] , -
The Babe's Mission , 73
这 宝贝的 使命 , -

贝比的使命，73

[swiːp] [kliːn] , -
Sweep Clean , 75
扫 干净的 , -

清扫干净，75

['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , -
Castles in the Air , 77
城堡 在 这 空气 , -

空中楼阁，77

['sʌnbiːm] , -
Sunbeams , 78
阳光 , -

阳光，78

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlən] , -
Lift up the Fallen , 79
举起 向上 这 倒下 , -

扶起倒下的灵魂，79

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] , -
Why Tarry Ye Spring - time , 80
为什么 塔里 叶 春天 - 时间 , -

为什么春天还在等你？80

[ˌɪnvə'keɪʃn] , -
Invocation , 81
调用 , -

祈祷，81

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ded] .
THE DEAD .
这 死的 .

死者。

[kɔːl] [ðem; ðəm] [nɒt] [ded] , [huː] [liːv] [ðə; ði] ['ɜːθli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] .
Call them not dead , who leave the earthly for the heavenly state .
称呼 他们 不是 死的 , WHO 离开 这 尘世的 为了 这 天上 状态 .

不要称那些离开尘世前往天国的人为死人。

[ðeəz] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ;
Theirs is a life more real than ours ;
他们的 是 一个 生活 更多的 真实的 比 我们的 ;

他们的生活比我们的生活更真实；

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,
And , while we weep for them such bitter , bitter tears ,
和 , 尽管 我们 哭泣 为了 他们 这样的 苦的 , 苦的 眼泪 ,

当我们为他们流下如此苦涩的泪水时，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ;
They come to us with words of light and cheer ;
他们 来 到 我们 和 字 的 光 和 欢呼 ;

他们给我们带来了光明和喜悦的话语；

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [dʌn] .
Bidding us wait in patience till our work on earth is done .
投标 我们 等待 在 耐心 直到 我们的 工作 在 地球 是 完毕 .

吩咐我们耐心等待，直到我们在世上的使命完成。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['haɪə(r)] [laɪf] ,
Then shall we join them in that higher life ,
然后 将 我们 加入 他们 在 那 更高 生活 ,

那么，我们是否也能与他们一同进入那更高的生命境界呢？

[weə(r)] [ɔːl] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] , [diːp] , ['mɪst(ə)ri] ,
Where all which now seems full of deep , deep , mystery ,
在哪里 全部 哪个 现在 似乎 满的 的 深的 , 深的 , 神秘 ,

那里的一切现在似乎都充满了深深的神秘感，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [vjuː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Shall be unfolded to our view ; and we shall see
将 是 展开 到 我们的 看法 ; 和 我们 将 看

将会展现在我们眼前；我们将会看到

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
That all the discipline of our earth life was needed ,
那 全部 这 纪律 的 我们的 地球 生活 曾是 需要 ,

我们地球生活中所有自律的行为都是必要的。

[tuː; tə] [fɪt] ['aʊə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['glɔːriəs]
To fit our souls for knowledge infinitely greater , and far more glorious
到 合身 我们的 灵魂 为了 知识 无限地 更大的 , 和 远的 更多的 辉煌

为了让我们的灵魂能够接受无限伟大、无比荣耀的知识

[ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [maɪnd] [kæn; kən] [ɛə] [ə'teɪn] .
Than mortal mind can e'er attain .
比 凡人 头脑 能 曾经 达到 .

超越凡人心智所能企及的境界。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] .
CLOVER BLOSSOMS .
三叶草 花朵 .

三叶草花。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kləʊvə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [səʊ] [feə(r)] ,
Pretty little clover , with your flowers so fair ,
漂亮的 小的 三叶草 , 和 你的 花朵 所以 公平的 ,

美丽的小三叶草，你的花朵如此美丽，

['fɪlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ;
Filling with their sweetness all the summer air ;
填充 和 他们的 甜味 全部 这 夏天 空气 ;

夏日的空气中弥漫着它们的甜蜜；

[sæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [krʌʃt] [baɪ] ['keələs] [fiːt] ,
Sad it is to see you crushed by careless feet ,
伤心 它 是 到 看 你 碎 经过 粗心 脚 ,

看到你被粗心的双脚踩踏，真是令人难过。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kləʊvə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blɔsəmz] [swiːt] .
Pretty little clover , with your blossoms sweet .
漂亮的 小的 三叶草 , 和 你的 花朵 甜的 .

美丽的小三叶草，你的花朵甜美动人。

[grəuz] [ðə; ði] ['prɪti] ['kləʊvə(r)] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [lʊk] ;
Grows the pretty clover everywhere we look ;
生长 这 漂亮的 三叶草 到处 我们 看 ;

目光所及之处，到处都长着美丽的苜蓿；

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] — [baɪ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .
All along the roadside — by the running brook .
全部 沿着 这 路边 — 经过 这 跑步 溪 .

沿着路边——就在潺潺溪流旁。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] .
Beautiful and fragrant , are these little flowers .
美丽的 和 香 , 是 这些 小的 花朵 .

这些小花美丽又芬芳。

[ɑː] ! [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
Ah ! how we should miss them from this world of ours !
啊 ! 如何 我们 应该 错过 他们 从 这 世界 的 我们的 !

啊！我们多么怀念他们啊！

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kləʊvə(r)] — [skɔːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [grəʊ]
Pretty little clover — scorned because you grow
漂亮的 小的 三叶草 — 被鄙视 因为 你 生长

美丽的小三叶草——因生长而被人轻视

[wɪ'ðaʊt] [keə(r)][ɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] — ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] .
Without care or coaxing — making little show .
没有 关心 或者 哄骗 — 制作 小的 展示 .

无需费心或哄劝——不引人注目。

[jet] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊz][ɔː(r)][pɪŋk] ;
Yet your flowers are sweeter than the rose or pink ;
然而 你的 花朵 是 更甜 比 这 玫瑰 或者 粉色的 ;

然而，你的花比玫瑰或粉红玫瑰更甜美；

['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]['kləʊvə(r)] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
Modest little clover — this is what I think .
谦虚的 小的 三叶草 — 这 是 什么 我 思考 .

不起眼的小三叶草——这是我的看法。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
There are many lives in this world of ours ,
那里 是 许多 生活 在 这 世界 的 我们的 ,

我们这个世界上有很多生命，

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [skɔːnd] , [ænd; ənd] [slait]
Crushed , and scorned , and slighted
碎 , 和 被鄙视 , 和 轻视

被践踏、被蔑视、被轻视

[laɪk] [ðiːz] ['prɪti] ['flaʊəz] .
Like these pretty flowers .
喜欢 这些 漂亮的 花朵 .

就像这些漂亮的花一样。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] ,
Throwing out their sweetness on the desert air ,
投掷 出去 他们的 甜味 在 这 沙漠 空气 ,

将它们的甜蜜气息散播到沙漠的空气中，

['əʊnli] [siːn] [baɪ] [hɪm] , [huː] [siːθ] ['evriweə(r)] .
Only seen by Him , who seeth everywhere .
仅有的 已见 经过 他 , WHO 沸腾 到处 .

只有全知全能的祂才能看见。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] .
LINES WRITTEN ON A STORMY NIGHT .
线条 书面 在 一个 暴风雨 夜晚 .

暴风雨之夜写下的诗句。

[let] [ðə; ði] ['wɪntri] ['briːzɪz] [bləʊ] !
Let the wintry breezes blow !
让 这 冬季 微风 吹 !

让冬日的寒风吹拂吧！

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
What care we ?
什么 关心 我们 ?

我们何必在意？

[kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] , [reɪn] , [heɪl][ɔː(r)] [snəʊ] ;
Cold or heat , rain , hail or snow ;
寒冷的 或者 热 , 雨 , 冰雹 或者 雪 ;

寒冷或炎热，下雨、下冰雹或下雪；

[əʊ] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
Oh what care we ?
哦 什么 关心 我们 ?

我们何必在意呢?

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [stɪl] ,
Life is full of brightness still ,
生活 是 满的 的 亮度 仍然 ,

生活依然充满光明，

[ɔːl] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,
All may find it if they will ,
全部 可能 寻找 它 如果 他们 将要 ,

只要愿意，人人都能找到它。

['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] [ɪl] ,
Only say to every ill ,
仅有的 说 到 每一个 患病的 ,

只对所有病人说，

[əʊ] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
Oh what care we ?
哦 什么 关心 我们 ?

我们何必在意呢?

[ɒft] ['aʊə(r)] [kʌp] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
Oft our cup is upside down ,
经常 我们的 杯子 是 上行 向下 ,

我们的杯子经常是倒扣的，

[bʌt; bət] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
But what care we ?
但 什么 关心 我们 ?

但我们又何必在意呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fraʊn] ,
It will do no good to frown ,
它 将要 做 不 好的 到 皱眉 ,

皱眉也无济于事。

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
What care we ?
什么 关心 我们 ?

我们何必在意?

['breɪvli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .
Bravely bear it , as we should .
勇敢地 熊 它 , 作为 我们 应该 .

我们应该勇敢地承受这一切。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒmz] [ðə; ði] [gʊd] ,
From the evil comes the good ,
从 这 邪恶的 来 这 好的 ,

邪恶之中蕴藏着善良。

[griːfs] [bʌt; bət][dʒɔɪ] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] ;
Grief's but joy , misunderstood ;
悲伤的 但 喜悦 , 被误解 ;

悲伤其实是被误解的快乐；

[ðen] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
Then what care we ?
然后 什么 关心 我们 ?

那我们何必在意呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nɒt] [əˈpruːv] [ˌjuː ˈes] ,
Though the world may not approve us ,
尽管 这 世界 可能 不是 批准 我们 ,

即使世人不认可我们,

[wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
What care we ?
什么 关心 我们 ?

我们何必在意?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ;
There's a Heaven of love above us ;
有 一个 天堂 的 爱 多于 我们 ;

我们头顶之上有一片爱的天堂;

[ðen] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
Then what care we ?
然后 什么 关心 我们 ?

那我们何必在意呢?

[gɒd] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈevə(r)] ;
God is with His children ever ;
上帝 是 和 他的 孩子们 曾经 ;

上帝永远与祂的儿女同在;

[ˈhelpɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [grænd] [ɪnˈdevə(r)] .
Helping on each grand endeavor .
帮助 在 每个 盛大 努力 .

为每一项伟大事业提供帮助。

[fɪə(r)] [nɒt] [ðen] : [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)] [ˈevə(r)] ,
Fear not then : but answer ever ,
害怕 不是 然后 : 但 回答 曾经 ,

所以不要害怕:但要始终回答。

[əʊ] [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
Oh what care we ?
哦 什么 关心 我们 ?

我们何必在意呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[leɪk] [ˈkwɪnsɪgəˌmɑːnd] .
LAKE QUINSIGAMOND .
湖 五瓣钻石 .

昆西格蒙德湖。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [wɪð] [ðaɪ] [ˈsɪlvəri] [ʃiːn] ,
Beautiful lake , with thy silvery sheen ,
美丽的 湖 , 和 你的 银色 光泽 ,

美丽的湖泊,泛着银色的光泽,

['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ðaʊ] [kʊdst] [tel] [ai] [wiːn] ;
Many a tale thou couldst tell I ween ;
许多 一个 故事 你 可以 告诉 我 温 ;

我想，你有很多故事可以讲；

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [baɪ] ,
Tales of the years long since gone by ,
故事 的 这 年 长的 自从 已消失 经过 ,

那些早已逝去的岁月的故事，

[wen] [ðə; ði] [waɪld] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] ;
When the wild deer and the wolf were nigh ;
什么时候 这 荒野 鹿 和 这 狼 是 夜 ;

当野鹿和狼靠近时；

[wen] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [bluː] ,
When over thy waters fair and blue ,
什么时候 超过 你的 水 公平的 和 蓝色的 ,

当你的水域湛蓝清澈时，

[ðə; ði] [red] [mæn] [seɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [kə'nuː] ;
The red man sailed in his birch canoe ;
这 红色的 男人 航行 在 他的 桦木 独木舟 ;

红皮肤的人乘着他的桦木独木舟航行；

[wen] [nəʊ] [step] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðaɪ] [ʃɔː(r)]
When no step but his was heard on thy shore
什么时候 不 步 但 他的 曾是 听到 在 你的 支撑

你的岸边，除了他的脚步声，再也听不到其他任何声音。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ðaɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] ['or] .
As he wandered thy wooded hillsides o'er .
作为 他 漫步 你的 树木繁茂的 山坡 超过 .

他漫步在你林木葱郁的山坡上。

['sɪlvəri] [leɪk] , [ðaʊ] [wɜːt] [ðen] , [ai] [trəʊ] ,
Silvery lake , thou wert then , I trow ,
银色 湖 , 你 沃特 然后 , 我 扔 ,

银色的湖泊，那时你就是，我投下怀抱。

[feə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] .
Fair and beautiful as now .
公平的 和 美丽的 作为 现在 .

和现在一样美丽。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ɑːt] [ðaʊ] ['hæpɪə] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Beautiful lake , art thou happier to - day ,
美丽的 湖 , 艺术 你 更快乐 到 - 天 ,

美丽的湖泊，你今天更快乐了吗?

[æz; əz] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
As over thy waters , the young and gay
作为 超过 你的 水 , 这 年轻的 和 同性恋

如同在你水面上，年轻而快乐的人

[fləʊt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['meri] [gliː] ,
Float along in merry glee ,
漂浮 沿着 在 欢乐 高兴 ,

欢欣雀跃地飘荡，

['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Caring little for what is to be
关怀 小的 为了 什么 是 到 是

对未来漠不关心

[æz; əz] [ðeɪ] [send] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðaɪ] ['wɔːtəz] ['or] ,
As they send their laughter thy waters o'er ,
作为 他们 发送 他们的 笑声 你的 水 超过 ,

当他们将笑声洒向你的水面时,

[tɪl] [ɪts] ['ekəʊ] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ?
Till its echo resounds from shore to shore ?
直到 它是 回声 回响 从 支撑 到 支撑 ?

直到它的回声响彻海岸?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [saʊndz] [mɔː(r)] [swiːt] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)]
Are these sounds more sweet to thy listening ear
是 这些 声音 更多的 甜的 到 你的 聆听 耳朵

这些声音对你来说是否更加悦耳动听?

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [red] [mænz] [kraɪ] [ðaʊ] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ?
Than the red man's cry thou was wont to hear ?
比 这 红色的 男人的 哭 你 曾是 惯于 到 听到 ?

比你以往听过的红种人的哭喊声更甚?

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [ai] [preɪ]
Beautiful lake , tell me I pray
美丽的 湖 , 告诉 我 我 祈祷

美丽的湖泊,请告诉我,我祈祷

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What dost thou think of life to - day ?
什么 朋友 你 思考 的 生活 到 - 天 ?

你对当今的生活有何感想?

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Beautiful lake , so smooth and clear ,
美丽的 湖 , 所以 光滑的 和 清除 ,

美丽的湖面,波光粼粼,清澈见底。

[ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ;
Thou hast caused the falling of many a tear ;
你 哈斯特 导致 这 坠落 的 许多 一个 撕 ;

你使许多人流下了眼泪;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪm'breɪs]
For in thy dark and strong embrace
为了 在 你的 黑暗的 和 强的 拥抱

在你黑暗而强大的怀抱中

[laɪz] ['meni] [ə; eɪ] [wel] [rɪ'membəd] [feɪs] .
Lies many a well remembered face .
谎言 许多 一个 出色地 记得 脸 .

这里长眠着许多令人难忘的面孔。

['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ðaʊ]
Only the Infinite and thou
仅有的 这 无限 和 你

唯有无限与你

[kænst] [tel] [weə(r)] [rest] [ðiːz] [lʌvd] [fɔːmz] [naʊ] ;
Canst tell where rest these loved forms now ;
罐 告诉 在哪里 休息 这些 喜爱 表格 现在 ;

无法分辨这些挚爱之人如今安息何处;

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [meɪ] [biː; bi]
But what matters it where the form may be
但 什么 事情 它 在哪里 这 形式 可能 是

但重要的是形式可能在哪里。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd] [friː] ?
Since the spirit has risen unfettered and free ?
自从 这 精神 有 升起 不受约束的 和 自由的 ?

既然精神已经不受束缚、自由升起?

[ðɪs] [ðaʊ] [wɜːt] ['paʊələs] [tuː; tə][ɪn'fəʊld] ,
This thou wert powerless to enfold ,
这 你 沃特 无力 到 拥抱 ,

你无力包容这一切,

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ɪn] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [kəʊld] .
Beautiful lake , in thy waters cold .
美丽的 湖 , 在 你的 水 寒冷的 .

美丽的湖泊,湖水冰冷。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ai] [lʌv] [tuː; tə][sɪt]
Beautiful lake , I love to sit
美丽的 湖 , 我 爱 到 坐

美丽的湖,我喜欢坐在那里。

[ɒn] [ðaɪ] [bæŋks] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [flɪt]
On thy banks , and watch the white sails flit
在 你的 银行 , 和 手表 这 白色的 帆 掠过

在你的河岸上,看白色的帆飘扬

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [sɒŋ]
And hear the laugh and the merry song
和 听到 这 笑 和 这 欢乐 歌曲

听,那笑声和欢快的歌声。

[ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd] [ə'lɒŋ] ;
Of happy hearts as they glide along ;
的 快乐的 心 作为 他们 滑行 沿着 ;

快乐的心随着它们滑行;

[ɔː(r)][æt; ət] ['sʌnˌsɛts] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [s'wiːtər] [fɑː(r)] ,
Or at sunset's hour , which is sweeter far ,
或者 在 日落 小时 , 哪个 是 更甜 远的 ,

或者在日落时分,那才是最美好的时刻。

[eə(r)] [jet] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
Ere yet appears the evening star ,
埃雷 然而 出现 这 晚上 星星 ,

在晨星出现之前

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ;
To watch the shadows come and go ;
到 手表 这 阴影 来 和 去 ;

观看影子来来去去;

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [depθs] [bɪ'ləʊ] ,
And gazing in thy depths below ,
和 凝视 在 你的 深度 以下 ,

凝视着你下方深处,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[iːtʃ] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , [iːtʃ] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] ,
Each hill and vale , each shrub and tree ,
每个 爬坡道 和 谷 , 每个 灌木 和 树 ,

每一座山丘和山谷，每一丛灌木和每一棵树，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] .
Reflected in thy face to see .
反映 在 你的 脸 到 看 .

从你的脸上映照出来。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ðaʊ] [ɑːt] ['tʃeɪndʒləs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
Beautiful lake , thou art changeless ; but we
美丽的 湖 , 你 艺术 无变化 ; 但 我们

美丽的湖泊，你永恒不变；但我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['naɪðə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Are not what we were , neither what we shall be ,
是 不是 什么 我们 是 , 两者都不 什么 我们 将 是 ,

我们既不是过去的我们，也不是未来的我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][laɪf] , [mæn][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ,
From the first dawn of life , man is changing each day ,
从 这 第一的 黎明 的 生活 , 男人 是 变化 每个 天 ,

自生命诞生之初，人类就每天都在变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fər'evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] ;
And thus will it be forever and aye ;
和 因此 将要 它 是 永远 和 是的 ;

永远如此；

[fɔː(r); fə(r)] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [plæn] ,
For progression is part of the Infinite plan ,
为了 进展 是 部分 的 这 无限 计划 ,

因为进步是无限计划的一部分，

[ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] , [sɪns] [kriˈeɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
And has ever been , since creation began .
和 有 曾经 到过 , 自从 创建 开始 .

自创世以来，一直如此。

[əʊ] , [æt; ət] [laɪfs] ['sʌnset] ['aʊə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['or] [ðə; ði][pɑːst] ,
Oh , at life's sunset hour , looking back o'er the past ,
哦 , 在 生活的 日落 小时 , 寻找 后退 超过 这 过去的 ,

哦，在人生的夕阳西下之时，回首往事，

[meɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [biː; bi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɑːst] ;
May reflections of beauty , be over it cast ;
可能 反思 的 美丽 , 是 超过 它 投掷 ;

愿美丽的倒影洒满大地；

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [iːtʃ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [triː] ,
Even now as each hillside , and valley and tree ,
甚至 现在 作为 每个 山坡 , 和 谷 和 树 ,

即使现在，每一处山坡、山谷和树木，

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['mɪrəd] [ɪn] [ðiː] .
Beautiful lake , are seen mirrored in thee .
美丽的 湖 , 是 已见 镜像 在 你 .

美丽的湖泊，倒映在你身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
LINES WRITTEN FOR THE RE - UNION OF PASTOR AND PEOPLE .
线条 书面 为了 这 关于 - 联盟 的 牧师 和 人们 .

为牧师与信众重聚而作的诗句。

[tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [həʊm] [wiː; wi] [miːt] ,
To - night , as in this pleasant home we meet ,
到 - 夜晚 , 作为 在 这 令人愉快的 家 我们 见面 ,

今晚，我们相聚在这温馨的家中，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [griːt] ,
The friends of former years once more to greet ,
这 朋友们 的 以前的 年 一次 更多的 到 迎接 ,

老朋友们再次相聚，

['meməri] [ɪz] [stɜːd] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ,
Memory is stirred ; and , looking in each eye ,
记忆 是 搅拌 ; 和 , 寻找 在 每个 眼睛 ,

记忆被唤醒；于是，他们凝视着彼此的眼睛，

[wiː; wi] [skeəs] [kæn; kən] [fiːl] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][glaidid][baɪ] ,
We scarce can feel so many years have glided by ,
我们 稀少 能 感觉 所以 许多 年 有 滑翔 经过 ,

我们几乎感觉不到这么多年已经悄然流逝。

[sɪns] [ðɪs] [dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] , [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ,
Since this dear friend and pastor , whom we love ,
自从 这 亲爱的 朋友 和 牧师 , 谁 我们 爱 ,

自从我们挚爱的这位朋友和牧师去世后，

['pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [liːd] [ə'bʌv] .
Pointed us to the paths which lead above .
尖 我们 到 这 路径 哪个 带领 多于 .

为我们指明了通往更高境界的道路。

[æz; əz][wʌns] [ə'gen] , [wiː; wi]['əʊpən] ['mɛməriz] [bʊk] ,
As once again , we open memory's book ,
作为 一次 再次 , 我们 打开 记忆的 书 ,

当我们再次翻开记忆之书时，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [lʊk] ,
Giving the past a retrospective look ,
给予 这 过去的 一个 回顾性 看 ,

回顾过去，

['tendəli] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] ['or] ,
Tenderly we turn the sacred pages o'er ,
温柔地 我们 转动 这 神圣 页面 超过 ,

我们温柔地翻开神圣的篇章，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
And read the record of the days of yore .
和 读 这 记录 的 这 天 的 昔时 .

并阅读古时的记录。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðiːz] [hoʊmz] [sɪns] [ðen] ,
There have been changes in these homes since then ,
那里 有 到过 变化 在 这些 房屋 自从 然后 ,

自那时以来，这些房屋已经发生了一些变化。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz]['evə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] ,
For time is ever busy in the haunts of men ,
为了 时间 是 曾经 忙碌的 在 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

因为在人类出没的地方，时间总是飞逝。

[ænd; ənd] , [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
And , mingling with the music of delight ,
和 , 混杂 和 这 音乐 的 喜 ,

与欢快的音乐交织在一起，

[ɑː(r); ə(r)][ˈmaɪnə(r)] [streɪnz] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Are minor strains within our hearts to - night ,
是 次要的 菌株 之内 我们的 心 到 - 夜晚 ,

今晚我们心中是否有些许紧张?

[æz; əz][wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
As we recall the voices hushed and still ,
作为 我们 记起 这 声音 静静地 和 仍然 ,

当我们回想起那些低沉而寂静的声音时，

[ɒv; əv] [frendz] [huː] [rest] [ɒn][ˈjɒndə(r)] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [hɪl] ,
Of friends who rest on yonder churchyard hill ,
的 朋友们 WHO 休息 在 远处 墓地 爬坡道 ,

安息在那边教堂墓地山上的朋友们，

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [huː] [lɒŋ] [sɪns] [went] [ˈor]
Fathers and mothers who long since went o'er
父亲们 和 母亲们 WHO 长的 自从 去 超过

那些早已离世的父母们

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wiː; wi][kɔːl] [deθ] .
The river we call death .
这 河 我们 称呼 死亡 .

我们称之为死亡的河流。

[frɒm; frəm] [ðæt] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)]
From that near shore
从 那 靠近 支撑

那近岸

[wiː; wi][ˈɔːlməʊst] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi][stænd] ;
We almost catch the greetings , as we stand ;
我们 几乎 抓住 这 问候 , 作为 我们 站立 ;

我们站着的时候，几乎听到了对方的问候;

[ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [klɑːsp][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
And reaching over , clasp them by the hand .
和 到达 超过 , 搭扣 他们 经过 这 手 .

然后伸手，握住他们的手。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][əʊld][əˈləʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
But not the old alone , the young and gay ,
但 不是 这 老的 独自的 , 这 年轻的 和 同性恋 ,

但不仅仅是老年人，年轻人和同性恋者也包括在内。

[hæv; həv] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈɜːθli] [həʊmz] [əˈweɪ] ,
Have vanished from our earthly homes away ,
有 消失了 从 我们的 尘世的 房屋 离开 ,

已从我们尘世的家园消失，

[ðeə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [endid] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [faɪnd] [əˈbʌv]
Their mission ended here , they find above
他们的 使命 结束 这里 , 他们 寻找 多于

他们的任务到此结束，他们发现上方

[sʌm; səm]['blesɪd; blest] ['sɜːvɪs] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] .
Some blessed service still , for those they love .
一些 蒙福 服务 仍然 , 为了 那些 他们 爱 .

仍然有一些充满爱心的服务，为了他们所爱的人。

[əʊ] , [nɒt] [ɪn] ['sædnəs] [wʊd] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,
O , not in sadness would we view the past ,
哦 , 不是 在 悲伤 会 我们 看法 这 过去的 ,

哦，我们不会以悲伤的眼光看待过去，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [tɪnt] [ɪz] [kɑːst] ;
For over all a rainbow tint is cast ;
为了 超过 全部 一个 彩虹 着色 是 投掷 ;

整体呈现出彩虹般的色调；

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ,
The Hand that sends the sunshine and the rain ,
这 手 那 发送 这 阳光 和 这 雨 ,

那只赐予阳光和雨露的手，

[hæz; həz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [bɪ'stəʊd] [mɔː(r)] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [peɪn] !
Has on us each bestowed more joy than pain !
有 在 我们 每个 授予 更多的 喜悦 比 疼痛 !

它带给我们的快乐远多于痛苦！

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Were there no shadows in these lives of ours ,
是 那里 不 阴影 在 这些 生活 的 我们的 ,

如果我们的生活中没有阴影，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fʊli] [praɪz] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] .
We could not fully prize the sunny hours .
我们 可以 不是 完全 奖 这 阳光明媚 小时 .

我们未能充分珍惜阳光明媚的时光。

[tuː] [mʌtʃ] [wɪr] [prəʊn] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːst] !
Too much we're prone to dwell upon the past !
也 很多 是 易于 到 住 之上 这 过去的 !

我们太容易沉湎于过去了！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt] !
The present is the moment !
这 展示 是 这 片刻 !

当下就是最好的时刻！

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] !
hold it fast !
抓住 它 快速地 !

抓紧了！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ɪz] [naʊ] ;
There is no future — for all time is now ;
那里 是 不 未来 — 为了 全部 时间 是 现在 ;

没有未来——因为所有时间都是现在；

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; — [waɪl] [ɪn] [feɪθ] [wiː; wi] [baʊ; bəʊ]
Let us improve it ; — while in faith we bow
让 我们 提升 它 ; — 尽管 在 信仰 我们 弓

让我们改进它；——当我们怀着虔诚之心俯首

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [best] ;
To that which is , knowing it must be best ;
到 那 哪个 是 , 会心 它 必须 是 最好的 ;

对于存在之事，要知道它一定是最好的；

[rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] [trʌst] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .
Rejoice in what we see , and trust God for the rest .
麾 在 什么 我们 看 , 和 相信 上帝 为了 这 休息 .

为我们所看到的而欢欣鼓舞，其余的就交给上帝吧。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] — [ˈpɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,
So shall we each and every one — pastor and people ,
所以 将 我们 每个 和 每一个 一 — 牧师 和 人们 ,

所以，我们每个人——牧师和信众——都应该如此。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [wel] [dʌn] .
Hear the words “ Well done .
听到 这 字 “ 出色地 完毕 .

听到“做得好”这句话。

” [həʊp] .
” HOPE .
” 希望 .

“希望。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [ˈsiːmɪθ] [drɪə(r)]
Tho ' the pathway of life oftentimes seemeth drear
虽然 - 这 路径 的 生活 经常 似乎 凄凉

虽然人生道路常常显得枯燥乏味

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [eə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] !
The rainbow of promise ere long shall appear !
这 彩虹 的 承诺 埃雷 长的 将 出现 !

充满希望的彩虹很快就会出现！

[ðə; ði] [ˈhevist] [klaʊd] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ʃiːn] ,
The heaviest cloud hath a silvery sheen ,
这 最重 云 有 一个 银色 光泽 ,

最厚的云朵也泛着银光。

[ɔːlˈðəʊ] - [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .
Altho ' through the darkness it may not be seen .
虽然 - 通过 这 黑暗 它 可能 不是 是 已见 .

虽然在黑暗中可能看不见。

[əʊ] , [ðen] [let] [juː ˈes] [həʊp] !
O , then let us hope !
哦 , 然后 让 我们 希望 !

哦，那就让我们抱有希望吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdrɔːɪθ] [nɪə(r)]
for the time draweth near
为了 这 时间 绘制 靠近

因为时候临近了。

[wen] [laɪfs] [ˈmeni] [ˈmɪstəriz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] .
When life's many mysteries shall be made clear .
什么时候 生活的 许多 谜团 将 是 制成 清除 .

当生命中的诸多奥秘都得以解开之时。

[wen] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd] [ˈbɜːdnd] [wɪð] [keə(r)] ,
When hearts that are weary , and burdened with care ,
什么时候 心 那 是 厌倦 , 和 负担 和 关心 ,

当人们心力交瘁，忧虑重重时

[ɪn][ðə; ði] “ [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] , ” [ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
In the “ Rest that Remaineth , ” shall each have a share .
在 这 “ 休息 那 仍然 , ” 将 每个 有 一个 分享 .

在“其余的”中，每个人都应占有一份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['ʃɪprek] .
THE SHIPWRECK .
这 海难 .

沉船。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪləʊi] [siː] ,
A ship sailed out on the billowy sea ,
一个 船 航行 出去 在 这 波涛汹涌 海 ,

一艘船驶向波涛汹涌的大海，

[fʊl] ['freɪtɪd] [wɪð] ['preʃəs] [səʊlz] ;
Full freighted with precious souls ;
满的 货运 和 宝贵的 灵魂 ;

满载着宝贵的灵魂；

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [bəuθ] ['gælənt] [ænd; ənd] [friː] ,
And manned by a crew both gallant and free ,
和 有人值守 经过 一个 全体人员 两个都 英勇 和 自由的 ,

船员们既英勇又自由，

[huː] [sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [rəʊlz] .
Who sing as the brave ship rolls .
WHO 唱歌 作为 这 勇敢的 船 卷 .

谁在勇敢的船只摇晃中歌唱。

“ [əʊ] , [ə; eɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [siː] ,
“ O , a life on the sea — the foaming sea ,
“ 哦 , 一个 生活 在 这 海 — 这 起泡 海 ,

“哦，海上生活——翻腾的海浪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [taɪd] ,
And a home on the rolling tide ,
和 一个 家 在 这 滚动 潮 ,

以及潮汐边的家园，

[əʊ] , [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
O , a sailor's life is the life for me ,
哦 , 一个 水手的 生活 是 这 生活 为了 我 ,

哦，水手的生活才是我理想的生活！

[jəʊ] [hiːv] , ” [ðeɪ] ['merəli] [kraɪd] !
Yo heave , ” they merrily cried !
哟 举 , ” 他们 兴高采烈地 哭 !

“哟，嘿！”他们兴高采烈地喊道！

“ ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] [stɑːntʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
“ Our boat is stanch , and tried and true ,
“ 我们的 船 是 立柱 , 和 尝试 和 真的 ,

“我们的船坚固耐用，久经考验，值得信赖。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [breɪv] [hæv; həv][wiː; wi] .
And a captain brave have we .
和 一个 队长 勇敢的 有 我们 .

我们拥有一位勇敢的船长。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wɪr] [æz; əz] ['dʒɒli] [ə; eɪ] [kruː]
we're as jolly a crew
是 作为 快乐的 一个 全体人员

我们是一群非常快乐的船员。

[æz; əz] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [siː] !
As sails on the bounding sea !
作为 帆 在 这 边界 海 !

如同扬帆远航的大海上的风帆！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

"[第 17 页]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [hʌʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃɒk]
But their song is hushed , as they feel a shock
但 他们的 歌曲 是 静静地 , 作为 他们 感觉 一个 震惊

但他们的歌声戛然而止，因为他们感到一阵震惊。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðeə(r)] [staʊt] [hɑːts] [kweɪl] .
Which makes their stout hearts quail .
哪个 制作 他们的 肥硕 心 鹌鹑 .

这让他们的坚强之心都感到畏惧。

" [əʊ] , [gɒd] , " [ðeɪ] [kraɪ] , " [ðə; ði] [rɒk] !
" O , God , " they cry , " The rock !
" 哦 , 上帝 , " 他们 哭 , " 这 岩石 !

"哦，上帝，"他们喊道，"磐石！

[ðə; ði] [rɒk] !
the rock !
这 岩石 !

巨石强森！

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ] [geɪl] !
The ship has struck a gale !
这 船 有 击 一个 大风 !

船遭遇了狂风！

" [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [ɒn] [dek] ,
" Men , women and children rush on deck ,
" 男人 , 女性 和 孩子们 匆忙 在 甲板 ,

男人、女人和孩子们涌上甲板，

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [blɑːntʃt] [wɪð] [fɪə(r)] .
Their faces blanched with fear .
他们的 面孔 焯水 和 害怕 .

他们吓得脸色苍白。

[ðeɪ] [klɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ;
They clasp each other about the neck ;
他们 搭扣 每个 其他 关于 这 脖子 ;

他们互相搂住对方的脖子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] .
And they feel that death is near .
和 他们 感觉 那 死亡 是 靠近 .

他们感到死期将至。

“ [gəʊ] [daʊn] !
“ Go down !
“ 去 向下 !

“下去!

[gəʊ] [daʊn] !
go down !
去 向下 !

下去!

” [kraɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪv] ,
” cries the captain brave ,
” 哭泣 这 队长 勇敢的 ,

“勇敢的船长喊道,”

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ This is not the place for you .
“ 这 是 不是 这 地方 为了 你 .

这里不适合你。

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪv] ;
I will do my best the ship to save ;
我 将要 做 我的 最好的 这 船 到 节省 ;

我会尽我所能去拯救这艘船;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['gælənt] [kruː] .
She has a gallant crew .
她 有 一个 英勇 全体人员 .

她拥有一支英勇的船员队伍。

” [bʌt; bət] [iːn] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə'bʌv] [ðə; ði][blɑːst]
” But e'en while he spoke , above the blast
” 但 e'en 尽管 他 辐 , 多于 这 爆炸

“但即便在他说话的时候,爆炸声依然响起……”

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] —
Was heard the fearful cry —
曾是 听到 这 可怕 哭 —

听到了恐惧的哭喊声——

“ [ə; eɪ] [liːk] !
“ A leak !
“ 一个 泄露 !

“漏水了! ”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [fɑːst] !
the ship is filling fast !
这 船 是 填充 快速地 !

船快满了!

” [ænd; ənd][nəʊ] ['ɜːθli] [help] [wɒz; wəz] [naɪ] .
” And no earthly help was nigh .
” 和 不 尘世的 帮助 曾是 夜 .

“而且,没有任何人间援助能够帮助到他们。”

“ [mæn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ! ” [kraɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪv]
“ Man the life - boat ! ” cries the captain brave
“ 男人 这 生活 - 船 ! ” 哭泣 这 队长 勇敢的

“快上救生艇! ”勇敢的船长喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [fɜːm] [kə'mɑːnd] .
In a tone of firm command .
在 一个 语气 的 公司 命令 .

语气坚定而命令式。

“ [mæn][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] !
“ Man the life - boat these lives to save !
“ 男人 这 生活 - 船 这些 生活 到 节省 !

“快登上救生艇，拯救这些生命！”

[ænd; ənd][let] ['evri] ['seɪlə(r)][stænd] ,
And let every sailor stand ,
和 让 每一个 水手 站立 ,

所有水手都要站起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [fɜːm] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [saɪn]
“ Firm at his post , till I give the sign
“ 公司 在 他的 邮政 , 直到 我 给 这 符号

“坚守岗位，直到我发出信号。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
For him to leave the ship .
为了 他 到 离开 这 船 .

让他离开这艘船。

[ɔːl] [həʊp][ɒv; əv]['reskjuː][ai] [naʊ] [rɪ'zaɪn] ,
All hope of rescue I now resign ,
全部 希望 的 救援 我 现在 辞职 ,

我放弃所有获救的希望。

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
” He said , with quivering lip .
” 他 说 , 和 颤抖 唇 .

“他嘴唇颤抖着说道。”

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][bəʊt] ['or] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,
They lowered the boat o'er the vessel's side ,
他们 降低 这 船 超过 这 船的 边 ,

他们把小船放到船舷边，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] .
Down into the surging sea .
向下 进入 这 滔滔 海 .

坠入汹涌澎湃的大海。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði]['æŋgri] [taɪd] ;
While over it swept the angry tide ;
尽管 超过 它 扫荡 这 生气的 潮 ;

当愤怒的浪潮席卷而来时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi]
And they felt that only He
和 他们 毛毡 那 仅有的 他

他们觉得只有祂

[huː] [həʊldz][ðə; ði] ['biləu] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Who holds the billows in His hand ,
WHO 持有 这 波澜 在 他的 手 ,

祂手中握着波涛，

[kʊd; kəd] [gaɪd] [ðɪs] [bɑːk] [səʊ] [freɪl] ,
Could guide this bark so frail ,
可以 指导 这 吠 所以 脆弱 ,

能否引导这脆弱的树皮?

[wɪð] [ɪts] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ] , [seɪf] [tuː; tə] [lænd] ,
With its precious cargo , safe to land ,
和 它是 宝贵的 货物 , 安全的 到 土地 ,

载着珍贵货物，安全着陆。

[ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt'raɪd] [ðə; ði] [geɪl] .
And help it outride the gale .
和 帮助 它 超过 这 大风 .

并帮助它战胜狂风。

[ðen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [rek]
Then over the side of that dreadful wreck
然后 超过 这 边 的 那 可怕 破坏

然后，我从那艘可怕的残骸边翻了下去。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['klæmbə] [fɑːst] ;
The passengers clambered fast ;
这 乘客 攀爬 快速地 ;

乘客们迅速攀爬；

[tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] ,
Till the boat , which seemed like a tiny speck ,
直到 这 船 , 哪个 似乎 喜欢 一个 微小的 斑点 ,

直到那艘船，看起来就像一个小黑点，

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [fʊl] [æt; ət] [lɑːst] .
Was crowded full at last .
曾是 挤 满的 在 最后的 .

最后人山人海，挤满了人。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪləz] [breɪv] ,
At length all are gone , but the sailors brave ,
在 长度 全部 是 已消失 , 但 这 水手们 勇敢的 ,

最终所有人都走了，但勇敢的水手们……

[huː] [ə'weɪt] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [wɜːd] ;
Who await their captain's word ;
WHO 等待 他们的 船长的 单词 ;

他们等待着船长的指示；

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪv] ,
And soon , above the roaring wave ,
和 很快 , 多于 这 咆哮 海浪 ,

很快，在咆哮的巨浪之上，

[hɪz; ɪz] ['mænli] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] .
His manly voice is heard .
他的 男子气概 嗓音 是 听到 .

他那浑厚的嗓音传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

“ [naʊ] [gəʊ] , [maɪ] ['seɪləz] ! [gəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Now go , my sailors ! go , ” he cried .
“ 现在 去 , 我的 水手们 ! 去 , ” 他 哭 .

“现在，我的水手们，走吧！走吧！”他喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
“ You have been brave and true ;
“ 你 有 到过 勇敢的 和 真的 ;

你一直勇敢而真诚;

[ænd; ənd][əʊ] , [meɪ] [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)][freɪl] [bɑːk] [gaɪd] !
And oh , may God , your frail bark guide !
和 哦 , 可能 上帝 , 你的 脆弱 吠 指导 !

哦，愿上帝保佑你脆弱的船帆!

[ə'djuː] ! [breɪv] [lædz] , [ə'djuː] ! ”
Adieu ! brave lads , adieu ! ”
再见 ! 勇敢的 小伙子们 , 再见 ! ”

再见了! 勇敢的小伙子们，再见了!

“ [neɪ] , [weɪt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [maɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] ,
“ Nay , wait not for me ; my place is here ,
“ 不 , 等待 不是 为了 我 ; 我的 地方 是 这里 ,

“不，不要等我; 我的位置就在这里,

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [hɪə(r)] [wɪl] [ai]
And firmly here will I
和 牢牢 这里 将要 我

我将坚定地站在这里。

[stænd][æt; ət][maɪ][pəʊst] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][fɪə(r)]
Stand at my post , without one fear
站立 在 我的 邮政 , 没有 一 害怕

坚守岗位，无所畏惧

['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] !
Whether I live or die !
无论 我 居住 或者 死 !

无论生死!

” [ə'ləʊn] , [ə'pɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,
” Alone , upon that dreadful night ,
” 独自的 , 之上 那 可怕 夜晚 ,

“在那可怕的夜晚，我独自一人,”

[ðeɪ] [left] [ðæt] ['kæptɪn] [breɪv] .
They left that captain brave .
他们 左边 那 队长 勇敢的 .

他们让那位船长变得勇敢。

[ænd; ənd] , [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [lait] ,
And , ere another morning's light ,
和 , 埃雷 其他 早晨 光 ,

又一个清晨的曙光到来之前,

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
He found a watery grave .
他 成立 一个 水状的 严重 .

他葬身水底。

[ɑː] ! [breɪv] [jʌŋ] [hɑːt] !
Ah ! brave young heart !
啊 ! 勇敢的 年轻的 心 !

啊! 勇敢的年轻心灵!

[wʊd] [ðæt]
would that
会 那

那样的话

[wiː; wi][ɔːl]
we all
我们 全部

我们所有人

[mait] [biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ;
Might be as brave and true ;
可能 是 作为 勇敢的 和 真的 ;

或许同样勇敢真诚;

[æz; əz] [prɒmpt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['duːtiz] [kɔːl] ,
As prompt to answer duty's call ,
作为 迅速的 到 回答 职责 称呼 ,

迅速响应职责召唤,

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] ['gælənt] [kruː] .
As was that gallant crew .
作为 曾是 那 英勇 全体人员 .

那支英勇的船员队伍也是如此。

[haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] , [ðæt] ['breɪvli] [wɪl] [stænd]
How few are the hearts , that bravely will stand
如何 很少 是 这 心 , 那 勇敢地 将要 站立

勇敢挺身而出的人何其少!

[baɪ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl] .
By the wreck of a human soul .
经过 这 破坏 的 一个 人类 灵魂 .

因一颗破碎的人类灵魂。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , ['lʌvɪŋ] [klɑːsp][tuː; tə][ðə; ði][hænd]
Holding on with a firm , loving clasp to the hand
保持 在 和 一个 公司 , 爱 搭扣 到 这 手

紧紧地、充满爱意地握住手

[æz; əz] ['or] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɑːk] ['biləu] [rəʊl] .
As o'er it the dark billows roll .
作为 超过 它 这 黑暗的 波澜 卷 .

只见黑暗的巨浪翻滚着涌过它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pə'tʃɑːns] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtəz] , ['aʊə(r)][laɪf] - [bəʊt] [meɪ] [glaɪd] ,
Perchance in smooth waters , our life - boat may glide ,
或许 在 光滑的 水 , 我们的 生活 - 船 可能 滑行 ,

或许在平静的水面上,我们的救生艇可以滑行,

[waɪl] [sʌm; səm] ['tempɪst] - [tɒst] ['brʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi]
While some tempest - tossed brother may be
尽管 一些 暴风雨 - 抛掷 兄弟 可能 是

虽然有些饱经风霜的兄弟可能是

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [weɪvz] [ɒv; əv][sɪn] , [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] ;
Sinking into the dark waves of sin , by our side ;
下沉 进入 这 黑暗的 波浪 的 罪 , 经过 我们的 边 ;

沉入罪恶的黑暗浪潮中,就在我们身边;

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [siː] .
Down into the turbulent sea .
向下 进入 这 湍流 海 .

沉入波涛汹涌的大海。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd]['aɪdli][baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
Shall we stand idly by , without seeking to save
将 我们 站立 闲散地 经过 , 没有 寻求 到 节省

我们难道要袖手旁观，不去努力拯救吗?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [wɜːs] [meɪ] [biː; bi] ,
From a fate which far worse may be ,
从 一个 命运 哪个 远的 更糟 可能 是 ,

免于遭受更糟糕的命运，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæptɪn] , [səʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Than the fate of that captain , so gallant and brave ,
比 这 命运 的 那 队长 , 所以 英勇 和 勇敢的 ,

比那位英勇无畏的船长的命运更悲惨，

[huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Who was drowned in the depths of the sea .
WHO 曾是 溺水 在 这 深度 的 这 海 .

谁溺死在了深海里?

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][duː; də] .
We each have a work for our brother to do .
我们 每个 有 一个 工作 为了 我们的 兄弟 到 做 .

我们每个人都应该为我们的兄弟做些事。

“ [hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] , ” [gɒd] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .
“ His keeper , ” God made us to be .
“ 他的 守门员 , ” 上帝 制成 我们 到 是 .

“祂的守护者”，上帝创造我们就是要我们成为祂的守护者。

[əʊ] ! [ðen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [trʌst] [let] [ˌjuː 'es]['evə(r)][biː; bi] [truː]
O ! then to our trust let us ever be true
哦 ! 然后 到 我们的 相信 让 我们 曾经 是 真的

哦！那么，愿我们永远忠于我们的信任。

[æz; əz][wiː; wi][seɪl]['əʊvə(r)] [laɪfs] ['stɔːmi] [siː] .
As we sail over life's stormy sea .
作为 我们 帆 超过 生活的 暴风雨 海 .

当我们航行在人生的风暴之海中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['pænzɪz] .
PANSIES .
三色堇 .

三色堇。

['pænzɪz] ! ['pænzɪz] !
Pansies ! pansies !
三色堇 ! 三色堇 !

三色堇！三色堇！

[wɒt] [kæn; kən][kəm'peə(r)]
what can compare
什么 能 比较

有什么可以比较的

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['veərid] [k'ʌləz] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ?
With your varied colors so rich and rare ?
和 你的 多种多样 颜色 所以 富有的 和 稀有的 ?

你那丰富多彩、如此珍贵稀有的色彩?

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] — [ɪn] [ðiː] [ai] [treɪs]
Beautiful flower — in thee I trace
美丽的 花 — 在 你 我 痕迹

美丽的花朵——我从你身上寻觅踪迹

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .
The features of the human face .
这 特征 的 这 人类 脸 .

人脸的特征。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː] [ðaɪn] [aɪz] ,
And when I look into thine eyes ,
和 什么时候 我 看 进入 你的 眼睛 ,

当我凝视你的双眼时，

[ðeɪ] [griːt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] .
They greet me , with a glad surprise .
他们 迎接 我 , 和 一个 高兴的 惊喜 .

他们热情地迎接我，脸上带着惊喜的笑容。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['velvəti] [tʃiːk] ,
I love to touch thy velvety cheek ,
我 爱 到 触碰 你的 天鹅绒般的 脸颊 ,

我喜欢抚摸你柔软的脸颊，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst]['fænsi][ai][hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] .
And I almost fancy I hear thee speak .
和 我 几乎 想要 我 听到 你 说话 .

我几乎感觉听到了你在说话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['pænzi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
well - a - day pansy , you and I
出色地 - 一个 - 天 三色堇 , 你 和 我

真是个娘娘腔，你和我

[mʌst; məst] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] .
Must part , for the summer has gone by .
必须 部分 , 为了 这 夏天 有 已消失 经过 .

不得不分别了，夏天已经过去了。

[suːn] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪntri] [bed] [ðaʊlt] [biː; bi] ,
Soon in thy wintry bed thou'lt be ,
很快 在 你的 冬季 床 你将 是 ,

不久你便会躺在冬日的床上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ðiː] .
And a mantle of snow will cover thee .
和 一个 地幔 的 雪 将要 覆盖 你 .

皑皑白雪将覆盖你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [rest] , [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [reɪn]
There shalt thou rest , till the spring - time rain
那里 应 你 休息 , 直到 这 春天 - 时间 雨

你将在那里安息，直到春雨来临。

[ə'weik] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] [sliːp] [ə'gen] ; —
Awakes thee from thy sleep again ; —
醒来 你 从 你的 睡觉 再次 ; —

再次唤醒你，让你从沉睡中醒来；

[ðen] [ðaʊlt] [kʌm] [fɔːθ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Then thou'lt come forth as fresh and bright ,
然后 你将 来 前进 作为 新鲜的 和 明亮的 ,

那时你将焕然一新，容光焕发。

[æz; əz] ['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
As comes the sun , at the morning light .
作为 来 这 太阳 , 在 这 早晨 光 .

当太阳升起，晨光熹微。

[səʊ] [ˌfeə'wel] , ['pænzi] ; [ˌfeə'wel] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
So farewell , pansy ; farewell till the spring .
所以 告别 , 三色堇 ; 告别 直到 这 春天 .

再见了，三色堇；再见了，直到春天到来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [wen] [ðə; ði]['rəubinz] [sɪŋ] .
I shall look for thee , when the robins sing .
我 将 看 为了 你 , 什么时候 这 知更鸟 唱歌 .

当知更鸟歌唱的时候，我将寻找你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
LITTLE JOE — A CHRISTMAS STORY .
小的 乔 — 一个 圣诞节 故事 .

小乔——一个圣诞故事。

- [twɒz] ['krɪsməs] [mɔːn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒəʊ]
' Twas Christmas morn , and little Joe
- 那是 圣诞节 早晨 , 和 小的 乔

那是圣诞节的早晨，小乔

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ]
Stood looking out upon the snow
站立 寻找 出去 之上 这 雪

站在那里眺望雪景

[wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .
With sad and thoughtful face .
和 伤心 和 周到 脸 .

一脸悲伤和沉思。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɪt] [wɪð] [keə(r)] ;
His childish brow was knit with care ;
他的 幼稚 眉头 曾是 针织 和 关心 ;

他稚嫩的眉头紧锁，满脸忧虑；

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] - [twɒz] [wəʊnt][tuː; tə][weə(r)] ,
Unlike the smile ' twas wont to wear ,
与此不同 这 微笑 - 那是 惯于 到 穿 ,

与他平日里不常挂在脸上的笑容不同，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɔː(r)] ['sɔːroʊz] [treɪs] .
It now bore sorrow's trace .
它 现在 钻孔 悲伤的 痕迹 .

如今这里留下了悲伤的痕迹。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
His mother said , “ What is it , dear ?
他的 母亲 说 , “ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

他母亲说：“亲爱的，怎么了？”

[kʌm] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]
Come to mamma , and let her hear
来 到 妈妈 , 和 让 她 听到

到妈妈身边来，让她听听

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
The story of your grief .
这 故事 的 你的 悲伤 .

你悲伤的故事。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sæd]
I do not like to see you sad
我 做 不是 喜欢 到 看 你 伤心

我不喜欢看到你难过。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][glæd] .
On Christmas day , when all are glad .
在 圣诞节 天 , 什么时候 全部 是 高兴的 .

圣诞节那天，大家都很开心。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːf] ,
Come here , and find relief ,
来 这里 , 和 寻找 宽慰 ,

来这里，你会得到解脱。

[baɪ] ['telɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][wəʊ] .
By telling mamma all your woe .
经过 讲述 妈妈 全部 你的 悲哀 .

把你所有的悲伤都告诉妈妈。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] ['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ? ”
What is it troubles little Joe ? ”
什么 是 它 麻烦 小的 乔 ? ”

小乔有什么烦心事吗？

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
“ Mamma , I didn't mean to be
“ 妈妈 , 我 没有 意思是 到 是

“妈妈，我不是故意的。”

[wʌn] [bɪt] [ʌn'hæpi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
One bit unhappy — but you see ,
一 少量 不开心 — 但 你 看 ,

有点不高兴——但是你看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ai]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] .
I couldn't help it quite .
我 不能 帮助 它 相当 .

我实在控制不住自己。

[ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I don't feel very good , because
我 不 感觉 非常 好的 , 因为

我感觉不太好，因为

- [tɪz] ['krɪsməs] [deɪ] — [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] ,
' Tis Christmas day — and Santa Claus ,
- 的 圣诞节 天 — 和 圣诞老人 克劳斯 ,

今天是圣诞节——圣诞老人，

[aɪm][ʃʊə(r)] , [hæz; həz][nɒt] [dʌn] [raɪt] ,
I'm sure , has not done right ,
我是 当然 , 有 不是 完毕 正确的 ,

我确信，他做得不对。

[tuː; tə] [gɪv] [səʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz]
To give so many books and toys
到 给 所以 许多 图书 和 玩具

赠送这么多书籍和玩具

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
To all the other little boys ,
到 全部 这 其他 小的 男孩们 ,

致其他所有小男孩：

[waɪl] [ai][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
While I have none at all .
尽管 我 有 没有任何 在 全部 .

而我却一个也没有。

[waɪ] ['mæmə; mə'mɑː] , [hiː; hi] [brɔːt] ['tʃɑːrli] [sprɪŋ]
Why mamma , he brought Charley Spring
为什么 妈妈 , 他 带来 查理 春天

为什么妈妈，他带来了查理·斯普林

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
A basket full of every thing .
一个 篮子 满的 的 每一个 事物 .

满满一篮子东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] ,
There was a rubber ball ,
那里 曾是 一个 橡皮 球 ,

那里有一个橡胶球，

[ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp] ;
And books , and marbles , and a top ;
和 图书 , 和 弹珠 , 和 一个 顶部 ;

还有书、弹珠和陀螺；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
Enough to fill a little shop .
足够的 到 充满 一个 小的 店铺 .

足够开一家小店了。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt]['sæntə] [klɔːz] [hæv; həv] [sed] ,
Why couldn't Santa Claus have said ,
为什么 不能 圣诞老人 克劳斯 有 说 ,

为什么圣诞老人不能说：

- [aɪl] ['kæri] [sʌm; səm][tuː; tə][dʒəʊ] , [ɪn'sted]
' I'll carry some to Joe , instead
- 患病的 携带 一些 到 乔 , 反而

“我还是带一些给乔吧。”

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][səʊ] ['meni] ?
Of giving him so many ?
的 给予 他 所以 许多 ?

给他那么多?

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][gəʊ]
' If I were he , I'm sure I'd go
- 如果 我 是 他 , 我是 当然 ID 去

"如果我是他，我肯定会去。"

[tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ai] [nəʊ] ;
To every boy and girl I know ;
到 每一个 男生 和 女孩 我 知道 ;

致我认识的每一位男孩和女孩；

[ai] [ˌwʊdnt] [pɑːs] [baɪ] ['eni] ;
I wouldn't pass by any ;
我 不会 经过 经过 任何 ;

我不会放过任何一个；

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][sʌm; səm] [tɔɪ] [ɔː(r)] [bʊk] .
I'd give them all some toy or book .
ID 给 他们 全部 一些 玩具 或者 书 .

我会给他们每人一些玩具或书。

['mæmə; mə'mɑː] " , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɔːm] [ʃʊk]
Mamma " , and here the child's form shook
妈妈 " , 和 这里 这 孩子的 形式 摇晃

"妈妈"，孩子的身体颤抖了一下。

[wɪð] [sɒbz][ɒv; əv][pent] - [ʌp] ['sɒrəʊ] ;
With sobs of pent - up sorrow ;
和 啜泣 的 五角星 - 向上 悲哀 ;

带着压抑已久的悲伤，他呜咽着；

" [wɒt] [meɪks] [gɒd] [gɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
" What makes God give to other boys ,
" 什么 制作 上帝 给 到 其他 男孩们 ,

是什么让上帝把礼物送给其他男孩?

[ə; eɪ][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [tɒɪz] ?
A papa , and such lots of toys ?
一个 爸爸 , 和 这样的 很多 的 玩具 ?

爸爸，还有这么多玩具?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- [tɪz] [dʒʌst][wʌn] [jɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' Tis just one year to - morrow ,
- 的 只是 一 年 到 - 明天 ,

明天就是一周年纪念日了，

[juː; jʊ] [seɪ] , [sɪns] [gɒd] [kɔːld] [pə'pɑː][dɪə(r)]
You say , since God called papa dear
你 说 , 自从 上帝 称为 爸爸 亲爱的

你说，自从上帝称爸爸为亲爱的

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
Away to Heaven and left us here .
离开 到 天堂 和 左边 我们 这里 .

他升天去了，把我们留在了这里。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] ?
Why couldn't he have stayed ?
为什么 不能 他 有 入住 ?

他为什么不能留下来?

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv] [fʌn] ,
We used to have such lots of fun ,
我们 用过的 到 有 这样的 很多 的 乐趣 ,

我们以前玩得很开心，

[pə'pɑː][ænd; ənd][ai] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn]
Papa and I , how he would run
爸爸 和 我 , 如何 他 会 跑步

我和爸爸，他会如何奔跑

[wen] ['krɪsməs] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] .
When Christmas games we played .
什么时候 圣诞节 游戏 我们 玩 .

我们玩的圣诞游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [naɪs] ['krɪsməs] [triː] !
And then the great nice Christmas tree !
和 然后 这 伟大的 好的 圣诞节 树 !

然后还有那棵漂亮的圣诞树！

['sʌmtaɪmz] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː]
Sometimes I shut my eyes , and see
有时 我 关闭 我的 眼睛 , 和 看

有时我闭上眼睛，就能看到

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
The house we used to live in .
这 房子 我们 用过的 到 居住 在 .

我们以前住的房子。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] ;
Oh , mamma dear , it makes you cry ;
哦 , 妈妈 亲爱的 , 它 制作 你 哭 ;

哦，亲爱的妈妈，这让你想哭；

[doʊnt][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Don't dear mamma , for by and by
不 亲爱的 妈妈 , 为了 经过 和 经过

亲爱的妈妈，别这样，因为不久的将来……

[laɪk] [pə'pɑː] , [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Like papa , up in heaven ,
喜欢 爸爸 , 向上 在 天堂 ,

就像爸爸在天堂一样，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ]
I'll be a man ; and then I'll go
患病的 是 一个 男人 ; 和 然后 患病的 去

我会成为一个真正的男人；然后我会离开

[ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ; —
And buy it back , before you know ; —
和 买 它 后退 , 前 你 知道 ; —

不知不觉中，你又会把它买回来；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
And then , on Christmas day
和 然后 , 在 圣诞节 天

然后，在圣诞节那天

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I'll take you , mamma , there to live .
患病的 拿 你 , 妈妈 , 那里 到 居住 .

妈妈，我会带你到那里去住。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[sʌtʃ] ['prez(ə)nts][ai] [wɪl] [gɪv] !
such presents I will give !
这样的 礼物 我 将要 给 !

我会送出这样的礼物!

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [deɪ] ,
I'll have a tree that day ,
患病的 有 一个 树 那 天 ,

那天我会有一棵树。

[ænd; ənd][kɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
And call in all the girls and boys ,
和 称呼 在 全部 这 女孩们 和 男孩们 ,

把所有的男孩女孩都叫来,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [əʊ] !
And give them , oh !
和 给 他们 , 哦 !

给他们,哦!

[sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,
such lots of toys ,
这样的 很多 的 玩具 ,

好多玩具啊!

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [pɔː(r); pʊə(r)] , [sʌm; səm] ['mʌni] .
And if they're poor , some money .
和 如果 它们是 贫穷的 , 一些 钱 .

如果他们很穷,就给他们一些钱。

[əʊ] ! ['mæmə; mə'mɑː] , - [twɑʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Oh ! mamma , ' twont be long to wait .
哦 ! 妈妈 , - 两 是 长的 到 等待 .

哦!妈妈,不用等太久了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Kiss me , mamma , for at the gate
吻 我 , 妈妈 , 为了 在 这 门

妈妈,吻我,因为在门口

[ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['dʒɒni] .
Is little cousin Johnny .
是 小的 表哥 约翰尼 .

是小表弟约翰尼。

[naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [pliːz] [duː; də][nɒt][kraɪ] ;
Now , mamma dear , please do not cry ;
现在 , 妈妈 亲爱的 , 请 做 不是 哭 ;

亲爱的妈妈,请不要哭了;

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [gʊd] [baɪ] .
I'm going out to play , good bye .
我是 去 出去 到 玩 , 好的 再见 .

我要出去玩了,再见。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" The mother wiped away her tears ,
" 这 母亲 擦拭 离开 她 眼泪 ,

母亲擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ,
And prayed that in the coming years ,
和 祈祷 那 在 这 未来 年 ,

并祈祷在未来的岁月里，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] ,
Her darling little Joe ,
她 亲爱的 小的 乔 ,

她心爱的小乔，

[maɪt] [biː; bi] , [æz; əz] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Might be , as on this Christmas day ,
可能 是 , 作为 在 这 圣诞节 天 ,

或许，就像今年的圣诞节一样，

['tendə(r)] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] , [ɔːl'weɪ] ,
Tender and pitiful , alway ,
投标 和 可怜 , 总是 ,

温柔又可怜，总是如此。

[tə'wɔːd] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Toward every child of woe .
朝向 每一个 孩子 的 悲哀 .

致所有受苦的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
THE INFINITE LOVE .
这 无限 爱 .

无限的爱。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hev(ə)nli] ['sɪti]
The gates of the " Heavenly City
这 大门 的 这 " 天上 城市

"天城"之门

" [stænd] ['əʊpən] [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
" Stand open both night and day ;
" 站立 打开 两个都 夜晚 和 天 ;

"昼夜保持开放；

[gɒd] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [fiːlz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] ;
God , the keeper , feels nothing but pity ;
上帝 , 这 守门员 , 感觉 没有什么 但 遗憾 ;

上帝，这位守护者，心中只有怜悯；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [tɜːnz] ['eni] [ə'weɪ] .
He never turns any away .
他 绝不 转弯 任何 离开 .

他从不拒绝任何人。

- [tɪz] [mæn] [huː] [kləuziz] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] ,
' Tis man who closes the portals ,
- 的 男人 WHO 关闭 这 门户 ,

是人关闭了门户。

[ə'genst] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)][mæn] .
Against his poor brother man .
反对 他的 贫穷的 兄弟 男人 .

对抗他可怜的兄弟。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] ['mɔ:təlz] ,
that short - sighted mortals ,
那 短的 - 目击者 凡人 ,

那些目光短浅的凡人，

[ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] “ ['ɪnfɪnət] [plæn] !
Should call it the “ Infinite plan !
应该 称呼 它 这 “ 无限 计划 !

应该叫它“无限计划！”

” ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][ɪz]['tendə(r)] !
” Our Heavenly Father is tender !
” 我们的 天上 父亲 是 投标 !

“我们的天父是温柔的！”

[hi:; hi] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:] [wel] ,
He loveth His children too well ,
他 爱 他的 孩子们 也 出色地 ,

他太爱他的孩子们了，

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ə'fendə(r)]
To give to each poor offender
到 给 到 每个 贫穷的 罪犯

给予每个贫困罪犯

[ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv] “ [hel] .
The unceasing torments of “ Hell .
这 不断 折磨 的 “ 地狱 .

地狱无休止的折磨。

” [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][mɔ:(r)] [tru:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðərz]
” His love is more true than a mother's
” 他的 爱 是 更多的 真的 比 一个 母亲的

他的爱比母亲的爱更真挚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt][ʃi:; ʃi] [beəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ;
For the infant she bears on her breast ;
为了 这 婴儿 她 熊 在 她 胸部 ;

为了她怀中的婴孩；

[mɔ:(r)] [tru:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstərz] [ɔ:(r)] ['brʌðərz] ;
More true than a sister's or brother's ;
更多的 真的 比 一个 姐妹 或者 兄弟 ;

比兄弟姐妹的话更真实；

[əʊ] , [ðen] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [let][ˌju: 'es][rest] !
Oh , then in that love let us rest !
哦 , 然后 在 那 爱 让 我们 休息 !

哦，那么，让我们在爱中安息吧！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
LINES ON THE DEATH OF A YOUNG MAN .
线条 在 这 死亡 的 一个 年轻的 男人 .

关于一位年轻人的死亡的诗句。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [bendz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] ,
A mother bends over a darling son ,
一个 母亲 弯曲 超过 一个 亲爱的 儿子 ,

一位母亲弯下腰，俯身看着她心爱的儿子。

[huːz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] ;
Whose work on earth is nearly done ;
谁 工作 在 地球 是 几乎 完毕 ;

他在世上的使命已接近尾声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [wəʊ] ,
And she cries in accents of bitter woe ,
和 她 哭泣 在 口音 的 苦的 悲哀 ,

她哭声中充满了痛苦的悲伤。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wʌn] , [kæn; kən][ai] [let] [ðiː] [gəʊ] ?
“ My darling one , can I let thee go ?
“ 我的 亲爱的 一 , 能 我 让 你 去 ?

“我的爱人，我可以放你走吗？”

[kæn; kən][ai] [gɪv] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [geɪv] ?
Can I give thee back to the Power that gave ?
能 我 给 你 后退 到 这 力量 那 给予 ?

我能否将你归还给赐予你的神？

[mʌst; məst] [ðɪs] ['mænli] [fɔːm] [rest] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?
Must this manly form rest in the grave ?
必须 这 男子气概 形式 休息 在 这 严重 ?

这具雄伟的身躯难道注定要长眠于坟墓之中吗？

[ðiːz] [lɪps][tuː; tə][maɪn] , [ʃæl; ʃəl][ai][nəʊ][mɔː(r)] [pres] ?
These lips to mine , shall I no more press ?
这些 嘴唇 到 矿 , 将 我 不 更多的 按 ?

我该不再亲吻我的双唇了吗？

[nɔː(r)][maɪ][hænd][klɑːsp] [ðaɪn] [ɪn][fɒnd] [kə'res] ?
Nor my hand clasp thine in fond caress ?
也不 我的 手 搭扣 你的 在 喜爱 抚摸 ?

我的手也不能紧紧握住你的手，温柔地抚摸吗？

[mʌst; məst][ai][weɪt][ɪn][veɪn] [ðaɪ] [step][tuː; tə][hɪə(r)] ?
Must I wait in vain thy step to hear ?
必须 我 等待 在 徒劳 你的 步 到 听到 ?

我难道要徒劳地等待你的脚步声才能听到吗？

[wɪl] [ðaɪ] [vɔɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [griːt] [maɪ][ɪə(r)] ?
Will thy voice no longer greet my ear ?
将要 你的 嗓音 不 更长 迎接 我的 耳朵 ?

你的声音将不再传入我的耳中吗？

[əʊ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgwɪʃ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][beə(r)] !
Oh , this would be anguish too great to bear !
哦 , 这 会 是 痛苦 也 伟大的 到 熊 !

哦，这该是多么难以承受的痛苦啊！

[ai] ['kænɒt] , [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt] [iːn] [tuː; tə][ðaɪ][keə(r)] ,
I cannot , oh , Father , not e'en to thy care ,
我 不能 , 哦 , 父亲 , 不是 e'en 到 你的 关心 ,

哦，父亲，我无法做到，甚至无法得到您的照顾。

[sə'rendə(r)] [ðɪs] [laɪf][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Surrender this life so dear to me .
投降 这 生活 所以 亲爱的 到 我 .

献出我如此珍贵的生命。

[əʊ] , ['ɪnfɪnət] ['fɑːðə(r)] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Oh , Infinite Father , must it be ?
哦 , 无限 父亲 , 必须 它 是 ?

哦，无尽的父啊，一定是这样吗?

[mʌst; məst][ai][drɪŋk][frɒm; frəm] [ðɪs] [kʌp][ɒv; əv]['bɪtə(r)][wəʊ] ?
Must I drink from this cup of bitter woe ?
必须 我 喝 从 这 杯子 的 苦的 悲哀 ?

我是否必须饮下这杯苦涩的悲伤之水?

[əʊ] , [ai] ['kænɒt] [let][maɪ][dɪə(r)][wʌn][gəʊ] !
Oh , I cannot let my dear one go !
哦 , 我 不能 让 我的 亲爱的 一 去 !

哦，我不能让我的爱人离开!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 29]
” [页 -]

“[第 29 页]

['or] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['bendɪŋ] ;
O'er the couch of his son , the father is bending ;
超过 这 长椅 的 他的 儿子 , 这 父亲 是 弯曲 ;

父亲俯身在儿子的床上;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['blendɪŋ] ,
While his tears , with those of his mother are blending ,
尽管 他的 眼泪 , 和 那些 的 他的 母亲 是 混合 ,

当他的眼泪与母亲的眼泪交织在一起时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] —
And his agonized cry to the Infinite One —
和 他的 痛苦的 哭 到 这 无限 一 —

他向无限者发出痛苦的呼喊——

[ɪz] , “ [speə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['aidəliaiz] [sʌn] !
Is , “ spare me , oh Father , my idolized son !
是 , “ 空闲的 我 , 哦 父亲 , 我的 偶像化 儿子 !

“父啊，饶恕我吧，我所崇拜的儿子! ”

[speə(r)][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [səʊ] ['kləʊsli] [in'twain] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] !
Spare the life which so closely entwines round my heart !
空闲的 这 生活 哪个 所以 密切 交织 圆形的 我的 心 !

请饶恕与我心紧紧相连的生命!

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[əʊ][maɪ] [sʌn] !
oh my son !
哦 我的 儿子 !

我的儿子啊!

[frɒm; frəm] [ðiː] [mʌst; məst][ai] [pɑːt] ?
from thee must I part ?
从 你 必须 我 部分 ?

我怎能与你分离?

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] — [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪ] !
The hope of my future — my pride and my joy !
这 希望 的 我的 未来 — 我的 自豪 和 我的 喜悦 !

我未来的希望——我的骄傲和快乐!

[əʊ] , [wɒt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] , [ɪf] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪ] ?
Oh , what would life be , if bereft of my boy ?
哦 , 什么 会 生活 是 , 如果 失去 的 我的 男生 ?

如果没有我的儿子，我的生活将会怎样?

” [waɪl] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðiːz] ['peərənts] [ðʌs] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sʌn] ,
” While in anguish these parents thus plead for their son ,
” 尽管 在 痛苦 这些 父母 因此 恳求 为了 他们的 儿子 ,

“这对父母在极度痛苦中为他们的儿子恳求道,

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] “ [let] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”
A voice whispers to them “ Let God's will be done . ”
一个 嗓音 低语 到 他们 “ 让 神的 将要 是 完毕 . ”

一个声音低语道:“愿上帝的旨意成就。”

“ [ðaɪ] [wɪl] , ” [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] — “ [əʊ] , [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Thy will , ” they responded — “ oh , help us to say ,
“ 你的 将要 , ” 他们 回应 — “ 哦 , 帮助 我们 到 说 ,

“愿祢的旨意成就,”他们回答说——“哦，请帮助我们说出,

[ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [bəʊθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] .
Thy will , oh our Father , both now , and alway .
你的 将要 , 哦 我们的 父亲 , 两个都 现在 , 和 总是 .

愿祢的旨意成就，我们的父啊，无论今生来世。

” [ˌaɪ 'tiː] [st'ɪld] [ðə; ði] [waɪld] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
” It stilled the wild tempest of sorrow and pain ,
” 它 静止 这 荒野 暴风雨 的 悲哀 和 疼痛 ,

它平息了悲伤和痛苦的狂风暴雨。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [swiːt] ['prɒmɪs] [ə'gen] ;
And brought to their minds that sweet promise again ;
和 带来 到 他们的 思想 那 甜的 承诺 再次 ;

于是，那美好的承诺再次浮现在他们的脑海中;

[ɒv; əv] [streŋθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['traɪəl] — [ɒv; əv] [lait] [mɪd] [ðə; ði] [gluːm] ,
Of strength , with the trial — of light mid the gloom ,
的 力量 , 和 这 审判 — 的 光 中 这 愁云 ,

力量，伴随着考验——黑暗中的光明,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] ['nevə(r)] ['endɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [tuːm] .
And a life never ending , beyond the dark tomb .
和 一个 生活 绝不 结束 , 超过 这 黑暗的 墓 .

而生命永无止境，超越了黑暗的坟墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] , [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then they thought of the loved , who had passed on before ,
然后 他们 想法 的 这 喜爱 , WHO 有 通过了 在 前 ,

然后，他们想起了那些先他们而去的亲人。

[huː] [wʊd] [griːt] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔː(r)] —
Who would greet their dear boy , on that beautiful shore —
WHO 会 迎接 他们的 亲爱的 男生 , 在 那 美丽的 支撑 —

谁会在那美丽的海岸迎接他们心爱的孩子——

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] , [səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
And give him a welcome , so tender and kind ,
和 给 他 一个 欢迎 , 所以 投标 和 种类 ,

请给予他温柔而友善的欢迎。

[ænd; ənd] [help] [hɪm] [rɪtʃ] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] .
And help him rich treasures of knowledge to find .
和 帮助 他 富有的 宝藏 的 知识 到 寻找 .

并帮助他发现丰富的知识宝藏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [ðeɪ] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
There was one , like a sister , they felt she was near ,
那里 曾是 一 , 喜欢 一个 姐姐 , 他们 毛毡 她 曾是 靠近 ,

其中有一位，就像姐妹一样，他们感觉她就在身边。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ,
With the ear of the spirit , her voice they could hear ,
和 这 耳朵 的 这 精神 , 她 嗓音 他们 可以 听到 ,

借助神灵的耳朵，他们能听到她的声音。

['seɪɪŋ] , “ [biː; bi] [ɒv; əv] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] ; [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [nɒt] [waɪd] ;
Saying , “ Be of good cheer ; the stream is not wide ;
说 , “ 是 的 好的 欢呼 ; 这 溪流 是 不是 宽的 ;

说：“放心吧；河水并不宽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ɪz] [hɪə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
And the friend that you love , is here by your side .
和 这 朋友 那 你 爱 , 是 这里 经过 你的 边 .

而你所爱的朋友，就在这里陪伴着你。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,
Your dear one will come to this beautiful land ,
你的 亲爱的 一 将要 来 到 这 美丽的 土地 ,

你的亲人将会来到这片美丽的土地。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
But still you shall feel the soft touch of his hand .
但 仍然 你 将 感觉 这 柔软的 触碰 的 他的 手 .

但你依然会感受到他手的温柔触感。

[ɪn] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ,
In whispers of love , his voice you shall hear ,
在 低语 的 爱 , 他的 嗓音 你 将 听到 ,

在爱的低语中，你将听到他的声音，

[æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [təʊnz] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
As he speaks to your spirits in tones sweet and clear .
作为 他 说话 到 你的 烈酒 在 音调 甜的 和 清除 .

他用甜美清澈的声音与你们的灵魂对话。

” [naʊ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] ['kɒmz] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
” Now the breath of the sick one comes faintly and slow ,
” 现在 这 气息 的 这 生病的 一 来 淡淡的 和 慢的 ,

“现在病人的呼吸变得微弱而缓慢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] , [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [mʌst; məst] [ɡəʊ] .
And they feel that their first - born , their darling must go .
和 他们 感觉 那 他们的 第一的 - 出生 , 他们的 亲爱的 必须 去 .

他们觉得他们的长子、他们的宝贝必须离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西风(Zephyrs)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðeɪ] [kɪs] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [teɪks] [flaɪt] ; —
They kiss him once more ere his spirit takes flight ; —
他们 吻 他 一次 更多的 埃雷 他的 精神 需要 航班 ; —

在他灵魂飞走之前，他们再次吻了他;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈsɒftli] [ˈmɜːmə(r)] , " [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɡʊd] [naɪt] .
While his lips softly murmur , " dear mother , good night .
尽管 他的 嘴唇 轻轻 低语 , " 亲爱的 母亲 , 好的 夜晚 .

他轻声低语道:"亲爱的妈妈，晚安。"

[ɡʊd] [naɪt] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [ɡəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] —
Good night my dear father , I go to my home —
好的 夜晚 我的 亲爱的 父亲 , 我 去 到 我的 家 —

晚安，我亲爱的父亲，我要回家了。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , [ðeɪ] [bɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] .
The angels are waiting , they bid me to come .
这 天使 是 等待 , 他们 出价 我 到 来 .

天使们在等待，他们召唤我前来。

" [wʌn] [saɪ] !
" One sigh !
" 一 叹 !

"一声叹息！"

[ɔːl] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] !
all is over !
全部 是 超过 !

一切都结束了!

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [friː] !
the spirit is free !
这 精神 是 自由的 !

灵魂是自由的!

[ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈniːdɪd] [wɪl] [biː; bi] .
The casket of clay , no more needed will be .
这 棺材 的 黏土 , 不 更多的 需要 将要 是 .

不再需要那具陶土棺材了。

[kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɪmz] !
Compose the dear limbs !
撰写 这 亲爱的 四肢 !

安抚亲爱的四肢!

[fəʊld] [ðə; ði] [hændz] [ˈor] [ðə; ði] [brest] !
fold the hands o'er the breast !
折叠 这 双手 超过 这 胸部 !

双手抱胸!

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] !
His sufferings are ended !
他的 苦难 是 结束 !

他的苦难结束了！

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] !
he's gone to his rest !
他是 已消失 到 他的 休息 !

他安息了！

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðiːz] ['peərənts][ðeə(r)]['vɪdʒɪl] [niːd] [kiːp]
No longer these parents their vigil need keep
不 更长 这些 父母 他们的 守夜 需要 保持

这些父母不再需要守夜了

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] , [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
By the side of their son , he has fallen asleep .
经过 这 边 的 他们的 儿子 , 他 有 倒下 睡着了 .

他依偎在儿子身边，睡着了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] [tɪəz] [ɪz] [siːkɪŋ] [rɪ'liːf] ,
The father in tears is seeking relief ,
这 父亲 在 眼泪 是 寻求 宽慰 ,

这位泪流满面的父亲正在寻求帮助。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz] ['sliːpɪŋ] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
The mother is sleeping , worn out with her grief .
这 母亲 是 睡眠 , 磨损 出去 和 她 悲伤 .

母亲已经睡着了，悲痛欲绝，精疲力竭。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
In her slumbers she sees the face of her child ,
在 她 睡眠 她 看到 这 脸 的 她 孩子 ,

她在睡梦中看到了孩子的脸庞。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ; [ænd; ənd] ['swiːtli] [hiː; hi] [smaɪld] .
Bending over her pillow ; and sweetly he smiled .
弯曲 超过 她 枕头 ; 和 甜蜜地 他 微笑 .

他俯身靠近她的枕头，温柔地笑了。

[ʃiː; ʃi] [ə'weik] , ['kraɪɪŋ] ['fɒndli] , “ [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [maɪ] [əʊn] !
She awakes , crying fondly , “ My dear one , my own !
她 醒来 , 哭泣 深情地 , “ 我的 亲爱的 一 , 我的 自己的 !

她醒来，满怀爱意地哭着说：“我亲爱的，我的宝贝！”

” [bʌt; bət][ə'læs] !
” But alas !
” 但 唉 !

“但是，唉！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [hæd; həd] [fləʊn] .
with her waking the vision had flown .
和 她 醒来 这 想象 有 飞行 .

她醒来时，幻象已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] — [ðəʊ] - [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [truː] ;
She thought it a dream — tho ' the vision was true ;
她 想法 它 一个 梦 — 虽然 - 这 想象 曾是 真的 ;

她以为那是一场梦——尽管那景象是真实的；

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [duː; də] ,
And , putting it from her , as poor mortals do ,
和 , 推杆 它 从 她 , 作为 贫穷的 凡人 做 ,

然后，她像凡人一样，把它从她手中夺走。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] , “ [əʊ] , [wʊd] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]
She moaned in her anguish , “ Oh , would I could be
她 呻吟 在 她 痛苦 ，“ 哦 ， 会 我 可以 是

她痛苦地呻吟道：“哦，我多么希望我能……”

[ðʌs] [ˈdriːmɪŋ] [fərˈevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [ɒv; əv] [ðiː] !
Thus dreaming forever , my dear one , of thee !
因此 做梦 永远 ，我的 亲爱的 一 ， 的 你 ！

如此，我的爱人，我将永远梦见你！

” [ðen] , [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][ɪn][təʊnz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
” Then , unto her spirit in tones soft and low ,
” 然后 ， 到 她 精神 在 音调 柔软的 和 低的 ，

“然后，用轻柔低沉的声音向她的灵魂致敬，

[keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [wɪð] [juː; jʊ][weərˈevə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ;
Came the words , “ I am with you wherever you go ;
来 这 字 ，“ 我 是 和 你 无论 你 去 ；

传来这样的话语：“无论你走到哪里，我都与你同在；

[ænd; ənd] , [ˈmʌðə(r)] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [driːmz] , [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]
And , mother , not only in dreams , shall I be
和 ， 母亲 ，不是 仅有的 在 梦境 ， 将 我 是

母亲，我不仅会在梦中，也会如此。

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [swiːt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ðiː] ,
Enabled to whisper sweet comfort to thee ,
已启用 到 耳语 甜的 舒适 到 你 ，

能够轻声向你诉说甜蜜的安慰，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [help][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] ,
For I know that the Father will help me to give ,
为了 我 知道 那 这 父亲 将要 帮助 我 到 给 ，

因为我知道父会帮助我奉献，

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪkɪŋ] , [sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv] .
In the hours of your waking , some proof that I live .
在 这 小时 的 你的 醒来 ， 一些 证明 那 我 居住 .

在你清醒的几个小时里，有一些证据表明我还活着。

” [laɪk] [ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [əˈpɒn] [ˈliːflət] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] ,
” Like the fall of the dew upon leaflet and flower ,
” 喜欢 这 落下 的 这 露 之上 传单 和 花 ，

“就像露珠落在叶片和花朵上一样，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈmjuːzɪk] , [æt; ət] [ˈtwaɪˌlaɪts] [stɪl] [ˈaʊə(r)] ,
Like the sound of sweet music , at twilight's still hour ,
喜欢 这 声音 的 甜的 音乐 ， 在 暮光之城 仍然 小时 ，

如同暮色静谧时分传来的甜美乐声，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [sʌn] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] [gluːm] ,
Like the glorious sun , after long night of gloom ,
喜欢 这 辉煌 太阳 ， 后 长的 夜晚 的 愁云 ，

就像漫长黑夜过后，灿烂的太阳，

[ðiːz] [ləʊ] [ˈwɪspəd] [wɜːdz] , [ʃed] [ə; eɪ] [lait] [ˈor] [ðə; ði] [tuːm] ,
These low whispered words , shed a light o'er the tomb ,
这些 低的 低声说道 字 ， 棚 一个 光 超过 这 墓 ，

这些低声呢喃的话语，如同光芒照耀着坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'prest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][wəu] ,
And the mother , no longer oppressed by her woes ,
和 这 母亲 , 不 更长 受压迫者 经过 她 烦恼 ,

而母亲，不再受困于苦难之中，

[sæŋk] ['pi:sfəli] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [rɪ'pəʊz] .
Sank peacefully back again into repose .
沉没 和平地 后退 再次 进入 休息 .

又平静地沉入梦乡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ə'weik] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['slʌmbə] , [tu:; tə][faɪnd]
At length she awakes from her slumbers , to find
在 长度 她 醒来 从 她 睡眠 , 到 寻找

她终于从睡梦中醒来，发现

[ðə; ði] [lait] ['stri:mɪŋ] [ɪn] , [θru:] [ðə; ði][hɑ:f]['əʊpən][blaɪnd] ;
The light streaming in , through the half open blind ;
这 光 流媒体 在 , 通过 这 一半 打开 瞎的 ;

阳光透过半开的百叶窗照射进来；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [lʌv]
And she utters a prayer that the sunlight of love
和 她 说话 一个 祷告 那 这 阳光 的 爱

她默默祈祷，愿爱的阳光普照大地。

[meɪ] [ðʌs] ['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] .
May thus enter her spirit , and lift it above .
可能 因此 进入 她 精神 , 和 举起 它 多于 .

愿此进入她的灵魂，并将她提升到更高的境界。

[ðen] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] , [ʃi:; ʃi] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['or] !
Then refreshed and submissive , she says , " It is o'er !
然后 焕然一新 和 顺从者 , 她 说道 , " 它 是 超过 !

然后，她神清气爽，顺从地说："结束了！"

[maɪ][dɪə(r)][wʌn][ɪz] ['restɪŋ] , [aɪl] ['mɜ:mə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ; —
My dear one is resting , I'll murmur no more ; —
我的 亲爱的 一 是 休息 , 患病的 低语 不 更多的 ; —

我亲爱的人安息了，我不再抱怨；

[bʌt; bət][ɪn] [feɪθ] [ai] [wɪl] [baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] ,
But in faith I will bow to the Infinite One ,
但 在 信仰 我 将要 弓 到 这 无限 一 ,

但我仍将凭着信仰向无限者俯首称臣。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - — - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [wɪð] [maɪ][sʌn] !
For I know , ' It is well ' — ' It is well ' with my son !
为了 我 知道 , - 它 是 出色地 - — - 它 是 出色地 - 和 我的 儿子 !

因为我知道，"我儿子一切都好"——"他一切都好"！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

"[第 34 页]

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbɪn] .
THE FLIGHT OF THE ROBIN .
这 航班 的 这 罗宾 .

知更鸟的飞行。

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ]
A dear little maid , one autumn day
一个 亲爱的 小的 女佣 ， 一 秋天 天
一个可爱的小女仆，在一个秋日

[stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Stood under a maple , bright and gay ,
站立 在下面 一个 枫 ， 明亮的 和 同性恋 ，
站在一棵枫树下，阳光明媚，心情愉悦。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['rɒbɪn] — [wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
Looking up at a robin — with wings outspread ,
寻找 向上 在 一个 罗宾 — 和 翅膀 扩张 ，
抬头望着一只展开双翼的知更鸟，

[waɪl] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
While in pleading tones these words she said : —
尽管 在 恳求 音调 这些 字 她 说 ： —
她用恳求的语气说道：——

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] ?
“ Are you going away little robin ?
“ 是 你 去 离开 小的 罗宾 ？
“小知更鸟，你要走了吗？”

[jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pluːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] .
Your wings are all plumed for a flight .
你的 翅膀 是 全部 羽毛 为了 一个 航班 .
你的双翼羽翼丰满，随时可以展翅高飞。

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] ?
Would you leave me alone little robin ?
会 你 离开 我 独自的 小的 罗宾 ？
小知更鸟，你能不能别烦我了？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɔːl] [maɪ][keə(r)][juː; jʊ] [rɪ'kwaɪt] ? ”
Is it thus all my care you requite ? ”
是 它 因此 全部 我的 关心 你 报答 ？ ”
这就是你对我全部关怀的回报吗？

“ [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['rɒbɪn] ,
“ I've loved you and fed you , dear robin ,
“ 我已经 喜爱 你 和 美联储 你 ， 亲爱的 罗宾 ，
“我爱你，喂养你，亲爱的知更鸟，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
For many and many a day ;
为了 许多 和 许多 一个 天 ；
许多很多天；

[naʊ] [wen] [ai][məʊst] [niːd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['rɒbɪn] ,
Now when I most need you , dear robin ,
现在 什么时候 我 最多 需要 你 ， 亲爱的 罗宾 ，
亲爱的知更鸟，现在我最需要你的时候，

[jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə][flai][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
You're ready to fly far away .
你是 准备好 到 飞 远的 离开 .
你已准备好远飞。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
” [Pg 35] “
” [页 -] “
“[第35页]

- [tɪz] [truː] [ðæt] [kəʊld]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ]
' Tis true that cold winter is coming
- 的 真的 那 寒冷的 冬天 是 未来

寒冬将至，这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ;
And the leaves will be gone from the tree ;
和 这 树叶 将要 是 已消失 从 这 树 ;

树上的叶子将会落光；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [dɪə(r)]['rɒbɪn] ,
But I have a warm heart dear robin ,
但 我 有 一个 温暖的 心 亲爱的 罗宾 ,

但我有一颗温暖的心，亲爱的知更鸟。

[ɪts] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [biː; bi] . ”
Its love shall thy safe shelter be . ”
它是 爱 将 你的 安全的 庇护所 是 . ”

它的爱将是你安全的庇护所。

“ [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
“ I'll give thee a nook in the window
“ 患病的 给 你 一个 角落 在 这 窗户

“我会给你窗户边的一个角落。”

[weə(r)] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [bluːm] .
Where roses and hyacinths bloom .
在哪里 玫瑰 和 风信子 盛开 .

玫瑰和风信子盛开的地方。

[ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [sɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['rɒbɪn] ,
I need your sweet song , my dear robin ,
我 需要 你的 甜的 歌曲 , 我的 亲爱的 罗宾 ,

我需要你甜美的歌声，我亲爱的知更鸟。

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] . ”
To drive away sadness and gloom . ”
到 驾驶 离开 悲伤 和 愁云 . ”

驱散悲伤和忧郁。

“ [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] ,
“ I'll feed you , my dear little robin ,
“ 患病的 喂养 你 , 我的 亲爱的 小的 罗宾 ,

“我会喂你，我亲爱的小知更鸟，

[wɪð] [krʌmz] [frɒm; frəm][maɪ]['teɪb(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] .
With crumbs from my table each day .
和 面包屑 从 我的 桌子 每个 天 .

每天用我桌上的面包屑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒnt] , ['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] ,
You shall never know want , little robin ,
你 将 绝不 知道 想 , 小的 罗宾 ,

小知更鸟，你永远不会感到匮乏。

[ɪf] ['əʊnli] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] .
If only with me you will stay .
如果 仅有的 和 我 你 将要 停留 .

你只愿意和我在一起。

” [bʌt; bət] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] ,
” But Robin was deaf to her pleading ,
” 但 罗宾 曾是 聋 到 她 恳求 ,

但罗宾对她的恳求充耳不闻。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] ;
For love will not always prevail ;
为了 爱 将要 不是 总是 占上风 ;

因为爱并非总能战胜一切;

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [in'triːti] [ʌn'hiːdɪŋ] ,
Her prayers and entreaties unheeding ,
她 祈祷 和 恳求 不理会 ,

她的祈祷和恳求无人理睬,

[hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] .
He flew from the snow and the hail .
他 飞翔 从 这 雪 和 这 冰雹 .

他从雪和冰雹中飞了出来。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fluː] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,
Away to the south flew the robin ,
离开 到 这 南 飞翔 这 罗宾 ,

知更鸟向南飞去,

[weə(r)] [skaɪz] [weə(r)][ə; eɪ]['bɑːrmiər][hjuː] ;
Where skies wear a balmier hue ;
在哪里 天空 穿 一个 更温暖 色调 ;

天空呈现出更加温暖的色调;

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [hɪm] ,
Away from the hand that had fed him ,
离开 从 这 手 那 有 美联储 他 ,

远离了养育他的那只手,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] .
From the love that was tender and true .
从 这 爱 那 曾是 投标 和 真的 .

源于那份温柔而真挚的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,
For a time all went well with the robin ,
为了 一个 时间 全部 去 出色地 和 这 罗宾 ,

有一段时间,知更鸟的生活一切顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flit] [ə'baʊt] - [mɒŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
And he flitted about ' mong the trees ;
和 他 飞掠 关于 - 蒙 这 树木 ;

他在树林间穿梭;

['wɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
Warbling his song from their branches ,
鸣唱 他的 歌曲 从 他们的 分支 ,

他从树枝上吟唱着歌谣,

[æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['sʌðən] [briːz] .
As they swayed in the warm , southern breeze .
作为 他们 摇摆 在 这 温暖的 , 南部 微风 .

它们在温暖的南方微风中摇曳。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['rɒbɪn]
But at length , our little friend Robin
但 在 长度 , 我们的 小的 朋友 罗宾

但最终,我们的小朋友罗宾

[gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Grew weary of sunshine and heat ,
成长 厌倦 的 阳光 和 热 ,

厌倦了阳光和酷热，

“ [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ” [sed] ['rɒbɪn] ,
“ I'll stay here no longer ” said robin ,
“ 患病的 停留 这里 不 更长 ” 说 罗宾 ,

“我不再待在这里了。”罗宾说道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kuːlə(r)] [rɪ'triːt] .
“ But will find me a cooler retreat .
“ 但 将要 寻找 我 一个 冷却器 撤退 .

“但我会找到一个更凉爽的避难所。”

” [ðen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn]
” Then the heart of the poor little robin
” 然后 这 心 的 这 贫穷的 小的 罗宾

“然后是那只可怜的小知更鸟的心”

[gruː] [sæd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Grew sad , as he thought of the day
成长 伤心 , 作为 他 想法 的 这 天

想到那天的事，他感到一阵悲伤。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,
When he turned from the dear little maiden ,
什么时候 他 转向 从 这 亲爱的 小的 少女 ,

当他转身离开那位可爱的小姑娘时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][səʊ] [geɪ] .
And his nest in the maple so gay .
和 他的 巢 在 这 枫 所以 同性恋 .

他在枫树上的巢穴真是太美好了。

“ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ” [sed] [ðə; ði]['rɒbɪn] ;
“ I'll go back to her home ” said the robin ;
“ 患病的 去 后退 到 她 家 ” 说 这 罗宾 ;

“我要回她家去，”知更鸟说；

“ [pə'tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
“ Perchance she will bid me to stay .
“ 或许 她 将要 出价 我 到 停留 .

“或许她会让我留下来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə]['rɒbɪn] .
She was always a kind friend to robin .
她 曾是 总是 一个 种类 朋友 到 罗宾 .

她一直都是罗宾的好朋友。

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ai] ['temptɪd] [tuː; tə] [streɪ] ?
Oh , why was I tempted to stray ?
哦 , 为什么 曾是 我 受诱惑 到 流浪 ?

唉，我为什么会受到诱惑而背叛呢？

” [wen] [sprɪŋ] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænt(ə)l]
” When spring spread her beautiful mantle
” 什么时候 春天 传播 她 美丽的 地幔

“当春天铺开她美丽的披风”

['or] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,
O'er hillside , and valley , and plain ,
超过 山坡 , 和 谷 , 和 清楚的 ,

越过山坡、山谷和平原，

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɒft] [w'ʌndəd] [ɪf] ['rɒbɪn]
The maiden oft wondered if Robin
这 少女 经常 想知道 如果 罗宾

少女常常想，罗宾是不是

[wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [ə'gen] .
Would come back to the maple again .
会 来 后退 到 这 枫 再次 .

还会再来枫树那儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wʌn] [mɔːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['keɪsmənt]
One morn as she threw up the casement
一 早晨 作为 她 扔 向上 这 窗扇

一天早晨，她掀开窗户……

[tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [eə(r)] ,
To let in the balmy spring air ,
到 让 在 这 芳香 春天 空气 ，

为了让温暖的春风吹进来，

[ɪn] [fluː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn]
In flew her own dear little robin
在 飞翔 她 自己的 亲爱的 小的 罗宾

她自己心爱的小知更鸟飞了进来。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
And perched on the back of her chair .
和 栖息 在 这 后退 的 她 椅子 .

她栖息在椅背上。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɒbɪn] ,
“ Take me back to your love , ” said the robin ,
“ 拿 我 后退 到 你的 爱 ， ” 说 这 罗宾 ，

“带我回到你的爱人身边吧，”知更鸟说。

“ [aɪl] ['wɒndə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
“ I'll wander no more from your side ,
“ 患病的 漫步 不 更多的 从 你的 边 ，

“我再也不会离开你身边了。”

[bʌt; bət] [θruː] ['wɪntə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
But through winter as well as in summer ,
但 通过 冬天 作为 出色地 作为 在 夏天 ，

但无论是在冬季还是夏季，

[aɪl] [ˌevə'mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baɪd] .
I'll evermore with you abide .
患病的 越来越 和 你 遵守 .

我将永远与你同在。

” [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
” O , is it not thus that the children
” 哦 ， 是 它 不是 因此 那 这 孩子们

“哦，难道孩子们不就是这样吗？”

[fʊl] [ɒft] [liːv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] [nest] ,
Full oft leave the dear old home nest ,
满的 经常 离开 这 亲爱的 老的 家 巢 ，

常常离开亲爱的老家，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi] [f'eəɹɐ] ,
To find that though skies may be fairer ,
到 寻找 那 尽管 天空 可能 是 更公平 ,

发现即便天空更加晴朗，

[ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ?
The old love and home are the best ?
这 老的 爱 和 家 是 这 最好的 ?

旧爱和家才是最好的?

[ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də][wiː; wi][ɒft][ɪn]['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] ,
And thus do we oft in our blindness ,
和 因此 做 我们 经常 在 我们的 失明 ,

我们常常在盲目中如此行事。

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ,
Unheeding the voices within ,
不理会 这 声音 之内 ,

充耳不闻内心的声音，

[streɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs]
Stray away from the Infinite kindness
流浪 离开 从 这 无限 仁慈

远离无限的仁慈

[tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][baɪ] - [pɑːðz] [ɒv; əv][sɪn] .
To roam in the by - paths of sin .
到 漫游 在 这 经过 - 路径 的 罪 .

游荡在罪恶的小径上。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [strei]
But at length we grow weary of straying
但 在 长度 我们 生长 厌倦 的 迷途

但最终我们厌倦了漂泊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][sɪn] ['ɔːlweɪz] [pɔːl] .
For the pleasures of sin always pall .
为了 这 快乐 的 罪 总是 灵柩 .

因为罪恶的快乐终会消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
And a voice to our spirits is saying ,
和 一个 嗓音 到 我们的 烈酒 是 说 ,

我们灵魂深处有一个声音在说：

“ [let] [ðə; ði]['iːv(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'θrɔːl] .
“ Let the evil no longer enthrall .
“ 让 这 邪恶的 不 更长 着迷 .

“让邪恶不再控制你。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 38]
” [页 -]

“[第 38 页]

[ænd; ənd] [wen] [laɪk] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,
And when like the prodigal son ,
和 什么时候 喜欢 这 浪子 儿子 ,

就像浪子回头一样，

[wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [waɪld] ,
We turn from our wanderings wild ,
我们 转动 从 我们的 漫游 荒野 ,

我们停止了流浪，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðə(r)] ,
We find that the Infinite Father ,
我们 寻找 那 这 无限 父亲 ,
我们发现，无限的父，

[hæz; həz]['nevə(r)] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
Has never forsaken his child .
有 绝不 被遗弃的 他的 孩子 .
他从未抛弃过自己的孩子。

[mj'uːsɪŋz] .
MUSINGS .
沉思 .
随想。

[ai][sæt][baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] ; ['wɒtʃɪŋ]
I sat by my window ; watching
我 卫星 经过 我的 窗户 ; 观看
我坐在窗边，看着

[ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,
The flakes of the falling snow ,
这 薄片 的 这 坠落 雪 ,
飘落的雪花，

['flɪtɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
Flitting hither and thither ,
飞掠 这里 和 那里 ,
四处飘荡，

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːskɪŋ] , “ [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?
As though asking , “ which way shall I go ?
作为 尽管 问 , “ 哪个 方式 将 我 去 ?
仿佛在问：“我该走哪条路？”

” [ænd; ənd][ai] ['laikən] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['məʊʃn] ,
” And I likened them in their motion ,
” 和 我 类似 他们 在 他们的 运动 ,
“我将它们的动作进行了比较，

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] —
To the fate of our human lives —
到 这 命运 的 我们的 人类 生活 —
这关系到我们人类生命的命运——

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][æt; ət] [rest] , [bʌt; bət] [kept] ['tɒsɪŋ] ,
Which are never at rest , but kept tossing ,
哪个 是 绝不 在 休息 , 但 保留 抛掷 ,
它们从未停止过运动，而是不断地翻腾。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [draɪvz] .
Wherever the tempest drives .
无论 这 暴风雨 驱动 .
无论暴风雨吹向何方。

[tɒst] [baɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl] ,
Tossed by temptation and trial ,
抛掷 经过 诱惑 和 审判 ,
饱受诱惑和考验的折磨，

[baɪ] [nə'sesəti] , ['daɪə(r)][ænd; ənd] [stɜːn] .
By necessity , dire and stern .
经过 必要性 , 可怕的 和 船尾 .
迫不得已，严峻而严厉。

['dʒɔsl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ,
Jostled , and pushed , and crowded ,
推搡 , 和 推动 , 和 挤 ,

推搡、拥挤、拥挤

[tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .
Till we know not which way to turn .
直到 我们 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

直到我们不知该何去何从。

[ðen] [ai] [θɔːt] , [æz; əz] [iːtʃ] ['taɪni] ['snəʊfleɪk] ,
Then I thought , as each tiny snowflake ,
然后 我 想法 , 作为 每个 微小的 雪花 ,

然后我想，就像每一片小小的雪花一样，

[drɪfts] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [rest] ,
Drifts at last to the place of its rest ,
漂移 在 最后的 到 这 地方 的 它是 休息 ,

最终漂流到它的安息之地。

[səʊ] , ['sʌmtaɪm] , [wɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['tʃɪldrən] ,
So , sometime , will each of earth's children ,
所以 , 有时 , 将要 每个 的 地球的 孩子们 ,

所以，总有一天，地球上的每一个孩子都会如此。

[faɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [best] .
Find the work and the place that is best .
寻找 这 工作 和 这 地方 那 是 最好的 .

找到最适合自己的工作和地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] .
THE SABBATH BELL .
这 安息日 钟 .

安息日钟声。

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding dong !
丁 董 !

叮咚！

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚！

[rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːpl] .
Rings the bell from out the steeple .
戒指 这 钟 从 出去 这 尖顶 .

从教堂尖顶上敲响钟声。

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding dong !
丁 董 !

叮咚！

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚！

[siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
see the people ,
看 这 人们 ,

看看这些人，

[æz; əz] [ðə; ði] [bel]
As the bell
作为 这 钟

钟声响起

[wɪð] [ɪts] [swel]
With its swell
和 它是 膨胀

随着它的膨胀

[siːm] [tuː; tə] [seɪ]
Seems to say
似乎 到 说

似乎是这么说的

[kʌm] [ə'weɪ]
Come away
来 离开

走开

- [tɪz] ['sæbəθ] [deɪ] .
' Tis Sabbath day .
- 的 安息日 天 .

今天是安息日。

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding dong !
丁 董 !

叮咚！

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚！

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ðeɪ] [gəʊ] .
In answer to the call they go .
在 回答 到 这 称呼 他们 去 .

他们响应号召而去。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
The rich and poor , the high and low ,
这 富有的 和 贫穷的 , 这 高的 和 低的 ,

富人和穷人，地位高低的人，

[tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [preɪ] ,
To praise and pray ,
到 称赞 和 祈祷 ,

赞美和祈祷，

[ðeɪ] [heɪst] [ə'weɪ] ;
They haste away ;
他们 匆忙 离开 ;

他们匆匆离去；

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [swel] ,
The numbers swell ,
这 数字 膨胀 ,

数字激增，

[æz; əz] [saʊndz] [ðə; ði] [bel]
As sounds the bell
作为 声音 这 钟

钟声响起

[θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [del] .
Through vale and dell .
通过 谷 和 戴尔 .

穿过山谷和峡谷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding dong !
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚!

[wɒt] ['veərid] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weik] ;
What varied feeling it awakes ;
什么 多种多样 感觉 它 醒来 ;

它唤醒了怎样的复杂情感?

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] .
Of joy and sadness it partakes .
的 喜悦 和 悲伤 它 参与者 .

它既体验快乐，也感受悲伤。

[əʊ] ! ['sæbəθ] [bel] ,
O ! Sabbath bell ,
哦 ! 安息日 钟 ,

哦！安息日的钟声，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] ,
You cannot tell ,
你 不能 告诉 ,

你无法判断，

[wɒt] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
What tender feeling ,
什么 投标 感觉 ,

多么温柔的感觉啊!

[ænd; ənd] [diːp] [rɪ'viːlɪŋ] ,
And deep revealing ,
和 深的 揭示 ,

深刻揭示，

[laɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['piːlɪŋ] .
Lies in your pealing .
谎言 在 你的 剥落 .

谎言就在你的剥落之中。

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding dong !
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚!

[əʊ] ! ['sæbəθ] [belz] , [rɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,
O ! Sabbath bells , ring out more clearly ,
哦 ! 安息日 铃铛 , 戒指 出去 更多的 清楚地 ,

哦!安息日的钟声,请响得更清晰些!

[tɪl] ['evriweə(r)] , [hɑːts] [mɔː(r)] [sɪn'sɪəli]
Till everywhere , hearts more sincerely
直到 到处 , 心 更多的 真挚地

直到每个地方,人心都更加真诚

['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪ] .
Worship and pray .
崇拜 和 祈祷 .

敬拜和祷告。

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
Ring in the day
戒指 在 这 天

迎接新的一天

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tend] ,
Toward which we tend ,
朝向 哪个 我们 趋向 ,

我们倾向于此,

[wen] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [blend] ,
When hearts shall blend ,
什么时候 心 将 混合 ,

当心灵交融之时,

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [æz; əz] [wʌn] [ə'send] .
And all our prayers as one ascend .
和 全部 我们的 祈祷 作为 一 上升 .

我们所有的祈祷都汇聚成一股力量升腾而起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wɜːdz] .
WORDS .
字 .

字。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðen]
Words are little things ; but then
字 是 小的 事物 ; 但 然后

言语虽小,但随后

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [men] ;
They decide the fate of men ;
他们 决定 这 命运 的 男人 ;

它们决定着人类的命运;

[baɪ] [ðem; ðəm] , [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] ;
By them , souls are stirred ;
经过 他们 , 灵魂 是 搅拌 ;

它们能触动灵魂;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ]
how little do we know
如何 小的 做 我们 知道

我们究竟知道多少?

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [wəʊ]
What a weight of joy or woe
什么 一个 重量 的 喜悦 或者 悲哀

多么沉重的喜悦或悲伤啊

[meɪ] [hæŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] !
May hang on a word !
可能 悬挂 在 一个 单词 !

或许就差这一句话了!

[kʊd; kəd] [wiː; wi] ['əʊnli] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk]
Could we only stop and think
可以 我们 仅有的 停止 和 思考

我们能否停下来思考一下

[ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ] [s'ɛvəd] [lɪŋk]
That perhaps a severed link
那 也许 一个 切断 关联

那或许是一条断裂的纽带

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [meɪ] [fləʊ] ;
From our words may flow ;
从 我们的 字 可能 流动 ;

言语间或许会流淌;

[wʊd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [wɜːd] [biː; bi] ['spəʊkən] ,
Would the thoughtless word be spoken ,
会 这 轻率 单词 是 说 ,

会有人脱口而出那句不经思考的话吗?

[baɪ] [wɪtʃ] ['tendə(r)] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] ,
By which tender ties are broken ,
经过 哪个 投标 领带 是 破碎的 ,

由此，亲密关系破裂了。

['kɔːzɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
Causing tears of woe ?
导致 眼泪 的 悲哀 ?

令人潸然泪下?

[dɪd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Did we know what joy and gladness ,
做过 我们 知道 什么 喜悦 和 欢乐 ,

我们是否知道什么是喜悦和快乐?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sædnəs]
We could bring to hearts of sadness
我们 可以 带来 到 心 的 悲伤

我们或许能抚慰悲伤的心灵

[baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [təʊn] ;
By a loving tone ;
经过 一个 爱 语气 ;

用充满爱意的语气;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[haʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][keə(r)] [wʊd] [ˈlaɪtn] ,
How the weight of care would lighten ,
如何 这 重量 的 关心 会 减轻 ,

照护的重担将会如何减轻?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪəri] [pɑːθ] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] ,
And the dreary path would brighten ,
和 这 凄凉 小路 会 提亮 ,

黯淡的道路将会变得明亮,

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][səʊ][ləʊn] !
Of the lives so lone !
的 这 生活 所以 孤独 !

多么孤独的人生啊!

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][biː; bi][ˈevə(r)] [ˈtraɪɪŋ]
Should we not be ever trying
应该 我们 不是 是 曾经 尝试

我们难道不应该尝试吗?

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] ,
While the hours of life are flying ,
尽管 这 小时 的 生活 是 飞行 ,

生命中的时光飞逝,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] ?
For a loving heart ?
为了 一个 爱 心 ?

为了一颗充满爱的心?

[səʊ] [ðæt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [səʊlz] [əˈwɪəri] ,
So that unto souls aweary ,
所以 那 到 灵魂 验 ,

因此,对于疲惫的灵魂而言,

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪəri] ,
Unto those whose lives are dreary ,
到 那些 谁 生活 是 凄凉 ,

对于那些生活单调乏味的人来说,

[wiː; wi] [mait] [dʒɔɪ] [ɪmˈpɑːt] .
We might joy impart .
我们 可能 喜悦 传授 .

我们可以传递快乐。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [jet] [stɪl]
Words are little things — yet still
字 是 小的 事物 — 然而 仍然

文字虽小,却依然

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [fɪl]
How much of our lives they fill
如何 很多 的 我们的 生活 他们 充满

它们占据了我们生活的多少。

[wɪð] [ðeə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] .
With their weal or woe .
和 他们的 福利 或者 悲哀 .

他们的幸福或不幸。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
How much happiness they bring ,
如何 很多 幸福 他们 带来 ,

它们带来了多少快乐?

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtəli] [ðeɪ] [stɪŋ] ,
And how bitterly they sting ,
和 如何 苦涩地 他们 蜇 ,

它们带来的刺痛是多么剧烈啊!

['evri] [hɑːt] [dʌθ] [nəʊ] .
Every heart doth know .
每一个 心 确实 知道 .

每个人的内心都明白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] ['pəʊstmən] .
THE POSTMAN .
这 邮差 .

邮差。

- [tɪz] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [rɪŋ] .
' Tis almost time for the postman's ring .
- 的 几乎 时间 为了 这 邮递员的 戒指 .

邮递员快要按铃了。

[ɑː] ! [haʊ] ['iːgəli] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Ah ! how eagerly day by day
啊 ! 如何 急切地 天 经过 天

啊！多么渴望日复一日

[duː; də] [wiː; wi] [ɑːsk] — [wɪl] [hiː; hi] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [lʌvd] [wʌnz] [brɪŋ] ?
Do we ask — Will he tidings from loved ones bring ?
做 我们 问 — 将要 他 消息 从 喜爱 一个 带来 ?

我们是否会问——他会带来亲人的消息?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
From the loved ones far away ?
从 这 喜爱 一个 远的 离开 ?

来自远方的亲人?

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]
Will he come with messages of cheer
将要 他 来 和 消息 的 欢呼

他会带着欢呼的信息来吗?

[sent] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [frend] ?
Sent by some loving friend ?
发送 经过 一些 爱 朋友 ?

是某个好朋友寄来的吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
Or will the tidings be dark and drear ,
或者 将要 这 消息 是 黑暗的 和 凄凉 ,

或者，消息会是阴暗凄凉的吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['sædnəs] [pen] ?
And the lines in sadness penned ?
和 这 线条 在 悲伤 撰写 ?

那些悲伤的文字呢?

[ɑː] ! ['pəʊstmən] !
Ah ! postman !
啊 ! 邮差 !

啊！邮递员！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ]
how often does your ring
如何 经常 做 你的 戒指

你的铃声多久响一次？

[pruːv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [nel] !
Prove only a funeral knell !
证明 仅有的 一个 葬礼 丧钟 !

证明它不过是丧钟！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[haʊ] [ɒft] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [brɪŋ]
how oft does your coming bring
如何 经常 做 你的 未来 带来

你的到来多久一次？

[ə; eɪ] ['sædnəs] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] !
A sadness we cannot tell !
一个 悲伤 我们 不能 告诉 !

一种难以言喻的悲伤！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wel] [nəʊn] [rɪŋ] ,
Though there's joy in the sound of your well known ring ,
尽管 有 喜悦 在 这 声音 的 你的 出色地 已知 戒指 ,

虽然你那熟悉的铃声会带来喜悦，

[ðeəz; ðəz] ['sædnəs] , [æz; əz] [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] ;
There's sadness , as well , we know ;
有 悲伤 , 作为 出色地 , 我们 知道 ;

我们也知道，其中也包含着悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] , [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,
For often , too often , the tidings you bring ,
为了 经常 , 也 经常 , 这 消息 你 带来 ,

因为你带来的消息常常，太频繁了，

[kɔːz] [tɪəz] [ɒv; əv] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [fləʊ] .
Cause tears of deep anguish to flow .
原因 眼泪 的 深的 痛苦 到 流动 .

使人流下极度痛苦的泪水。

[jet] [wiː; wi] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wel] [nəʊn] [rɪŋ]
Yet we list for the sound of your well known ring
然而 我们 列表 为了 这 声音 的 你的 出色地 已知 戒指

然而，我们依然在聆听你那熟悉的铃声。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] [raʊnd] .
Each day as the time comes round .
每个 天 作为 这 时间 来 圆形的 .

每天到了那个时间。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈtaɪdɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] ,
Though we know not what tidings your coming will bring ,
尽管 我们 知道 不是 什么 消息 你的 未来 将要 带来 ,

虽然我们不知道你的到来会带来什么消息，

- [tɪz] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saʊnd] .
' Tis ever a welcome sound .
- 的 曾经 一个 欢迎 声音 .

这声音总是令人欣喜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [truːθ] .
THE TRIUMPH OF TRUTH .
这 胜利 的 真相 .

真理的胜利。

[ðə; ði] [lait] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] !
The light is breaking !
这 光 是 打破 !

天亮了！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ]
the world is waking
这 世界 是 醒来

世界正在苏醒

[frɒm; frəm] [ɪts] [lɒŋ] [sliːp] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪˈspeə(r)] ,
From its long sleep of dark despair ,
从 它是 长的 睡觉 的 黑暗的 绝望 ,

从漫长而绝望的沉睡中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈdɔːnɪŋ] ,
And the glad morning is surely dawning ,
和 这 高兴的 早晨 是 一定 黎明 ,

美好的清晨终将到来。

[wen] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] [ˈevriweə(r)] .
When truth shall triumph everywhere .
什么时候 真相 将 胜利 到处 .

真理终将战胜一切。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˈeɪdʒɪz] , [bəʊθ] [siəz] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒɪz] ,
For long , long ages , both seers and sages ,
为了 长的 , 长的 年龄 , 两个都 先知 和 智者 ,

在漫长的岁月中，无论是先知还是智者，

[hæv; həv] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glæd] [deɪ] ,
Have prophesied of a glad day ,
有 预言 的 一个 高兴的 天 ,

预言过一个喜庆的日子，

[wen] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈerə(r)] ,
When doubt and terror and every error ,
什么时候 怀疑 和 恐怖 和 每一个 错误 ,

当怀疑、恐惧和每一个错误，

[bɪˈfɔː(r)] [truːθs] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [əˈweɪ] .
Before Truth's light should fade away .
前 真相 光 应该 褪色 离开 .

在真理之光消逝之前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪð] [glæd] [ɪ'vændʒel]
And when the angels with glad evangels
和 什么时候 这 天使 和 高兴的 福音

当天使们带着欢欣的福音

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Should come to mortals here below ,
应该 来 到 凡人 这里 以下 ,

应该降临到凡人面前，

[ænd; ənd][əʊp][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][tuː; tə][dʒɔɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
And ope the portals to joys immortal ,
和 开放 这 门户 到 喜悦 不朽 ,

打开通往永恒欢乐的大门，

[ðæt] [ðʌs] ['ɜːrθs] ['sɒrəʊɪŋ] [wʌnz] [mait] [nəʊ] , —
That thus earth's sorrowing ones might know , —
那 因此 地球的 悲伤 一个 可能 知道 , —

好让世间悲伤的人们知晓——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðæt] [laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɔɪz][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ,
That life eternal , and joys supernal ,
那 生活 永恒 , 和 喜悦 超凡 ,

那永恒的生命，和超凡的喜乐，

[ə'weɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] .
Await them in the coming years .
等待 他们 在 这 未来 年 .

未来几年，我们拭目以待。

[ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
The full fruition of this condition ,
这 满的 果实 的 这 状况 ,

这一条件完全实现后，

[wen] [smaɪlz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
When smiles shall take the place of tears .
什么时候 微笑 将 拿 这 地方 的 眼泪 .

当笑容取代泪水。

[ðen] [duː; də] [nɒt] ['bɒrəʊ] [wʌn][keə(r)][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ;
Then do not borrow one care or sorrow ;
然后 做 不是 借 一 关心 或者 悲哀 ;

那么就不要再为任何事烦恼忧愁；

[let] [nɒt][wʌn] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] [ə'seɪl] ;
Let not one doubt or fear assail ;
让 不是 一 怀疑 或者 害怕 攻击 ;

不要让一丝疑虑或恐惧动摇；

[pres] ['ɒnwəd] ['evə(r)] — [fər'get] ['nevə(r)]
Press onward ever — forgetting never
按 向前 曾经 — 遗忘 绝不

勇往直前，永不遗忘

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪl] [ʃʊə(r)] [prɪ'veɪl] .
That Truth and Right will sure prevail .
那 真相 和 正确的 将要 当然 占上风 .

真理和正义必将胜利。

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['sædnəs] ,
With joy and gladness , and not in sadness ,
和 喜悦 和 欢乐 , 和 不是 在 悲伤 ,

带着喜悦和快乐，而不是悲伤，

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] .
Look to the life beyond the tomb .
看 到 这 生活 超过 这 墓 .

展望坟墓之外的生命。

['or] [ɔːl] [vɪk'tɔːriəs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['glɔːriəs]
O'er all victorious , it shall be glorious
超过 全部 胜利者 , 它 将 是 辉煌

对所有胜利者而言，这将是荣耀的。

[æz; əz] ['sʌnlaɪt] , ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [gluːm] .
As sunlight , after night of gloom .
作为 阳光 , 后 夜晚 的 愁云 .

如同黑夜过后，阳光普照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[mə'mɔːriəl] [deɪ] .
MEMORIAL DAY .
纪念馆 天 .

纪念日。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][tuː; tə] - [deɪ] ,
We have been to the graves of our heroes to - day ,
我们 有 到过 到 这 坟墓 的 我们的 英雄 到 - 天 ,

今天我们去祭拜了英雄们的墓地。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lʌvd] [fɔːmz] [hæv; həv] ['skætəd]
And over their loved forms have scattered
和 超过 他们的 喜爱 表格 有 疏散

他们挚爱的身影已散落各处

['aʊə(r)] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — [swiːt] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] [meɪ] ;
Our memorial of flowers — sweet blossoms of May ;
我们的 纪念馆 的 花朵 — 甜的 花朵 的 可能 ;

我们献上的鲜花——五月盛开的芬芳花朵；

[waɪl] [wiː; wi] [wept] ['or] [ðə; ði] [fɒnd] [həʊps] [ðʌs] ['ʃætəd] .
While we wept o'er the fond hopes thus shattered .
尽管 我们 哭泣 超过 这 喜爱 希望 因此 破碎 .

我们为那些破碎的美好希望而哭泣。

[wiː; wi] [wept] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] ,
We wept as we thought of the blood that was shed ,
我们 哭泣 作为 我们 想法 的 这 血 那 曾是 棚 ,

想到那些流下的鲜血，我们不禁痛哭流涕。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [θrɪld] [wɪð] [sædist] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
And our hearts thrilled with saddest emotion
和 我们的 心 激动不已 和 最悲伤的 情感

我们心中充满了最悲伤的情绪

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ded] ,
As we thought of the loved ones now silent and dead ,
作为 我们 想法 的 这 喜爱 一个 现在 沉默的 和 死的 ,

当我们想到那些如今已逝去、沉默不语的亲人时，

[huː] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
Who , filled with the fire of devotion ,
WHO , 已填 和 这 火 的 虔诚 ,

谁，心中充满虔诚之火，

[left] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
Left all that was dear to engage in the strife ,
左边 全部 那 曾是 亲爱的 到 从事 在 这 冲突 ,

为了参战，他们舍弃了所有珍爱之物。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ;
At the call of their country and nation ;
在 这 称呼 的 他们的 国家 和 国家 ;

响应国家和民族的号召；

[ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
All honor to each who laid down his life ,
全部 荣誉 到 每个 WHO 铺设 向下 他的 生活 ,

向每一位献出生命的人致以崇高的敬意！

['weðə(r)] ['ləʊli] [ɔː(r)] [haɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
Whether lowly or high was his station .
无论 卑微的 或者 高的 曾是 他的 车站 .

无论地位高低，都无关紧要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɔːl] ['ɒnə(r)][tuː; tə] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] ,
All honor to husband , and father , and son ,
全部 荣誉 到 丈夫 , 和 父亲 , 和 儿子 ,

向丈夫、父亲和儿子致以崇高的敬意。

[huː] [fɔːt] [ə'genst] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ;
Who fought against wrong and oppression ;
WHO 战斗 反对 错误的 和 压迫 ;

谁曾与不公和压迫作斗争；

[let] [ˌjuː 'es]['evə(r)][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ðeɪ] [wʌn] ,
Let us ever remember , the victory they won ,
让 我们 曾经 记住 , 这 胜利 他们 韩元 ,

让我们永远铭记他们赢得的胜利。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
Gave us liberty for our possession .
给予 我们 自由 为了 我们的 拥有 .

赐予我们自由，让我们拥有财产。

[ɑː] ! - [tɪz] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [mə'mɔːriəl] [laɪk] [ðɪs] ,
Ah ! ' tis meet that a day of Memorial like this ,
啊 ! - 的 见面 那 一个 天 的 纪念馆 喜欢 这 ,

啊！正是在这样一个纪念日，

[tuː; tə] [ðiːz] [dɪə(r)] ['mɑːtəd] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
To these dear martyred ones should be given ;
到 这些 亲爱的 殉道者 一个 应该 是 给定 ;

应该把这些礼物献给这些亲爱的殉难者；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] ,
Though it cause us to weep for the forms that we miss ,
尽管 它 原因 我们 到 哭泣 为了 这 表格 那 我们 错过 ,

虽然这会让我们为失去的那些形式而哭泣，

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒnd] [taɪz] [ðʌs] ['rɪv(ə)n] .
And sigh for the fond ties thus riven .
和 叹 为了 这 喜爱 领带 因此 裂隙 .

并为这破碎的深厚情谊而叹息。

- [tɪz] [miːt] [ðæt] [wiː; wi]['gæðə(r)][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
' Tis meet that we gather the choicest of flowers ,
- 的 见面 那 我们 收集 这 精选 的 花朵 ,

我们理应采摘最美的花朵，

[ænd; ənd] [twaɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɒnd] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
And twine them with fond loving fingers ,
和 缠绕 他们 和 喜爱 爱 手指 ,

用充满爱意的手指将它们缠绕在一起，

[tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['aʊəz]
To lay on the graves of these heroes of ours
到 躺 在 这 坟墓 的 这些 英雄 的 我们的

躺在我们这些英雄的墓前

[weə(r)] [ə'fekʃn] [səʊ] [s'ækɹɪdli] ['liŋgəz] .
Where affection so sacredly lingers .
在哪里 感情 所以 神圣地 徘徊不去 .

爱意在此神圣地流淌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[biː; bi] [truː] .
BE TRUE .
是 真的 .

要真诚。

[spiːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] !
Speak out for the right !
说话 出去 为了 这 正确的 !

为正义发声！

[stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] !
stand up for the truth !
站立 向上 为了 这 真相 !

捍卫真理！

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [lait] [juː; jʊ] [meɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] !
In whatever light you may view it !
在 任何 光 你 可能 看法 它 !

无论你从哪个角度来看！

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,
Wherever you see there's a work you can do ,
无论 你 看 有 一个 工作 你 能 做 ,

只要你看到有工作可以做，

[gəʊ] ['fɪələsli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Go fearlessly forward and do it .
去 无畏地 向前 和 做 它 .

无所畏惧地向前迈进，去做吧。

[dəʊnt] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ;
Don't stop to inquire what people will say ;
不 停止 到 查询 什么 人们 将要 说 ;

不要停下来询问别人会说什么；

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [nɒt] [ə'nʌðərz] !
Your work is your own — not another's !
你的 工作 是 你的 自己的 — 不是 另一个的 !

你的作品是你自己的作品，不是别人的！

[let] [nəʊ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [ɛə] [stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Let no one's opinion e'er stand in your way ,
让 不 一个人的 观点 曾经 站立 在 你的 方式 ,

永远不要让任何人的意见阻碍你前进的道路。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lʌvd] ['brʌðərz] .
Even though it should be a loved brother's .
甚至 尽管 它 应该 是 一个 喜爱 兄弟 .

即使那应该是挚爱兄弟的。

[weər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɒt][ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi][kɑːst] ,
Wherever your lot in life may be cast ,
无论 你的 很多 在 生活 可能 是 投掷 ,

无论你的人生境遇如何，

['weðə(r)] ['ləʊli] [ɔː(r)] [haɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
Whether lowly or high be your station ,
无论 卑微的 或者 高的 是 你的 车站 ,

无论你的地位高低，

[ɪf] [jʊr; jər] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] ,
If you're true to your own convictions of right ,
如果 你是 真的 到 你的 自己的 定罪 的 正确的 ,

如果你忠于自己对是非对错的信念，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
You are working for man's elevation .
你 是 在职的 为了 男人的 海拔 .

你正在为提升人类福祉而努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , [ɔː(r)]['ɒnə(r)] , [ɔː(r)]['paʊə(r)] ;
You may not have riches , or honor , or power ;
你 可能 不是 有 财富 , 或者 荣誉 , 或者 力量 ;

你可能没有财富、荣誉或权力；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]
But there's something far higher and better
但 有 某物 远的 更高 和 更好的

但还有更高更美好的事物。

[fɔː(r); fə(r)] “ ['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] , ” [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [feɪm]
For “ Riches take wings , ” and honor and fame
为了 “ 财富 拿 翅膀 , ” 和 荣誉 和 名声

为了“财富展翅高飞”，以及荣誉和名望

[tuː] ['ɒf(ə)n] [pruːv] ['əʊnli][ə; eɪ]['fetə(r)] ;
Too often prove only a fetter ;
也 经常 证明 仅有的 一个 束缚 ;

往往只会成为一种束缚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['fɪələsli] [stænd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ,
But he who can fearlessly stand by the right ,
但 他 WHO 能 无畏地 站立 经过 这 正确的 ,

但那些能够无所畏惧地站在正义一边的人，

[ænd; ənd] [feɪs] ['evri] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
And face every wrong and oppression ,
和 脸 每一个 错误的 和 压迫 ,

直面一切不公和压迫，

[ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [læk] ['kʌrɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ]
Is richer than he who lacks courage , although
是 更富有 比 他 WHO 缺乏 勇气 , 虽然

虽然他比缺乏勇气的人更富有，但

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
The wealth of the world's his possession .
这 财富 的 这 世界的 他的 拥有 .

世界上的财富都是他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['beɪəd] ['teɪlə(r)] .
BAYARD TAYLOR .
巴亚德 泰勒 .

贝亚德·泰勒。

[kɔːl] [hɪm] [nɒt] [ded] !
Call him not dead !
称呼 他 不是 死的 !

别叫他死了！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] !
there is no death !
那里 是 不 死亡 !

没有死亡！

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [meɪ] ['perɪʃ]
Although the outward form may perish
虽然 这 向外 形式 可能 沦

尽管外表可能会消亡

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [biː; bi][hɪd] .
And from our sight be hid .
和 从 我们的 视线 是 隐藏 .

从我们眼前消失。

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːm] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] .
' Tis not the form we cherish .
- 的 不是 这 形式 我们 珍惜 .

这不是我们所珍视的形式。

[ɜːθ] [wel] [meɪ] [speə(r)][ðə; ði]['kɑːskɪt] ,
Earth well may spare the casket ,
地球 出色地 可能 空闲的 这 棺材 ,

地球或许会饶恕这口棺材。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒuːəl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
If the jewel it contains ,
如果 这 宝石 它 包含 ,

如果它包含的宝石，

[ɪn][ɪts] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]['splendə(r)] , [ʌn'brəʊkən] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
In its brilliancy and splendor , unbroken , still remains .
在 它是 才华横溢 和 辉煌 , 未破 , 仍然 遗迹 .

它昔日的光辉灿烂，至今依然未变。

[θɔ:ts] , [wɜ:dz] [ænd; ənd] [di:dz] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [breθ] !
Thoughts , words and deeds outlive the fleeting breath !
想法 , 字 和 契约 活得更久 这 转瞬即逝 气息 !

思想、言语和行为比转瞬即逝的生命更长久!

[træn'skraɪbd] [ə'pɒn] [laɪfs] [peɪdʒ]
Transcribed upon life's page
转录 之上 生活的 页

铭刻于人生篇章

[ðeɪ] ['evə(r)][stænd] !
They ever stand !
他们 曾经 站立 !

他们始终屹立不倒!

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] ['herɪtɪdʒ] .
a joyous , or a darksome heritage .
一个 欢乐 , 或者 一个 黑暗的 遗产 .

一段令人欣喜的，或一段令人沮丧的遗产。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] !
These are the man !
这些 是 这 男人 !

这才是真男人!

[ðə; ði] [kleɪ]
the clay
这 黏土

黏土

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [klaɪm]
Is but the scaffolding , by which we climb
是 但 这 脚手架 , 经过 哪个 我们 爬

这不过是我们攀爬的脚手架罢了。

['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] , [tə'wɔ:d] [θɪŋz] [mɔ:(r)] [sə'blaɪm] .
Upward , and onward , toward things more sublime .
向上 , 和 向前 , 朝向 事物 更多的 升华 .

向上，向前，迈向更崇高的事物。

[ðɪs] [grænd][hə'rəʊɪk] [səʊl] , [stændz] [naʊ]
This grand heroic soul , stands now
这 盛大 英勇 灵魂 , 站立 现在

这位伟大的英雄灵魂，如今屹立不倒

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪ] ;
Without the help of scaffolding of clay ;
没有 这 帮助 的 脚手架 的 黏土 ;

没有借助粘土支架;

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] [deɪ] .
His spirit basking in the sunlight of eternal day .
他的 精神 晒太阳 在 这 阳光 的 永恒 天 .

他的灵魂沐浴在永恒的阳光下。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [hi:; hi][hæz; həz] [bi'kwi:ð]
Unto his fellow men he has bequeathed
到 他的 同伴 男人 他 有 遗赠

他将遗产留给了他的同胞们。

[ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] .
A legacy of rich and noble thought .
一个 遗产 的 富有的 和 高贵 想法 .

丰富而高尚的思想遗产。

[ɒv; əv][hɪm] , [ʃæl; ʃəl][nəʊ][wʌn] [seɪ] " [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] !
Of him , shall no one say " He lived for nought !
的 他 , 将 不 一 说 " 他 居住地 为了 零 !

没有人会说他"虚度此生！"

" [ɑː] ! [səʊl] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] !
" Ah ! soul so noble and so strong !
" 啊 ! 灵魂 所以 高贵 和 所以 强的 !

"啊！多么高贵、多么坚强的灵魂啊！"

[frɒm; frəm][ðaɪ] [njuː] [laɪf][ɪn] [relmz] [sə'blaɪm] ,
From thy new life in realms sublime ,
从 你的 新的 生活 在 领域 升华 ,

从你在崇高境界的新生命中，

[wɒft] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [taɪm] !
Waft us an inspiration , for the work of coming time !
飘动 我们 一个 灵感 , 为了 这 工作 的 未来 时间 !

请赐予我们灵感，以应对未来的工作！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] ['pɑːti] .
THE HUSKING PARTY .
这 去壳 派对 .

剥壳派对。

- [twɒz] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ,
' Twas on a bright October day ,
- 那是 在 一个 明亮的 十月 天 ,

那是一个阳光明媚的十月天，

[ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [wɪð] ['feɪsɪz] [geɪ] ,
That young and old , with faces gay ,
那 年轻的 和 老的 , 和 面孔 同性恋 ,

那些年轻人和老年人，脸上带着笑容，

[frɒm; frəm]['sɪti] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fɑːrmz] ,
From city homes and country farms ,
从 城市 房屋 和 国家 农场 ,

从城市住宅到乡村农场，

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['rʌstɪk] [tʃɑːms]
Went forth to taste the rustic charms
去 前进 到 品尝 这 乡村 魅力

出发去体验乡村风情

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['hʌskɪŋ] .
Of an old fashioned husking .
的 一个 老的 造型 去壳 .

老式的脱壳方法。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][tuː; tə] [siː]
They came from near and far to see
他们 来了 从 靠近 和 远的 到 看

他们从四面八方赶来观看

[wɒt] [əʊld] [taɪm] ['hɑːvɪstɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .
What old time harvesting might be .
什么 老的 时间 收割 可能 是 .

那会是怎样一种古老的收割方式呢?

[tuː; tə] " ['plez(ə)nt] [hɪl] " [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] ,
To " Pleasant Hill " they wend their way ,
到 " 令人愉快的 爬坡道 " 他们 温德 他们的 方式 ,

他们一路向"快乐山"进发,

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] , [leɪ]
Where , in the autumn sunshine , lay
在哪里 , 在 这 秋天 阳光 , 躺

在秋日的阳光下,躺着

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌskɪŋ] .
The golden corn , for husking .
这 金的 玉米 , 为了 去壳 .

金黄色的玉米,用来剥壳。

[wɪð] [hɑːts] [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gliː]
With hearts brim full of mirth and glee
和 心 帽檐 满的 的 欢笑 和 高兴

心中充满欢乐和喜悦

[ðeɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːk] , [raɪt] ['tʃɪərəli] ;
They fall to work , right cheerily ;
他们 落下 到 工作 , 正确的 兴高采烈地 ;

他们兴高采烈地投入工作;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːk] , [sʌm; səm] ['slaɪli] [seɪ] ,
And as they work , some slyly say ,
和 作为 他们 工作 , 一些 狡猾地 说 ,

有些人一边工作一边狡猾地说:

" [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [faɪnd] [tuː; tə] - [deɪ]
" I wonder who will find to - day
" 我 想知道 WHO 将要 寻找 到 - 天

我想知道今天谁会发现

[ðə; ði] [red] [ɪə(r)] , [waɪl] [wɪr] ['hʌskɪŋ] ?
The red ear , while we're husking ?
这 红色的 耳朵 , 尽管 是 去壳 ?

我们在剥玉米皮的时候,有没有发现红耳朵?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

"[第 54 页]

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [gəʊz] [raʊnd] ,
And as the merry laugh goes round ,
和 作为 这 欢乐 笑 去 圆形的 ,

随着欢快的笑声传遍四周,

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ekəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] .
The hills are echoing to the sound .
这 丘陵 是 回声 到 这 声音 .

山峦回荡着这声音。

[waɪl] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - [gɒn] [deɪz] ,
While stories of the by - gone days ,
尽管 故事 的 这 经过 - 已消失 天 ,

虽然讲述的是过去的日子,

[ɒv; əv]['æp(ə)l] ['biːz] , [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [pleɪz] ,
Of apple bees , and harvest plays ,
的 苹果 蜜蜂 , 和 收成 演出 ,

苹果蜜蜂和丰收剧，

[meɪk] ['plez(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hʌskɪŋ] .
Make pleasant work of husking .
制作 令人愉快的 工作 的 去壳 .

愉快地剥壳。

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['kɒmz] — [ðeɪ] [pɔːz] [æt; ət][lɑːst] ,
The signal comes — they pause at last ,
这 信号 来 — 他们 暂停 在 最后的 ,

信号来了——他们终于停了下来。

[ænd; ənd][haɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuːnz] [rɪ'pɑːst] .
And hie them to the noon's repast .
和 嗨 他们 到 这 中午 餐饮 .

然后催促他们去吃午饭。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [təʊst] ;
And now comes speech and pleasant toast ;
和 现在 来 演讲 和 令人愉快的 吐司 ;

接下来是致辞和祝酒环节；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊst]
While many a fair one makes her boast
尽管 许多 一个 公平的 一 制作 她 夸

虽然很多漂亮姑娘都喜欢吹嘘自己。

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [məʊst][æt; ət] ['hʌskɪŋ] .
Of doing most at husking .
的 正在做 最多 在 去壳 .

大部分工作是在剥壳的时候。

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] ['or] ,
The hour for dinner being o'er ,
这 小时 为了 晚餐 存在 超过 ,

晚餐时间已过。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk][wʌns][mɔː(r)] ,
They hasten to their task once more ,
他们 趋 到 他们的 任务 一次 更多的 ,

他们再次匆匆投入工作。

[wɪð] ['hæpi] [lɑːf] [ænd; ənd] ['meri] [dʒest] ,
With happy laugh and merry jest ,
和 快乐的 笑 和 欢乐 笑话 ,

带着欢快的笑声和愉快的玩笑，

[waɪl] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [duː; də][ðeə(r)][best]
While busy fingers do their best
尽管 忙碌的 手指 做 他们的 最好的

忙碌的手指竭尽全力

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌskɪŋ] .
To finish up the husking .
到 结束 向上 这 去壳 .

完成去壳工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] ['gəʊldən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ,
At length each golden ear of corn ,
在 长度 每个 金的 耳朵 的 玉米 ,

最后，每一穗金黄色的玉米，

[ɪz][ɒv; əv][ɪts]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ʃɔːn] .
Is of its outer covering shorn .
是 的 它是 外 覆盖 剪 .

它的外层被剪掉了。

[ðʌs] [mait] [laɪfs] ['djuːtiz] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] ,
Thus might life's duties all be done ,
因此 可能 生活的 职责 全部 是 完毕 ,

这样，人生的所有责任或许就都完成了。

[wʊd] [wiː; wi][bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]
Would we but take them one by one
会 我们 但 拿 他们 一 经过 一

我们难道要一个一个地来吗?

[laɪk] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [æt; ət] ['hʌskɪŋ] .
Like ears of corn , at husking .
喜欢 耳朵 的 玉米 , 在 去壳 .

就像剥玉米皮时一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['meri] “ ['greindʒə] ” [sɪŋ]
And now the merry “ Grangers ” sing
和 现在 这 欢乐 “ 格兰杰 ” 唱歌

现在，快乐的“格兰奇一家”开始歌唱

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪstɪŋ] .
In joyous strains of harvesting .
在 欢乐 菌株 的 收割 .

在欢快的收获乐章中。

[waɪl] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːk]
While sparkling eye , and ruddy cheek
尽管 闪闪发光 眼睛 , 和 红润 脸颊

她双眼闪亮，脸颊红润。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ɔːl] ['pleɪnli] [spiːk]
And pleasant smile , all plainly speak
和 令人愉快的 微笑 , 全部 显然 说话

还有那令人愉悦的微笑，一切都坦诚相待。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['hʌskɪŋ] .
Of the delights of husking .
的 这 美味 的 去壳 .

剥壳的乐趣。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['or] , [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [dʌn] ,
The supper o'er , the husking done ,
这 晚餐 超过 , 这 去壳 完毕 ,

晚饭结束了，剥壳也完成了。

[ðeɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tɪl] [set][ɒv; əv] [sʌn] .
They dance and sing till set of sun .
他们 舞蹈 和 唱歌 直到 放 的 太阳 .

他们载歌载舞，直到日落西山。

[ðen] [wɪð] ['fɛə'welz] [ðeɪ] [spiːd] [ə'weɪ] ,
Then with farewells they speed away ,
然后 和 告别 他们 速度 离开 ,

然后他们道别后疾驰而去。

[wɪð] ['hæpi] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [glæd] [deɪ] ,
With happy thoughts of this glad day ,
和 快乐的 想法 的 这 高兴的 天 ,

带着对这美好一天的美好回忆，

[ðɪs] ['meri] [deɪ] [ɒv; əv] ['hʌskɪŋ] .
This merry day of husking .
这 欢乐 天 的 去壳 .

这是一个快乐的剥壳日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ɔːtəm] [liːvz] .
AUTUMN LEAVES .
秋天 树叶 .

秋叶。

[əʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [liːvz] [ðæt] [vaɪ]
O ! beautiful autumn leaves that vie
哦 ! 美丽的 秋天 树叶 那 争夺

哦！美丽的秋叶竞相争艳。

[wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] !
With the gorgeous tints of the sunset sky !
和 这 华丽的 色调 的 这 日落 天空 !

夕阳西下，天空呈现出绚丽的色彩！

[ai] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [ˌʌn'təʊld] ;
I welcome your coming , with pleasure untold ;
我 欢迎 你的 未来 , 和 乐趣 不明 ;

我非常欢迎你们的到来；

[əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] !
O , beautiful treasures of crimson and gold !
哦 , 美丽的 宝藏 的 赤红 和 金子 !

哦，美丽的绯红与金色的宝藏！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sædnəs] [stiːlz] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] - [tɪz] [truː] ,
There's a sadness steals over my spirit ' tis true ,
有 一个 悲伤 偷窃 超过 我的 精神 - 的 真的 ,

确实，一种悲伤笼罩着我的灵魂。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [aɪv] ['bɪdn] [ə'djuː] ;
At the thought that to summer I've bidden adieu ;
在 这 想法 那 到 夏天 我已经 拜登 再见 ;

想到我已经和夏天告别了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæθ] ['glɔːriz] , [wɪtʃ] [wel] [meɪ] [kəm'peə(r)]
But the autumn hath glories , which well may compare
但 这 秋天 有 荣耀 , 哪个 出色地 可能 比较

但秋天也有其辉煌之处，足以与之媲美。

[wɪð] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .
With the beauties of spring — or the soft summer air .
和 这 美女 的 春天 — 或者 这 柔软的 夏天 空气 .

感受春天的美好——或是享受夏日的柔和空气。

[əʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] [liːvz] , [aɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['perɪʃ]
O ! beautiful leaves , I'll not leave you to perish
哦 ! 美丽的 树叶 , 患病的 不是 离开 你 到 沦

哦！美丽的树叶，我不会让你们凋零。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ;
Alone in the forest — with no one to cherish ;
独自的 在 这 森林 — 和 不 一 到 珍惜 ;

独自一人在森林里——没有一个可以珍惜的人;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[weə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]
Where the cold winds of winter shall chill and decay
在哪里 这 寒冷的 风 的 冬天 将 寒意 和 衰变

凛冽的冬风将在此肆虐，带来腐朽。

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] [ɔːl] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] .
And turn your bright colors all sombre and gray .
和 转动 你的 明亮的 颜色 全部 阴沉 和 灰色的 .

把鲜艳的色彩全部变成暗淡的灰色。

[bʌt; bət] [aɪl] ['gæðə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['beriz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] ,
But I'll gather you up ; and with berries and mosses ,
但 患病的 收集 你 向上 ; 和 和 浆果 和 苔藓 ,

但我会把你聚拢起来；用浆果和苔藓，

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ʃæl; ʃəl] [twaɪn] [juː; jʊ] [ɪn] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ,
My fingers shall twine you in garlands and crosses ,
我的 手指 将 缠绕 你 在 花环 和 十字架 ,

我的手指会将你编织成花环和十字架，

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɪntri] [deɪz] ,
Your beauty shall be , through the dark wintry days ,
你的 美丽 将 是 , 通过 这 黑暗的 冬季 天 ,

即使身处漫长的冬日，你的美丽也将永存。

[laɪk] [æn; ən] ['ænθəm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [preɪz] .
Like an anthem of joy or a tribute of praise .
喜欢 一个 国歌 的 喜悦 或者 一个 贡 的 称赞 .

如同欢乐的颂歌或赞美的赞歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['bɜːθdeɪ] [laɪnz] .
BIRTHDAY LINES .
生日 线条 .

生日祝福语。

['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [wɪð] [ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Forty - one years with its hopes and fears ,
四十 - 一 年 和 它是 希望 和 恐惧 ,

四十一年，充满了希望与恐惧。

['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Forty - one years of smiles and tears ,
四十 - 一 年 的 微笑 和 眼泪 ,

四十一年的欢笑与泪水，

[hæv; həv] [pɑːst] — [sɪns] [ɒn] [maɪ] ['ɪnfənt] [braʊ]
Have passed — since on my infant brow
有 通过了 — 自从 在 我的 婴儿 眉头

已经过去了——自从我婴儿时期的额头上。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [fɜːst] [kɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

A mother's first kiss was placed ; and now ,

一个 母亲的 第一的 吻 曾是 放置 ; 和 现在 ,

母亲的第一个吻被铭刻于此；而现在，

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

Sitting here in the twilight gray ,

坐着 这里 在 这 暮 灰色的 ,

坐在这暮色灰蒙蒙的天空中，

[ɒn] [ðɪs] [maɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [deɪ] ,

On this my anniversary day ,

在 这 我的 周年纪念日 天 ,

在我结婚纪念日这天，

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][pɑːst] ; — [ænd; ənd] [siː]

Let me review the past ; — and see

让 我 审查 这 过去的 ; — 和 看

让我回顾过去；——然后看看

[wɒt] [ðiːz] [j'iəz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

What these years have done for me .

什么 这些 年 有 完毕 为了 我 .

这些年对我的影响。

['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] !

Forty - one years !

四十 - 一 年 !

四十一年！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ]

why it seems but a day

为什么 它 似乎 但 一个 天

为什么感觉好像只有一天

[sɪns] [ai] [nelt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [niː] , [tuː; tə] [preɪ] ;

Since I knelt at my mother's knee , to pray ;

自从 我 跪下 在 我的 母亲的 膝盖 , 到 祈祷 ;

自从我跪在母亲膝上祈祷以来；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ɪn]['æksents; æk'sents][maɪld] ,

While her voice was ascending in accents mild ,

尽管 她 嗓音 曾是 上升 在 口音 温和的 ,

她的声音带着柔和的口音逐渐升高，

[ɪn'vəʊkɪŋ] ['hɛvənz] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

Invoking heaven's blessings upon her child .

调用 天 祝福 之上 她 孩子 .

她祈求上天保佑她的孩子。

[ðæt] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːli] [kɔːld] [ə'weɪ] ;

That mother was early called away ;

那 母亲 曾是 早期的 称为 离开 ;

那位母亲很早就去世了；

[jet] [ai] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)][ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

Yet I feel she is near me day by day ;

然而 我 感觉 她 是 靠近 我 天 经过 天 ;

但我感觉她每天都在我身边；

['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [left]

Watching over the child , she left

观看 超过 这 孩子 , 她 左边

她照看着孩子，然后离开了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] , [bɪ'reft] .
Of a mother's loving care , bereft .
的 一个 母亲的 爱 关心 , 失去 .
失去了母亲的慈爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]
[第59页]

[taɪm] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)]
Time passed ; and then there came another
时间 通过了 ; 和 然后 那里 来了 其他
时间流逝；然后又来了另一个。

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] : [ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðə(r)] .
To care for her child : a second mother .
到 关心 为了 她 孩子 : 一个 第二 母亲 .
照顾她的孩子：第二个母亲。

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dɪstənt] [həʊm] ,
God bless her to - night in her distant home ,
上帝 保佑 她 到 - 夜晚 在 她 遥远 家 ,
愿上帝今晚保佑远在他乡的她。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
And when her last hour of earth shall come ,
和 什么时候 她 最后的 小时 的 地球 将 来 ,
当她生命的最后一刻到来时，

[meɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
May the mother who bore us take her hand ,
可能 这 母亲 WHO 钻孔 我们 拿 她 手 ,
愿生养我们的母亲牵起她的手，

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] “ ['sʌmə(r)] [lænd] .
And welcome her into the “ Summer Land .
和 欢迎 她 进入 这 “ 夏天 土地 .
欢迎她来到“夏日乐园”。

” [eə(r)][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd]
” Ere I reached the years of maidenhood
” 埃雷 我 达到 这 年 的 少女时代
在我达到少女时代之前

[baɪ][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] [bed][ai] [stʊd] ; —
By a father's dying bed I stood ; —
经过 一个 父亲的 垂死 床 我 站立 ; —
我站在一位垂危父亲的床边；——

[bɪ'reft] [ə'gen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [keə(r)] ,
Bereft again of a parent's care ,
失去 再次 的 一个 父母 关心 ,
再次失去父母的照顾，

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] !
I felt it was more than I could bear !
我 毛毡 它 曾是 更多的 比 我 可以 熊 !
我感觉自己快要承受不住了！

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌn'siːn] ,
Dear father , I know that although unseen ,
亲爱的 父亲 , 我 知道 那 虽然 看不见 ,
亲爱的父亲，我知道虽然看不见，

[ðaʊ] , [tuː] , [wɪð] [ðaɪ] [tʃaɪld] [hæst] [ɒft] - [taɪmz] [biːn] .
Thou , too , with thy child hast oft - times been .
你 , 也 , 和 你的 孩子 哈斯特 经常 - 时代 到过 .

你也曾多次陪伴你的孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːθfl] [braɪd] ,
A few years more , and a youthful bride ,
一个 很少 年 更多的 , 和 一个 青春 新娘 ,

再过几年，她将迎娶一位年轻的新娘。

[ai] [pledʒd] [maɪ] [trəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltərz] [saɪd] ,
I pledged my troth at the altar's side ,
我 承诺 我的 誓言 在 这 祭坛的 边 ,

我在圣坛旁许下了誓言，

[tuː; tə] [wʌn] [ai] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ai] [njuː] ,
To one I had chosen from all I knew ,
到 一 我 有 选定 从 全部 我 知道 ,

我从认识的人中挑选了一位，

[baɪ] [huːz] [saɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪfs] ['dʒɜːni] [θruː] .
By whose side to walk life's journey through .
经过 谁 边 到 走 生活的 旅行 通过 .

与谁携手走过人生旅程。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [bles] ['aʊə(r)] [həʊm] ,
At length , there came to bless our home ,
在 长度 , 那里 来了 到 保佑 我们的 家 ,

最后，有人来祝福我们家了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [,ʌn'nəʊn] .
A little life , from the Great Unknown .
一个 小的 生活 , 从 这 伟大的 未知 .

来自未知世界的一丝生命。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [səʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Over this child so frail and fair ,
超过 这 孩子 所以 脆弱 和 公平的 ,

对于这个如此虚弱而美丽的孩子，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [keə(r)] ,
We watched with many an anxious care ,
我们 观看 和 许多 一个 焦虑的 关心 ,

我们怀着焦虑和关切的心情观看了这一切。

[frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] - [j'iəz] ,
From infancy to girlhood's years ,
从 婴儿期 到 - 年 ,

从婴儿时期到少女时期，

['ɔːltəneɪtɪŋ] - [twiːn] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .
Alternating ' tween hopes and fears .
交替 - 青少年 希望 和 恐惧 .

在希望和恐惧之间摇摆不定。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] ; —
But there came a day when hope was gone ; —
但 那里 来了 一个 天 什么时候 希望 曾是 已消失 ; —

但终有一天，希望破灭了；

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:d][hæd; həd] [fləʊn] ; —
And our beautiful singing - bird had flown ; —
和 我们的 美丽的 歌唱 - 鸟 有 飞行 ; —

我们美丽的歌鸟已经飞走了;

['li:vɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [səʊ] [ləʊn] [ænd; ənd][sæd] ,
Leaving our hearts so lone and sad ,
离开 我们的 心 所以 孤独 和 伤心 ,

留下我们如此孤独和悲伤的心,

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌnevə'mɔ:(r)] [bi:; bi][glæd] ;
We thought we could nevermore be glad ;
我们 想法 我们 可以 永不再 是 高兴的 ;

我们以为我们再也不会快乐了;

[ðə; ði] [sʌn] [si:md] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
The sun seemed blotted from the sky ;
这 太阳 似乎 印迹 从 这 天空 ;

太阳仿佛从天空中消失了;

[ænd; ənd][ai]['ɔ:lməʊst] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [daɪ] .
And I almost prayed that I might die .
和 我 几乎 祈祷 那 我 可能 死 .

我几乎祈祷自己死去。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][aʊt] [ðɪs] [klaʊd] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lait]
But from out this cloud , a beautiful light
但 从 出去 这 云 , 一个 美丽的 光

但从这片云层中，一道美丽的光芒闪耀而出。

[ʃɒn] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][səʊ] , [tu:; tə] - [naɪt] ,
Shone into my heart ; and so , to - night ,
肖恩 进入 我的 心 ; 和 所以 , 到 - 夜晚 ,

照进我的心；所以，今晚，

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] ,
Sitting here in this quiet place ,
坐着 这里 在 这 安静的 地方 ,

坐在这安静的地方,

[ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] ['eɪndʒl] [feɪs]
A light from my darling's angel face
一个 光 从 我的 亲爱的 天使 脸

我亲爱的天使般的脸上散发出的光芒

[i'lju:min] [ðə; ði][pɑ:st] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
Illumines the past — and I know her hand
照亮 这 过去的 — 和 我 知道 她 手

照亮过去——而我认得她的手。

[ɪz] ['bekənɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] " ['betə(r)] [lænd] .
Is beckoning me on to the " Better Land .
是 招手 我 在 到 这 " 更好的 土地 .

召唤我前往"更美好的土地"。

" ['fɔ:ti] - [wʌn] [j'iəz] !
" Forty - one years !
" 四十 - 一 年 !

"四十一年了！"

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði][spæn]
more than half the span
更多的 比 一半 这 跨度

超过一半的跨度

[ə'lɒtid] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] !
Allotted here to the life of man !
分配 这里 到 这 生活 的 男人 !

分配给人类生命!

[j'iəz] [frɔːt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] ;
Years fraught with many a sorrow and care ;
年 充满危机 和 许多 一个 悲哀 和 关心 ;

多年来饱经忧患;

[jet] [frɒm; frəm][maɪ][laɪf]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɒt][wʌn][kʊd; kəd][ai][speə(r)] ;
Yet from my life record , not one could I spare ;
然而 从 我的 生活 记录 , 不是 一 可以 我 空闲的 ;

然而，在我的人生记录中，我却找不到一个可以舍弃的;

[sɪns] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
Since in later years , I have come to see
自从 在 之后 年 , 我 有 来 到 看

后来，我逐渐意识到

[ðæt] [wɒt] [ɪz] , [ɪz] [best] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] .
That what is , is best — or it would not be .
那 什么 是 , 是 最好的 — 或者 它 会 不是 是 .

现状就是最好的——否则它就不会是现状。

[truː] , [ɒn][maɪ][laɪf] [bʊk] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪt] ,
True , on my life book , there have been writ ,
真的 , 在 我的 生活 书 , 那里 有 到过 写 ,

的确，在我的人生记录簿上，已经写下了:

[diːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
Deeds which have caused me tears of regret .
契约 哪个 有 导致 我 眼泪 的 后悔 .

那些令我后悔不已、泪流满面的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
But the past is past , and I put it away ;
但 这 过去的 是 过去的 , 和 我 放 它 离开 ;

但过去的事就让它过去吧，我已经把它放下了;

[waɪl] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ai] ['fɜːvəntli] [preɪ] ,
While from my heart I fervently pray ,
尽管 从 我的 心 我 热切地 祈祷 ,

我由衷地祈祷，

[ðæt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ɪf] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][biː; bi] ,
That my future , if future for me there be ,
那 我的 未来 , 如果 未来 为了 我 那里 是 ,

如果我还有未来的话，那将是我的未来。

[meɪ] [biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)]['truːli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .
May be lived more truly and earnestly .
可能 是 居住地 更多的 真的 和 切实 .

或许可以活得更真实、更认真。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
NO ROOM FOR THE CHILDREN .
不 房间 为了 这 孩子们 .

没有孩子的地方。

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ！
No room for the children !
不 房间 为了 这 孩子们 ！

没有地方给孩子！

[ə'læs] !
alas !
唉 ！

唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd]
it is sad
它 是 伤心

真令人难过

[ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [laɪf][səʊ][glæd] ,
That the dear little children who make life so glad ,
那 这 亲爱的 小的 孩子们 WHO 制作 生活 所以 高兴的 ,

那些让生活如此快乐的可爱小孩子们，

[huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːθ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [kə'resɪŋ] ,
Whose innocent mirth and tender caressing ,
谁 清白的 欢笑 和 投标 爱抚 ,

谁的天真快乐和温柔爱抚，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
Should be to their parents a joy and a blessing ,
应该 是 到 他们的 父母 一个 喜悦 和 一个 祝福 ,

这应该给他们的父母带来快乐和祝福。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saɪ] ,
Too often are met with a frown or a sigh ,
也 经常 是 遇见 和 一个 皱眉 或者 一个 叹 ,

常常换来的却是皱眉或叹息，

[ðeə(r)] [raɪts] [ɔːl] [ɪg'nɔːd] [ɔː(r)] [ʌn'hiːdɪd] [pɑːst] [baɪ] .
Their rights all ignored or unheeded passed by .
他们的 权利 全部 忽略 或者 无人理会 通过了 经过 .

他们的权利全部被忽视或漠视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西风(Zephyrs)
第3/3页

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
No room for the children !
不 房间 为了 这 孩子们 !

没有地方给孩子!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][hɪə(r)]
how often we hear
如何 经常 我们 听到

我们多久会听到一次

[səʊ] ['θɔːtləsli] ['ʌtə] , [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [nəʊ][maɪ][dɪə(r)] ,
So thoughtlessly uttered , the words , “ No my dear ,
所以 不经思考地 说出 , 这 字 , “ 不 我的 亲爱的 ,

脱口而出的这句话是:“不,亲爱的。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
You cannot come into the parlor to - day ,
你 不能 来 进入 这 客厅 到 - 天 ,

你今天不能进客厅。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] ; [səʊ] [rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .
There is company coming ; so run to your play .
那里 是 公司 未来 ; 所以 跑步 到 你的 玩 .

有客人要来,快去玩吧。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [gəʊz] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd][sæd] ;
” The child goes away , feeling troubled and sad ;
” 这 孩子 去 离开 , 感觉 麻烦 和 伤心 ;

孩子离开了,感到忧虑和悲伤;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]
And she says to herself , “ Oh ! I shall be glad
和 她 说道 到 她自己 , “ 哦 ! 我 将 是 高兴的

她心想:“哦!我将无比高兴。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [bɪg] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ]
When I am grown big like mamma , and can stay
什么时候 我 是 生长 大的 喜欢 妈妈 , 和 能 停留

当我长得像妈妈一样高大,可以留下来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pə'pɑː][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɔːl] [deɪ] .
With her and papa in the parlor all day .
和 她 和 爸爸 在 这 客厅 全部 天 .

她和爸爸整天都待在客厅里。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]['evə(r)] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,
I wonder if mamma was ever , like me ,
我 想知道 如果 妈妈 曾是 曾经 , 喜欢 我 ,

我想知道妈妈是否也像我一样,

[tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [siː]

Too little to stay in the parlor and see

也 小的 到 停留 在 这 客厅 和 看

太小了，不能待在客厅里看。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] , [wɪð] [dresɪz] [səʊ] [faɪn] ,

The beautiful ladies , with dresses so fine ,

这 美丽的 女士们 , 和 连衣裙 所以 美好的 ,

美丽的女士们，穿着华丽的裙子，

[huː] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː][tuː; tə][daɪn] .

Who came with her mamma and papa to dine .

WHO 来了 和 她 妈妈 和 爸爸 到 用餐 .

她和爸爸妈妈一起来吃饭。

[əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [gɒd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [grəʊ] ,

Oh ! I wish God would help me to hurry and grow ,

哦 ! 我 希望 上帝 会 帮助 我 到 匆忙 和 生长 ,

哦！我真希望上帝能帮助我快点成长。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ]

And then with papa and mamma , I could go

和 然后 和 爸爸 和 妈妈 , 我 可以 去

然后，和爸爸妈妈一起，我就可以走了。

[tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] ,

To ride in the carriage , and not hear them say ,

到 骑 在 这 运输 , 和 不是 听到 他们 说 ,

坐在马车里，听不到他们说的话，

- [ðeə(r)] , [rʌn] [ə'weɪ] ['dɑːlɪŋ] , [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] . - ”

' There , run away darling , run off to your play . ' ”

- 那里 , 跑步 离开 亲爱的 , 跑步 离开 到 你的 玩 . - ”

“好了，宝贝，快跑吧，快去玩你的游戏吧。”

“ [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

“ No room for the children !

“ 不 房间 为了 这 孩子们 !

“没有地方给孩子们住！”

” [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ,

” there may come a day ,

” 那里 可能 来 一个 天 ,

“或许有一天，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

When the children no longer will be in the way ;

什么时候 这 孩子们 不 更长 将要 是 在 这 方式 ;

当孩子们不再碍事的时候；

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænʃənz] [ə'bʌv] ,

When the angels shall come from the mansions above ,

什么时候 这 天使 将 来 从 这 豪宅 多于 ,

当天使从天上的居所降临之时，

[ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [relmz] [ɒv; əv] [lʌv] .

And bear them away to the bright realms of love .

和 熊 他们 离开 到 这 明亮的 领域 的 爱 .

将他们带到充满爱的光明世界。

[ɑː] ! ['peərənts] ; [ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld]

Ah ! parents ; there may come a day when your child

啊 ! 父母 ; 那里 可能 来 一个 天 什么时候 你的 孩子

啊！各位家长；或许有一天，您的孩子……

[meɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]['temptə(r)] [en'sneəd] [ænd; ənd] [bi'gail] ;
May be by the tempter ensnared and beguiled ;
可能 是 经过 这 诱惑者 陷入 和 被迷惑 ;

或许是被诱惑者所诱骗;

[wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [naʊ] ['ʌtə(r)] , “ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [rʌn] [ə'weɪ] ,
When the words you now utter , “ there , there , run away ,
什么时候 这 字 你 现在 说出 , “ 那里 , 那里 , 跑步 离开 ,

当你现在说出“好了好了，快跑”这句话时

” [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [wʌnz] , “ [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [steɪ] .
” Shall be changed to the pleading ones , “ stay at home , stay .
” 将 是 已更改 到 这 恳求 一个 , “ 停留 在 家 , 停留 .

“将改为恳求道：‘待在家里，待在家里。’”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 63]
” [页 -]

“[第 63 页]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
INSPIRATION .
灵感 .

灵感。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
Inspiration !
灵感 !

灵感！

[əʊ] [wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ?
oh whence comes it ?
哦 何处 来 它 ?

哦，它从哪里来?

[wens] [ɪts]['paʊə(r)] ?
Whence its power ?
何处 它是 力量 ?

它的力量从何而来?

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] ?
ah ! who can tell ?
啊 ! WHO 能 告诉 ?

啊！谁知道呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [hɑːp] - [strɪŋz] , [wɪð] [ɪts] ['wʌndrəs] ['mædʒɪk] [spel] !
As it sweeps the spirits ' harp - strings , with its wondrous magic spell !
作为 它 扫荡 这 烈酒 - 竖琴 - 字符串 , 和 它是 奇妙的 魔法 拼写 !

它拨动着精灵们的竖琴琴弦，施展着神奇的魔法！

[wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fæn]['aʊə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ;
Wafted to us in the breezes , as they fan our cheek and brow ;
飘散 到 我们 在 这 微风 , 作为 他们 扇子 我们的 脸颊 和 眉头 ;

微风拂过，拂过我们的脸颊和额头;

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , - [genst] [huːz] [mait] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][baʊ; bəʊ] !
Speaking to us in the tempest , ' gainst whose might the forests bow !
请讲 到 我们 在 这 暴风雨 , - 对抗 谁 可能 这 森林 弓 !

在暴风雨中对我们说话，“森林都屈服于他的力量！”

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][djuː] - [drɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz]
Whispering to us from the dew - drops , and the gentle summer showers
耳语 到 我们 从 这 露 - 滴 , 和 这 温和的 夏天 淋浴

,
,
,

露珠在低语，夏日细雨在轻柔地诉说着什么

['rʌʃɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)] ,
Rushing o'er us , with a mighty overwhelming power ,
冲刺 超过 我们 , 和 一个 强大的 压倒 力量 ,

以压倒性的力量向我们袭来，

[æz; əz] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [stænd][wiː; wi]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
As with awe and adoration , stand we silent by the sea ,
作为 和 敬畏 和 崇拜 , 站立 我们 沉默的 经过 这 海 ,

我们怀着敬畏和崇敬之情，静静地伫立在海边。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] ['biləu] , [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
While the roaring , surging billows , tell us of Infinity .
尽管 这 咆哮 , 滔滔 波澜 , 告诉 我们 的 无穷大 .

当咆哮翻滚的巨浪向我们诉说着无限。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Coming to us from the sand upon the shore ,
未来 到 我们 从 这 沙 之上 这 支撑 ,

来自海岸沙滩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [mə'dʒestɪk] ['maʊntən] ['riːtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [ˌevə'mɔː(r)] ;
From the proud majestic mountain reaching upward evermore ;
从 这 自豪的 雄伟 山 到达 向上 越来越 ;

从巍峨壮丽、高耸入云的山峰；

[tɪl] [ðə; ði] ['hevənz] [siːm] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
Till the heavens seem to greet them , with a fond and loving kiss .
直到 这 天 似乎 到 迎接 他们 , 和 一个 喜爱 和 爱 吻 .

直到上天仿佛用一个温柔而充满爱意的吻来迎接他们。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] .
Oh ! the wondrous inspiration , that comes from a scene like this .
哦 ! 这 奇妙的 灵感 , 那 来 从 一个 场景 喜欢 这 .

哦！这样的景象真是令人惊叹，激发了无限的灵感。

[haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt] [wiː; wi][stænd] !
How we feel the mighty Presence , as upon the mount we stand !
如何 我们 感觉 这 强大的 在场 , 作为 之上 这 山 我们 站立 !

当我们站在山顶时，我们感受到了何等的强大存在！

['geɪzɪŋ] ['aʊtwəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['əʊvə(r)] [siː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][lænd] ;
Gazing outward in the distance , over sea , and over land ;
凝视 向外 在 这 距离 , 超过 海 , 和 超过 土地 ;

向远方眺望，越过大海，越过陆地；

[ɔː(r)] [brɪ'niːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['fliːsi] ['klaʊdlɪt] [laɪ] ,
Or beneath , into the valley ; where the fleecy cloudlets lie ,
或者 下面 , 进入 这 谷 ; 在哪里 这 羊毛 云朵 说谎 ,

或者向下，进入山谷；那里，朵朵白云静静躺着。

[ʌn'tɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [siːm] [ðə; ði] ['væli] , [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
Until , like a lake of silver , seems the valley , from on high .
直到 , 喜欢 一个 湖 的 银 , 似乎 这 谷 , 从 在 高的 .

从高处俯瞰，山谷宛如一片银色的湖泊。

[ɒn] [ðiːz] ['glɔːriəs] [klaʊd] - ['pɪktʃəz] , [haʊ] [wiː; wi] [geɪz] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] ; —
On these glorious cloud - pictures , how we gaze in silent awe ; —
在 这些 辉煌 云 - 图片 , 如何 我们 目光 在 沉默的 敬畏 ; —

凝视着这些壮丽的云海，我们不禁心生敬畏；

[waɪl] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , ['sɔːrɪŋ] ['hevnwəd] , [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [drɔː] .
While our spirits , soaring heavenward , from them inspiration draw .
尽管 我们的 烈酒 , 翱翔 向天 , 从 他们 灵感 画 .

我们的灵魂翱翔于天际，从中汲取灵感。

[ðʌs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] , [spiːks] [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Thus , unto us , nature ever , speaks in tones so loud and clear ,
因此 , 到 我们 , 自然 曾经 , 说话 在 音调 所以 大声 和 清除 ,

因此，大自然总是以如此响亮而清晰的声音向我们诉说。

[ðæt] , [huː'evə(r)] [wɪl] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['keɪd(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
That , whoever will but listen , her sweet cadences shall hear .
那 , 谁 将要 但 听 , 她 甜的 节奏 将 听到 .

凡是愿意倾听的人，都能听到她甜美的歌声。

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ðɪs] ['paʊə(r)] [dɪ'raɪvz] ;
But ' tis not alone from nature , that the soul this power derives ;
但 - 的 不是 独自的 从 自然 , 那 这 灵魂 这 力量 衍生 ;

但灵魂的这种力量并非仅仅来源于自然；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
The sublimest inspiration , comes to us from human lives .
这 至高无上的 灵感 , 来 到 我们 从 人类 生活 .

最崇高的灵感，来源于人类生活。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] - [genst] [tem'teɪʃənz] ['maɪti] ['paʊə(r)] ;
From the heroes who have struggled ' gainst temptation's mighty power ;
从 这 英雄 WHO 有 挣扎 - 对抗 诱惑的 强大的 力量 ;

那些与诱惑的强大力量作斗争的英雄们；

['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ;
Battling with the wrong and evil , day by day , and hour by hour ;
战斗 和 这 错误的 和 邪恶的 , 天 经过 天 , 和 小时 经过 小时 ;

日复一日，时时刻刻，都在与邪恶和不义作斗争；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [stænd] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ;
Till at length they stand victorious over each besetting sin ;
直到 在 长度 他们 站立 胜利者 超过 每个 被包围 罪 ;

直到最终他们战胜了每一种缠身的罪恶；

['gɪvɪŋ] [pruːf] [ɪn] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti] [wɪ'ðɪn] .
Giving proof in daily living , of the purity within .
给予 证明 在 日常的 活的 , 的 这 纯度 之内 .

在日常生活中展现内在的纯洁。

[haʊ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [laɪvz; lɪvz][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] .
How such glorious lives inspire us , even though their lips are mute .
如何 这样的 辉煌 生活 启发 我们 , 甚至 尽管 他们的 嘴唇 是 沉默的 .

即使他们无法开口，如此辉煌的人生依然激励着我们。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['or] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [dʌz] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] ,
Just as sometimes o'er the spirit , does the whispering of the lute ,
只是 作为 有时 超过 这 精神 ， 做 这 耳语 的 这 琵琶 ，

就像有时鲁特琴的低语会萦绕在灵魂之上一样，

[swiːp] [wɪð] ['paʊə(r)] , [baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɔːrgənz] [swel] ;
Sweep with power , by far more potent than can come from organ's swell ;
扫 和 力量 ，经过 远的 更多的 强效 比 能 来 从 器官的 膨胀 ；

以强大的力量横扫，远比管风琴的音量膨胀所能产生的力量要大得多；

[iːn] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʊklət] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɒsi] [del] ,
E'en as from the little brooklet , running through the mossy dell ,
e'en 作为 从 这 小的 小溪 ， 跑步 通过 这 苔藓 戴尔 ，

甚至从流经长满青苔的山谷的小溪里，

[wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['greɪtə(r)] , [ðæn; ðən] [wen] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
We have drawn an inspiration , greater , than when on the shore
我们 有 绘制 一个 灵感 ， 更大的 ， 比 什么时候 在 这 支撑

我们从中汲取了比在岸边时更伟大的灵感。

[ɒv; əv][əʊld]['əʊʃ(ə)n] , [wiː; wi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['siːsləs] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][rɔː(r)] .
Of old ocean , we stood listening to its ceaseless surge and roar .
的 老的 海洋 ， 我们 站立 聆听 到 它是 不停歇 涌 和 吼 .

我们伫立于古老的海洋前，聆听它永不停息的汹涌和咆哮。

[ɑː] ! [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tel] ,
Ah ! not always will the eloquence of language tell ,
啊 ！ 不是 总是 将要 这 口才 的 语言 告诉 ，

啊！语言的雄辩并非总能说明一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn]['saɪləns] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [wel] .
There's an eloquence in silence — we are taught to know as well .
有 一个 口才 在 沉默 — 我们 是 教授 到 知道 作为 出色地 .

沉默中蕴含着雄辩——我们也从小就被教导要懂得这一点。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
Inspiration !
灵感 ！

灵感！

- [tɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wiː; wi] [briːð] ,
' tis around us , and above us , in the very air we breathe ,
- 的 大约 我们 ， 和 多于 我们 ， 在 这 非常 空气 我们 呼吸 ，

它环绕着我们，在我们头顶上方，甚至在我们呼吸的空气中。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kri'eɪtə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] , [hiː; hi][dɪd] [bɪ'kwiːð]
When the Infinite Creator gave us life , he did bequeath
什么时候 这 无限 创作者 给予 我们 生活 ， 他 做过 遗赠

当无限的造物主赐予我们生命时，他也留下了……

['paʊə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [ðɪs] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
Power to gather this rich treasure from the beautiful and pure .
力量 到 收集 这 富有的 宝藏 从 这 美丽的 和 纯的 .

从美丽纯洁的事物中汲取这份宝贵财富的力量。

[drɪŋk] , [ðen] , ['evə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ; - [tɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ;
Drink , then , ever at this fountain ; ' tis unfailing and secure ;
喝 ， 然后 ， 曾经 在 这 喷泉 ； - 的 永不失败 和 安全的 ；

所以，要经常来这泉水喝；它永不干涸，安全可靠；

[fɪkst] [æz; əz] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] ,
Fixed as Heaven's eternal law ,
固定的 作为 天 永恒 法律 ,

已成天道永恒法则

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌn] [meɪ] [drɔː] .
From it every one may draw .
从 它 每一个 一 可能 画 .

每个人都可以从中汲取灵感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] .
OUT OF THE DEPTHS .
出去 的 这 深度 .

走出深渊。

[ɪn][maɪ][həʊm][ai][sæt] [ə'wɪəri] ,
In my home I sat aweary ,
在 我的 家 我 卫星 骀 ,

我疲惫地坐在家里，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][səʊ] ['drɪəri]
Thinking of the life so dreary
思维 的 这 生活 所以 凄凉

想到如此单调乏味的生活

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [leɪ] ;
That before me lay ;
那 前 我 躺 ;

那躺在我面前的；

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wʌns] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,
Of the life once bright and cheery ,
的 这 生活 一次 明亮的 和 欢快的 ,

曾经明亮欢快的生活，

[ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
That was now so dark and dreary ,
那 曾是 现在 所以 黑暗的 和 凄凉 ,

现在那里一片漆黑，阴森森的。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
That had been so sad and lonely ,
那 有 到过 所以 伤心 和 孤独 ,

那真是太悲伤、太孤独了。

[sɪns] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wʌn] , [maɪ]['əʊnli] ,
Since my darling one , my only ,
自从 我的 亲爱的 一 , 我的 仅有的 ,

因为我亲爱的，我唯一的，

[pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'weɪ] ;
Passed from earth away ;
通过了 从 地球 离开 ;

离开了人世；

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] ,
Taking with her all the brightness ,
采取 和 她 全部 这 亮度 ,

她带走了所有的光芒，

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪtnəs] ,
All the joy and all the lightness ,
全部 这 喜悦 和 全部 这 亮度 ,

所有的喜悦和所有的轻松，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] [ləʊn] ,
Leaving me so lone ,
离开 我 所以 孤独 ,

让我如此孤独，

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] ['məʊnɪŋ] ,
That my heart could not cease moaning ,
那 我的 心 可以 不是 停止 呻吟 ,

我的心无法停止呻吟，

[kʊd; kəd] [nɒt] [siːs] [ɪts] ['bɪtə(r)] ['grəʊnɪŋ] ,
Could not cease its bitter groaning ,
可以 不是 停止 它是 苦的 呻吟 ,

它痛苦的呻吟声止不住地响起。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [əʊn] .
For my child — my own .
为了 我的 孩子 — 我的 自己的 .

为了我的孩子——我自己的孩子。

[ðʌs] [ai] [sæt] [ɪn] [dipɪst] ['sædnəs]
Thus I sat in deepest sadness
因此 我 卫星 在 最深处 悲伤

于是，我陷入了深深的悲伤之中。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Thinking of the joy and gladness ,
思维 的 这 喜悦 和 欢乐 ,

想到那份喜悦和快乐，

[ðæt] [ə'læs] ! [hæd; həd] [fləʊn] ;
That alas ! had flown ;
那 唉 ! 有 飞行 ;

唉！一切都已逝去；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]
Thinking of the joy and pleasure
思维 的 这 喜悦 和 乐趣

想到快乐和愉悦

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [fʊl] ['meʒə(r)] ,
That she gave in such full measure ,
那 她 给予 在 这样的 满的 措施 ,

她付出了如此之多，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ,
Thinking of her cheerful smiling ,
思维 的 她 快乐 微笑 ,

想起她灿烂的笑容，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
Of her song , the hours beguiling ,
的 她 歌曲 , 这 小时 迷人的 ,

她歌声迷人，时光飞逝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [təʊn] .
And her loving tone .
和 她 爱 语气 .

还有她充满爱意的语气。

[tɪl] [ðiːz] ['meməriz] ['or] [ˌem 'iː][θrɔŋ, θrɔːŋ]
Till these memories o'er me thronging
直到 这些 回忆 超过 我 熙熙攘攘

直到这些记忆如潮水般涌来

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'tensɪst] ['lɒŋɪŋ]
Filled me with intensest longing
已填 我 和 最激烈 渴望

让我充满了最强烈的渴望

[ænd; ənd][ai][kraɪd] , “ [əʊ] [tel] !
And I cried , “ O tell !
和 我 哭 , “ 哦 告诉 !

我喊道：“哦，告诉我！”

[weə(r)] [ɪz] ['hev(ə)n] ?
Where is heaven ?
在哪里 是 天堂 ?

天堂在哪里?

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)] ?
and is she there ?
和 是 她 那里 ?

她在那儿吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][klaɪm][ðə; ði] - ['gəʊldən][steə(r)] - ?
Did she climb the ' Golden stair ' ?
做过 她 爬 这 - 金的 楼梯 - ?

她登上“黄金阶梯”了吗?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
With her is it well ?
和 她 是 它 出色地 ?

她一切都好吗?

” [ðəʊ] [æn; ən]['eɪndʒl][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
” Though an angel child she seemed ,
” 尽管 一个 天使 孩子 她 似乎 ,

“虽然她看起来像个天使孩子，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [biːn] [rɪ'diːmd] ?
Had she really been redeemed ?
有 她 真的 到过 已赎回 ?

她真的被救赎了吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Was she born of God ?
曾是 她 出生 的 上帝 ?

她是上帝所生的吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɒn] ['kælvəri] [spɪlt] ,
Had the blood on Calvary spilt ,
有 这 血 在 加略山 洒了 ,

如果髑髅地的鲜血已经洒出，

[meɪd] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ?
Made atonement for her guilt ?
制成 赎罪 为了 她 有罪 ?

她是否为自己的罪行赎罪了?

[ðʌs] [ai] ['pɔndə] , ['sɔːli] ['griːvɪŋ] ,
Thus I pondered , sorely grieving ,
因此 我 沉思 , 非常 悲伤 ,

于是我陷入沉思，悲痛万分。

[ðə; ði][əʊld]['dɒgmə] [stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] ,
The old dogma still believing ,
这 老的 教条 仍然 相信 ,

仍然相信旧教条，

[ðæt] [baɪ]['dʒiːzəs] - [blʌd]
That by Jesus ' blood
那 经过 耶稣 - 血

藉着耶稣的血

['əʊnli] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [səʊl] [sɪ'kjʊə(r)]
Only , could the soul secure
仅有的 , 可以 这 灵魂 安全的

只有这样，灵魂才能获得保障

[laɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][ai][ʃʊə(r)]
Life in Heaven ; and was I sure
生活 在 天堂 ; 和 曾是 我 当然

天堂里的生活；我确信

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] ?
That she had believed ?
那 她 有 相信 ?

她竟然相信了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
Though her life was pure and sweet ,
尽管 她 生活 曾是 纯的 和 甜的 ,

虽然她的一生纯洁而美好，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [meɪd] [miːt] ,
And she seemed for Heaven made meet ,
和 她 似乎 为了 天堂 制成 见面 ,

她仿佛是上天精心挑选的，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [rɪ'siːvd] ?
Had she been received ?
有 她 到过 已收到 ?

她被接走了吗?

" [lɔːd] , " [ai] [kraɪd] [ɪn]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] ;
" Lord , " I cried in bitter anguish ;
" 主 , " 我 哭 在 苦的 痛苦 ;

"主啊,"我痛苦地喊道；

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pruːf] [maɪ] [səʊl] [dʌθ] ['læŋgwɪʃ] ,
" For some proof my soul doth languish ,
" 为了 一些 证明 我的 灵魂 确实 憔悴 ,

"我的灵魂因某些证据而痛苦不堪，

[ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
That in Heaven above
那 在 天堂 多于

天上

[wɪð] [ðə; ði] [blest] [ænd; ənd][pjʊə(r)] - [ɪ'mɔːrtlz]
With the blest and pure ' Immortals
和 这 祝福 和 纯的 - 不朽者

与最神圣纯洁的"不朽者"

- [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pɔːt(ə)lz] ,
' Who have passed within its portals ,
- WHO 有 通过了 之内 它是 门户 ,

"凡曾踏入其门扉者，

[wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
With the pure and holy angels ,
和 这 纯的 和 圣 天使 ,

与纯洁神圣的天使们在一起，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [glæd][ɪ'vændʒel] ,
She is chanting glad evangels ,
她 是 吟唱 高兴的 福音 ,

她正在吟唱欢欣的福音，

['tʃɑːntɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Chanting hymns of love .
吟唱 赞美诗 的 爱 .

吟唱爱的赞歌。

[ʃiː; ʃi] [waɪl] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
She while here , was ever singing ,
她 尽管 这里 , 曾是 曾经 歌唱 ,

她在这里的时候，一直都在唱歌。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
Her sweet tones were ever ringing ,
她 甜的 音调 是 曾经 铃声 ,

她甜美的声音始终回荡着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [bel] .
Like a silvery bell .
喜欢 一个 银色 钟 .

像一口银铃。

[əʊ] ! ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns]
Oh ! almost beyond endurance
哦 ! 几乎 超过 耐力

哦！几乎到了极限

[siːm] [maɪ] [griːf] — [wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊərəns]
Seems my grief — without assurance
似乎 我的 悲伤 — 没有 保证

我的悲伤——似乎没有保证

[ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [tɪz] [wel] .
That with her , ' tis well .
那 和 她 , - 的 出色地 .

和她在一起，一切都好。

" [waɪl] [ðʌs] , [ai][sæt] ['məʊnɪŋ] , ['sɒbɪŋ] ,
" While thus , I sat moaning , sobbing ,
" 尽管 因此 , 我 卫星 呻吟 , 啜泣 ,

于是，我坐在那里呻吟、啜泣。

[ænd; ənd][maɪ] ['bəːdnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ]
And my burdened heart was throbbing
和 我的 负担 心 曾是 悸动

我那颗沉重的心怦怦直跳

[wɪð] [ɪts]['bɪtə(r)] [griːf] ,
With its bitter grief ,
和 它是 苦的 悲伤 ,

带着深深的悲痛，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,
Suddenly a voice said near me ,
突然 一个 嗓音 说 靠近 我 ,

突然，我身边传来一个声音：

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðiː] ;
Child of earth , I come to cheer thee ;
孩子 的 地球 , 我 来 到 欢呼 你 ;

大地之子，我来为你加油鼓劲；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['glædnəs] ;
Come to bring the words of gladness ;
来 到 带来 这 字 的 欢乐 ;

来带来喜乐的话语；

[kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sædnəs] ;
Come to drive away the sadness ;
来 到 驾驶 离开 这 悲伤 ;

来驱散悲伤；

[kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'liːf]
Come to bring relief
来 到 带来 宽慰

前来带来解脱

[kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld]
Come to tell you that your child
来 到 告诉 你 那 你的 孩子

来告诉你，你的孩子

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ,
With her life so sweet and mild ,
和 她 生活 所以 甜的 和 温和的 ,

她的生活如此甜蜜平静，

[hæd; həd][ə; eɪ]['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .
Had a heaven on earth .
有 一个 天堂 在 地球 .

仿佛置身人间天堂。

[ænd; ənd] [deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsɪn'herɪt]
And Death could not disinherit
和 死亡 可以 不是 剥夺继承权

死神也无法剥夺继承权

[ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt]
Of the pure and loving spirit
的 这 纯的 和 爱 精神

纯洁而充满爱的精神

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [bɜːθ] .
Given her at birth .
鉴于 她 在 出生 .

她出生时就被送给了她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['or] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
But when she passed o'er the River ,
但 什么时候 她 通过了 超过 这 河 ,

但当她渡过河流时，

[wen] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪd]['sevə(r)] ,
When from earth her soul did sever ,
什么时候 从 地球 她 灵魂 做过 断绝 ,

当她的灵魂与尘世分离时，

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd]
All that she had gained
全部 那 她 有 获得

她所获得的一切

[baɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['djuːti] ,
By fulfilment of each duty ,
经过 履行 的 每个 责任 ,

通过履行每一项职责，

[ɔːl] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [sʌtʃ] ['bjuːti] ,
All that gave her life such beauty ,
全部 那 给予 她 生活 这样的 美丽 ,

这一切都赋予了她生命如此美好的意义。

[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ,
All the love and all the pleasure ,
全部 这 爱 和 全部 这 乐趣 ,

所有的爱和所有的快乐，

['evri] [greɪs] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] [dʌθ] ['treʒə(r)] ,
Every grace your soul doth treasure ,
每一个 优雅 你的 灵魂 确实 宝藏 ,

你灵魂珍藏的每一份恩典，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] ,
All that was attained ,
全部 那 曾是 已达到 ,

所取得的一切成就，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [kən'dɪʃn] ,
By her , in the earth condition ,
经过 她 , 在 这 地球 状况 ,

在她眼中，在地球的条件下，

[pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] ,
Passed with her to full fruition ,
通过了 和 她 到 满的 果实 ,

随着她的成长，一切都圆满完成了。

[wen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [twɒz]['gɪv(ə)n]
When to her ' twas given
什么时候 到 她 - 那是 给定

当它被给予她的时候

['or] [ðə; ði]['gəʊldən][steə(r)][tuː; tə] [klaɪm]
O'er the Golden stair to climb
超过 这 金的 楼梯 到 爬

翻过金色的阶梯攀登

['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪf] [sə'blaɪm] ,
Upward toward the life sublime ,
向上 朝向 这 生活 升华 ,

向上迈向崇高的生命，

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [kɔːld] " ['hev(ə)n] .
To the life called " Heaven .
到 这 生活 称为 " 天堂 .

通往名为"天堂"的生命。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

"[第 71 页]

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['rɪftɪd]
As he spoke the cloud was rifted
作为 他 辐 这 云 曾是 裂谷

他说话的时候，云层裂开了。

[frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['lɪftɪd] ,
From my soul , the burden lifted ,
从 我的 灵魂 , 这 负担 抬起 ,

我灵魂的重担卸下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait]
And a flood of light
和 一个 洪水 的 光

一道光芒倾泻而下

[fɪld] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['reɪdiənt] ['gliːmɪŋ] ,
Filled my soul with radiant gleaming ,
已填 我的 灵魂 和 辐射状 闪闪发光 ,

我的灵魂充满了耀眼的光芒，

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['biːmɪŋ]
With a new and heavenly beaming
和 一个 新的 和 天上 光芒四射

带着崭新而神圣的光芒

[laɪk] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [sə'ræfɪk] ['vɪʒn]
Like a pure seraphic vision
喜欢 一个 纯的 天使般的 想象

如同纯粹的天使幻象

[wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɪ'lɪziən] .
Wafted from the realms elysian .
飘散 从 这 领域 极乐世界 .

仿佛来自极乐世界。

[laɪf] [wʌns][mɔː(r)] [siːmd] [braɪt] .
Life once more seemed bright .
生活 一次 更多的 似乎 明亮的 .

生活似乎又变得光明起来。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [rəʊld] ['or] [ˌem 'iː] ,
As the flood of light rolled o'er me ,
作为 这 洪水 的 光 滚动 超过 我 ,

当光芒如潮水般涌来，将我淹没时，

['bækwəd] [tɜːnd] [laɪfs] [peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Backward turned life's page before me ,
落后 转向 生活的 页 前 我 ,

人生的篇章在我面前倒退了，

['bækwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [skrəʊl] .
Backward like a scroll .
落后 喜欢 一个 滚动 .

像卷轴一样倒着卷。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['hɛvənz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
And I saw Heaven's elevation
和 我 锯 天 海拔

我看见了天堂的升天

[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [bʌt; bət][baɪ] [grə'deɪʃn] ;
Could be reached , but by gradation ;
可以 是 达到 , 但 经过 层次 ;

可以达到，但需要循序渐进；

[baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [səʊl] .
By the growth of soul .
经过 这 生长 的 灵魂 .

通过灵魂的成长。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
This is what the angel taught me ,
这 是 什么 这 天使 教授 我 ,

这是天使教给我的。

[ðɪs] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
This the lesson that he brought me ,
这 这 课 那 他 带来 我 ,

这是他带给我的教训。

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
That to me was given
那 到 我 曾是 给定

那份礼物送给了我。

[æz; əz][ai][sæt] [ðæt] [deɪ] [ə'wɪəri] ,
As I sat that day aweary ,
作为 我 卫星 那 天 骀 ,

那天我疲惫地坐着，

[ɪn][maɪ] [həʊm] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
In my home so dark and dreary ,
在 我的 家 所以 黑暗的 和 凄凉 ,

在我那阴暗沉闷的家中，

[ɪn][maɪ] [həʊm] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
In my home so sad and lonely ,
在 我的 家 所以 伤心 和 孤独 ,

家中一片凄凉寂寞，

[weə(r)] [səʊ] [leɪt] , [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['əʊnli] ,
Where so late , my child , my only ,
在哪里 所以 晚的 , 我的 孩子 , 我的 仅有的 ,

这么晚了，我的孩子，我唯一的孩子，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] ['rɪv(ə)n] .
From me had been riven .
从 我 有 到过 裂隙 .

我已与他分离。

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
Now no more in doubt and sorrow
现在 不 更多的 在 怀疑 和 悲哀

现在不再有疑虑和悲伤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wɔːk] [ai] , [bʌt; bət] [swiːt] [həʊp] [ai] ['bɒrəʊ]
Walk I , but sweet hope I borrow
走 我 , 但 甜的 希望 我 借

我走着，但我借来的甜蜜希望

[frɒm; frəm][ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] .
From the lesson taught .
从 这 课 教授 .

从课堂上学到的。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [mʌst; məst]['evə(r)]
Now I know that Heaven must ever
现在 我 知道 那 天堂 必须 曾经

现在我知道天堂必定永远

[kʌm] [baɪ] ['ɜːnɪst] [pjʊə(r)] [ɪn'devə(r)] !
Come by earnest pure endeavor !
来 经过 认真 纯的 努力 !

凭着真诚纯粹的努力而来!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪn'rɔːt] !
It must be inwrought !
它 必须 是 锻造 !

它一定是锻造的!

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[men] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] !
Men come and go !
男人 来 和 去 !

人来人往!

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ]
Almost before they learn to know
几乎 前 他们 学习 到 知道

几乎在他们学会知晓之前

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
That they are here , they disappear .
那 他们 是 这里 , 他们 消失 .

它们出现过，然后又消失了。

[ɑː] ! [sæd] - [twʊd] [biː; bi]
Ah ! sad ' twould be
啊 ! 伤心 - 特沃德 是

啊！真可惜。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ; [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][laɪf] ;
If this were all ; this mortal life ;
如果 这 是 全部 ; 这 凡人 生活 ;

如果这就是全部；这短暂的人生；

[ðiːz] [fjuː] [briːf] [j'iəz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][straɪf] .
These few brief years of pain and strife .
这些 很少 简短的 年 的 疼痛 和 冲突 .

这短短几年痛苦与纷争。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɒt][ɔːl] !
But ' tis not all !
但 - 的 不是 全部 !

但这还不是全部!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['ɜːθli] [kleɪ]
For when we leave this earthly clay
为了 什么时候 我们 离开 这 尘世的 黏土

当我们离开这尘世的尘土时

[tuː; tə] ['haɪə(r)] [laɪf] [wiː; wi] [sɔː(r)] [ə'weɪ] .
To higher life we soar away .
到 更高 生活 我们 翱翔 离开 .

我们翱翔向更高的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] [beɪbz] ['mɪʃ(ə)n] .
THE BABE'S MISSION .
这 宝贝的 使命 .

宝贝的任务。

[ə'pɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] [ə; eɪ] [beɪb] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ;
Upon its mother's breast a babe lay sleeping ;
之上 它是 母亲的 胸部 一个 宝贝 躺 睡眠 ;

婴儿在母亲的怀里安睡;

[waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ;
While tears of bitter anguish she was weeping ;
尽管 眼泪 的 苦的 痛苦 她 曾是 哭泣 ;

她泪流满面，悲痛欲绝;

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] .
The while her lonely vigil she was keeping .
这 尽管 她 孤独 守夜 她 曾是 保持 .

她独自一人守夜。

- [twɒz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [j'ɪəz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['juːθfl] [braɪd] ,
' Twas but a few brief years , since she a youthful bride ,
- 那是 但 一个 很少 简短的 年 , 自从 她 一个 青春 新娘 ,

距离她还是年轻新娘，不过短短几年而已。

[hæd; həd] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] [trəʊθ] [tuː; tə] [wʌn] , [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [saɪd] ,
Had pledged her troth to one , who , at the altar side ,
有 承诺 她 誓言 到 一 , WHO , 在 这 坛 边 ,

她已向一人许下誓言，那人在祭坛旁，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] , [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] .
Promised to love and cherish , till death should divide .
承诺 到 爱 和 珍惜 , 直到 死亡 应该 划分 .

承诺相爱珍惜，直到死亡将我们分开。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [vaʊ] [biːn] [kept] ?
how had that vow been kept ?
如何 有 那 发誓 到过 保留 ?

这个誓言是如何遵守的?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ðen] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wept]
She asked , then bowed her head and wept
她 问 , 然后 鞠躬 她 头 和 哭泣

她问了问，然后低下头哭了起来。

['miːnwaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [slept] .
Meanwhile upon her breast her infant slept .
同时 之上 她 胸部 她 婴儿 睡着了 .

与此同时，她的婴儿在她胸前安睡。

['fɪəsli] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
Fiercely the storm was raging ; and the rain
激烈地 这 风暴 曾是 愤怒 ; 和 这 雨

暴风雨肆虐，雨势猛烈。

[wɪð] ['dɪzməl] [saʊnd] [biːt] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
With dismal sound beat ' gainst the window pane ,
和 惨淡 声音 打 - 对抗 这 窗户 窗格 ,

窗户玻璃上传来凄厉的敲击声，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] [ɪn] [veɪn] .
The mother bent her listening ear in vain .
这 母亲 弯曲 她 聆听 耳朵 在 徒劳 .

母亲侧耳倾听，却徒劳无功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ;
No sound save of the storm greeted her ear ;
不 声音 节省 的 这 风暴 问候 她 耳朵 ;

除了暴风雨的声音，她耳边没有其他声音；

[nɒt] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] ['fʊtstep] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] ,
Not one familiar footstep could she hear ,
不是 一 熟悉的 脚步 可以 她 听到 ,

她听不到任何熟悉的脚步声。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wept] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
To tell her he for whom she wept was near .
到 告诉 她 他 为了 谁 她 哭泣 曾是 靠近 .

告诉她，她为之哭泣的那个人就在附近。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðə; ði] ['sɒləm] ['mɪdnaɪt] [bel] ,
From out the tower the solemn midnight bell ,
从 出去 这 塔 这 庄严 午夜 钟 ,

从塔楼上传来庄严的午夜钟声，

[fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['fjuːnərəl] [nel] ;
Fell on her ear like a deep funeral knell ;
费尔 在 她 耳朵 喜欢 一个 深的 葬礼 丧钟 ;

像一声沉闷的丧钟，落在了她的耳边；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [fɑːstə(r)] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [fel] .
And at the sound , faster the tear - drops fell .
和 在 这 声音 , 快点 这 撕 - 滴 跌倒 .

听到声音，泪珠落得更快了。

“ [əʊ] , [gɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [waɪl] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [dɪd] [fləʊ] ,
“ O , God , ” she cried , while thus her tears did flow ,
“ 哦 , 上帝 , ” 她 哭 , 尽管 因此 她 眼泪 做过 流动 ,

“哦，上帝！”她哭喊着，泪水止不住地流淌。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [beə(r)] [ðɪs] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
“ How can I bear this heavy weight of woe ?
“ 如何 能 我 熊 这 重的 重量 的 悲哀 ?

我怎能承受这沉重的悲伤？

[ʃæl; ʃəl][ai][nəʊ][mɔː(r)] [swiːt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [nəʊ] ?
Shall I no more sweet peace and comfort know ?
将 我 不 更多的 甜的 和平 和 舒适 知道 ?
难道我将永远无法再享受甜蜜的平静与安宁吗?

” [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [preɪd] [ɪn]['æksents; æk'sents][waɪld] ,
” While thus the mother prayed in accents wild ,
” 尽管 因此 这 母亲 祈祷 在 口音 荒野 ,
“母亲就这样用狂野的口音祈祷着，

[ðə; ði] [beɪb] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ;
The babe upon her breast looked up and smiled ;
这 宝贝 之上 她 胸部 看起来 向上 和 微笑 ;
她胸前的婴儿抬起头，笑了；

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['vænɪʃd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
The shadows vanished as she kissed her child .
这 阴影 消失了 作为 她 亲吻 她 孩子 .
当她亲吻孩子时，阴影消失了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [ə'bʌv]
She raised her tearful eyes above
她 提高 她 内牛满面 眼睛 多于
她抬起泪眼，向上望去。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['fɑːðə(r)] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʌv] ;
And said , “ Father , I thank thee for this little dove ;
和 说 , “ 父亲 , 我 感谢 你 为了 这 小的 鸽子 ;
他说：“父亲，我感谢你赐给我这只小鸽子；

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .
I've something yet to live for , and to love .
我已经 某物 然而 到 居住 为了 , 和 到 爱 .
我还有值得为之奋斗、值得去爱的东西。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 75]
” [页 -]
“[第 75 页]

[swiːp] [kliːn] .
SWEEP CLEAN .
扫 干净的 .
彻底清扫。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wel] , [ðə; ði]['les(ə)n]
We remember well , the lesson
我们 记住 出色地 , 这 课
我们清楚地记得，这个教训

[tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] [deɪz]
Taught us in our early days
教授 我们 在 我们的 早期的 天
在我们早年教导过我们

[baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ]
By the mother , who was seeking
经过 这 母亲 , WHO 曾是 寻求
母亲正在寻找

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɪn] ['haʊshəʊld] [weɪz] .
To instruct in household ways .
到 指示 在 家庭 方式 .
指导家务之道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [swiːp] [kliːn] [maɪ][tʃaɪld] ,
She would say , “ sweep clean my child ,
她 会 说 , “ 扫 干净的 我的 孩子 ,

她会说：“把我的孩子打扫干净。”

” [æz; əz][ɪn][hænd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] ;
” As in hand we took the broom ;
” 作为 在 手 我们 采取 这 扫帚 ;

“我们手里拿着扫帚；

[pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,
Push aside the chairs and table ,
推 旁边 这 椅子 和 桌子 ,

把桌椅推到一边，

[swiːp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Sweep the corners of the room .
扫 这 角落 的 这 房间 .

清扫房间的角落。

[naʊ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði]['les(ə)n]
Now in later years , the lesson
现在 在 之后 年 , 这 课

如今多年以后，我才明白这个道理。

[ɪz] [wɪð] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] [frɔːt] ;
Is with deeper meaning fraught ;
是 和 更深 意义 充满危机 ;

蕴含更深层的含义，充满危机；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk] , [duː; də][wiː; wi][ðə; ði] ['kɔːnəs]
And we ask , do we the corners
和 我们 问 , 做 我们 这 角落

我们不禁要问，我们是否应该关注这些角落？

[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [swiːp] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] ?
Of our lives , sweep as we ought ?
的 我们的 生活 , 扫 作为 我们 应该 ?

我们的生活是否该像我们应该做的那样被彻底清扫？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[duː; də][wiː; wi] [pʊʃ] [ə'saɪd] [wɒt'evə(r)]
Do we push aside whatever
做 我们 推 旁边 任何

我们是否应该把这一切抛诸脑后？

[ʃʌt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] ?
Shuts the evil from our view ?
关闭 这 邪恶的 从 我们的 看法 ?

它能让我们看不到邪恶吗？

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [swiːp] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
Or do we sweep but the surface
或者 做 我们 扫 但 这 表面

或者我们只是扫除表面？

['meɪkɪŋ] [ðæt] [siːm] [feə(r)][ænd; ənd] [truː] ?
Making that seem fair and true ?
制作 那 似乎 公平的 和 真的 ?

要让这件事看起来公平真实吗？

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz]
While within the hidden places
尽管 之内 这 隐 地方
在隐蔽的地方

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ðeə(r)] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,
Of our hearts , there yet may be ,
的 我们的 心 , 那里 然而 可能 是 ,
在我们心中，或许还存在着……

[θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] [ɪm'pjʊə(r)] , [ʌn'həʊli] ,
Thoughts and deeds impure , unholy ,
想法 和 契约 不纯 , 不圣洁的 ,
思想和行为不纯洁、不圣洁，

[ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] .
That we do not care to see .
那 我们 做 不是 关心 到 看 .
我们不想看到这种情况。

[let] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] ,
Let us one and all remember ,
让 我们 一 和 全部 记住 ,
让我们所有人记住，

[ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ,
That to us will come a day ,
那 到 我们 将要 来 一个 天 ,
总有一天，那一天也会降临到我们身上。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [gaɪz] [ænd; ənd] ['sembləns] ,
When the outward guise and semblance ,
什么时候 这 向外 伪装 和 外表 ,
当外表和表象，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] , [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] .
From the soul , will pass away .
从 这 灵魂 , 将要 经过 离开 .
灵魂终将消逝。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] ['hɪd(ə)n] ,
When the things which now seem hidden ,
什么时候 这 事物 哪个 现在 似乎 隐 ,
当那些现在看似隐藏的事物，

['kænɒt] [bʌt; bət] , [baɪ] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [siːn] .
Cannot but , by us be seen .
不能 但 , 经过 我们 是 已见 .
我们当然能看到。

[əʊ] , [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
O , then , while the hours are flying ,
哦 , 然后 , 尽管 这 小时 是 飞行 ,
哦，那么，当时间飞逝的时候，

[let] [ˌjuː 'es] [swiːp] [laɪfs] ['kɔːnəs] [kliːn] !
Let us sweep life's corners clean !
让 我们 扫 生活的 角落 干净的 !
让我们把生活的每一个角落都打扫干净！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]
[第77页]

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
CASTLES IN THE AIR .
城堡 在 这 空气 .

空中楼阁。

[haʊ] [ɒft] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [wiː; wi] ['bɪldɪd]
How oft in our lives have we builded
如何 经常 在 我们的 生活 有 我们 已建成

在我们的一生中，我们建造过多少次？

“ ['kɑːslz] [ɪn] [eə(r)] .
“ Castles in air .
“ 城堡 在 空气 .

“空中楼阁。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ,
” They were fashioned in beauty and gilded ,
” 他们 是 造型 在 美丽 和 镀金 ,

它们造型精美，金碧辉煌。

[meɪd] ['kɒstli] [ænd; ənd] [reə(r)] .
Made costly and rare .
制成 昂贵 和 稀有的 .

制作成本高昂且稀有。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
We thought they were firm and secure ,
我们 想法 他们 是 公司 和 安全的 ,

我们原以为它们坚固安全。

[ðiːz] ['kɑːslz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
These castles of ours ,
这些 城堡 的 我们的 ,

我们这些城堡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'djʊə(r)] ,
And that they would surely endure ,
和 那 他们 会 一定 忍受 ,

而且它们肯定会持续下去，

[θruː] [laɪfs] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] .
Through life's passing hours .
通过 生活的 通过 小时 .

在人生的时光流逝中。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ;
they have crumbled away ;
他们 有 崩溃了 离开 ;

它们已经崩塌了；

[ðiːz] ['kɑːslz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
These castles of ours ;
这些 城堡 的 我们的 ;

我们的这些城堡；

['feɪdɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
Faded out like a bright summer day ;
褪色 出去 喜欢 一个 明亮的 夏天 天 ;

像明亮的夏日一样渐渐消逝；

[laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
Like the beautiful flowers .
喜欢 这 美丽的 花朵 .

就像美丽的花朵一样。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mænʃənz] [ə'bʌv] ,
there are mansions above ,
那里 是 豪宅 多于 ,

上面有豪宅,

[mɔː(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] ;
More firm and secure ;
更多的 公司 和 安全的 ;

更稳固、更安全;

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,
That were builded by Infinite Love ,
那 是 已建成 经过 无限 爱 ,

那是由无限的爱所建造的,

[ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'djʊə(r)] .
And will ever endure .
和 将要 曾经 忍受 .

并将永远存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['sʌnbiːm] .
SUNBEAMS .
阳光 .

阳光。

['welkəm] , ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌnbiːm] !
Welcome , cheerful sunbeams !
欢迎 , 快乐 阳光 !

欢迎你们,灿烂的阳光!

['welkəm] , [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] !
Welcome , to my room !
欢迎 , 到 我的 房间 !

欢迎来到我的房间!

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]
When you come , you always
什么时候 你 来 , 你 总是

你来的时候,总是

[draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gluːm] .
Drive away the gloom .
驾驶 离开 这 愁云 .

驱散阴霾。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [les] ['drɪəri] ,
Life would be less dreary ,
生活 会 是 较少的 凄凉 ，

生活会变得不那么单调乏味。

[dɪd] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [biːm]
Did we let the beam
做过 我们 让 这 光束

我们是否放开了光束

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [mɔː(r)] ['friːli] ,
Of the sun , more freely ,
的 这 太阳 ， 更多的 自由 ，

更自由地谈论太阳

['or] ['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] [gliːm] .
O'er our pathway gleam .
超过 我们的 路径 闪耀 .

在我们前进的路上闪耀。

[waɪl] [wiː; wi] [drɒp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
While we drop the curtain
尽管 我们 降低 这 窗帘

当我们落下帷幕时

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɪts] [reɪ] ,
To shut out its ray ,
到 关闭 出去 它是 射线 ，

为了阻挡它的光线，

['neɪtʃərz] [vɔɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ]
Nature's voice is saying
自然的 嗓音 是 说

大自然的声音在说

“ [bɑːsk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'weɪ] .
“ Bask in it alway .
“ 晒 在 它 总是 .

“永远沉浸在其中。”

” [əʊ] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['tʃerɪʃ]
” O , then let us cherish
” 哦 ， 然后 让 我们 珍惜

“哦，那么让我们珍惜……”

['evri] ['sʌni] [reɪ] !
Every sunny ray !
每一个 阳光明媚 射线 ！

每一缕阳光！

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] ,
So that when there cometh ,
所以 那 什么时候 那里 到来 ，

所以当那一天到来时，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɪl] , [ə; eɪ] [deɪ]
As there will , a day
作为 那里 将要 ， 一个 天

总有一天，会的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

When the sun is hidden ,

什么时候 这 太阳 是 隐 ,

当太阳被遮挡时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [drɪə(r)] ,

And the clouds are drear ,

和 这 云 是 凄凉 ,

云层阴沉沉的，

[wiː; wi] [meɪ] [frɒm; frəm] [pɑːst] ['sʌnbiːm] ,

We may from past sunbeams ,

我们 可能 从 过去的 阳光 ,

我们或许可以从过去的阳光中，

['gæðə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .

Gather hope and cheer .

收集 希望 和 欢呼 .

积聚希望和喜悦。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] .

LIFT UP THE FALLEN .

举起 向上 这 倒下 .

扶起倒下的人。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] , [əʊ] , [pɑːs] [ðem; ðəm] [nɒt] [baɪ] !

Lift up the fallen , oh , pass them not by !

举起 向上 这 倒下 , 哦 , 经过 他们 不是 经过 !

请扶起跌倒的人，不要对他们视而不见！

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

No matter how low they may be ,

不 事情 如何 低的 他们 可能 是 ,

无论它们有多低，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] !

They are your brothers !

他们 是 你的 兄弟 !

他们是你的兄弟！

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [saɪ] ,

and often they sigh ,

和 经常 他们 叹 ,

他们常常叹息，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

From the thraldom of sin to be free .

从 这 奴役 的 罪 到 是 自由的 .

从罪恶的奴役中获得自由。

[əʊ] , [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ə; eɪ] ['djuːti] [juː; jʊ] [əʊ]

Oh , you who are strong , a duty you owe

哦 , 你 WHO 是 强的 , 一个 责任 你 欠

哦，坚强的你，肩负着一份责任。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [ænd; ənd] [wiːk] ,

To those who are tempted and weak ,

到 那些 WHO 是 受诱惑 和 虚弱的 ,

对于那些受到诱惑且意志薄弱的人来说，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [gəʊ] !

Go to them in love , and in sympathy , go !

去 到 他们 在 爱 , 和 在 同情 , 去 !

带着爱和同情心去见他们吧！

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [spiːk] .
And words of encouragement speak .
和 字 的 鼓励 说话 .

鼓励的话语响起。

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [wʌnz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [kʌm] [daʊn] ,
To the weak ones of earth the angels come down ,
到 这 虚弱的 一个 的 地球 这 天使 来 向下 ,

天使降临人间，帮助那些弱小的人。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
And strive to uplift and to cheer .
和 努力 到 提升 和 到 欢呼 .

努力鼓舞人心，振奋精神。

[əʊ] , [ðen] [let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [pɑːs] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
O , then let us never pass by with a frown ,
哦 , 然后 让 我们 绝不 经过 经过 和 一个 皱眉 ,

哦，那么我们以后就不要愁眉苦脸地经过这里了。

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptɪd] [drɔː] [nɪə(r)] !
But in love to the tempted draw near !
但 在 爱 到 这 受诱惑 画 靠近 !

但爱情会诱惑那些受诱惑的人靠近!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] .
WHY TARRY YE SPRING - TIME .
为什么 焦油 耶 春天 - 时间 .

为何迟迟不来春天?

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] , [waɪ] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] ?
Why tarry ye spring - time , why tarry so long ?
为什么 焦油 是的 春天 - 时间 , 为什么 焦油 所以 长的 ?

春天啊，你为何迟迟不来? 为何迟迟不来?

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ; [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ]
We wait for your coming ; we wait for the song
我们 等待 为了 你的 未来 ; 我们 等待 为了 这 歌曲

我们等待你的到来；我们等待那首歌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd]['rɒbɪn][tuː; tə] [fɔːl] [ɒn]['aʊə(r)][ɪə(r)] .
Of the bluebird and robin to fall on our ear .
的 这 蓝鸟 和 罗宾 到 落下 在 我们的 耳朵 .

蓝鸟和知更鸟的鸣叫声落在了我们的耳边。

[əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt][hɪə(r)] ?
O , beautiful spring - time why are ye not here ?
哦 , 美丽的 春天 - 时间 为什么 是 是的 不是 这里 ?

美丽的春天，你为何不来?

[wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] .
We long for earth's beautiful carpet of green .
我们 长的 为了 地球的 美丽的 地毯 的 绿色的 .

我们渴望地球上美丽的绿色地毯。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] .
We watch for the flowers ; but not one can be seen .
我们 手表 为了 这 花朵 ; 但 不是 一 能 是 已见 .

我们四处寻找花朵，却一朵也看不到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [weɪt] .
For the sound of your footsteps we anxiously wait .
为了 这 声音 的 你的 脚步声 我们 焦虑地 等待 .

我们焦急地等待着你的脚步声。

[waɪ] ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm] , [waɪ] ['tæri] [səʊ] [leɪt] ;
Why tarry ye spring - time , why tarry so late ;
为什么 焦油 是的 春天 - 时间 , 为什么 焦油 所以 晚的 ;

春天啊，你为何迟迟不来？为何迟迟不来？

[weɪk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] ; [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ]
Wake up little buds ; come out from the snow
唤醒 向上 小的 花蕾 ; 来 出去 从 这 雪

醒醒吧，小花蕾们；从雪中走出来吧。

[fʊl] [lɒŋ] [hæv; həv][jiː; ji] [slept] , [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
Full long have ye slept , awake now and show ,
满的 长的 有 是的 睡着了 , 醒 现在 和 展示 ,

你们睡了多久了？现在醒来吧！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] , [ðæt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [tʃɪə(r)] ,
The beautiful colors , that bring us such cheer ,
这 美丽的 颜色 , 那 带来 我们 这样的 欢呼 ,

美丽的色彩，带给我们如此愉悦的心情

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪz][hɪə(r)] .
And then shall we feel that the spring - time is here .
和 然后 将 我们 感觉 那 这 春天 - 时间 是 这里 .

那时我们才能感受到春天已经来临。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˌɪnvə'keɪʃn] .
INVOCATION .
调用 .

祈祷。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Out of the darkness , and out of the night ,
出去 的 这 黑暗 , 和 出去 的 这 夜晚 ,

从黑暗中，从黑夜中，

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lait] ,
Into the realm of Truth and Light ,
进入 这 领域 的 真相 和 光 ,

进入真理与光明的领域，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][grəʊs][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ,
Far from all things which are gross and material ,
远的 从 全部 事物 哪个 是 总的 和 材料 ,

远离一切粗俗和物质的事物，

['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'θɪəriəl] ,
Upward toward all that is pure and ethereal ,
向上 朝向 全部 那 是 纯的 和 空灵的 ,

向上，朝着一切纯净和空灵的事物，

[lɪft] [ˌjuː 'es] , [əʊ] , ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] !
Lift us , oh , Infinite Spirit !
举起 我们 , 哦 , 无限 精神 !

无限的灵啊，请托起我们！

[let] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn'θrɔːl] ,
Let no temptation or evil enthrall ,
让 不 诱惑 或者 邪恶的 着迷 ,

不要让任何诱惑或邪恶控制你。

[help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [lʌv] [tə'wɔːd] [ɔːl] .
Help us to exercise love toward all .
帮助 我们 到 锻炼 爱 朝向 全部 .

请帮助我们向所有人展现爱心。

[spiːd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]
Speed on the day , when of Christian charity
速度 在 这 天 , 什么时候 的 基督教 慈善机构

速度之日，当基督教慈善

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] , [ə'læs] !
It need not be said , Alas !
它 需要 不是 是 说 , 唉 !

唉，无需赘言！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reərəti] !
for the rarity !
为了 这 稀有性 !

因为它太稀有了！

[help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trʌst] , [weə(r)] [saɪt] ['kænɒt] [riːtʃ] ,
Help us to trust , where sight cannot reach ,
帮助 我们 到 相信 , 在哪里 视线 不能 抵达 ,

请帮助我们在视力无法触及的地方建立信任。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ]
Knowing that soon or late unto each
会心 那 很快 或者 晚的 到 每个

知道迟早都会对每个人产生影响。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] [diːp] , [diːp] ['mɪst(ə)ri]
Shall be unfolded the deep , deep mystery
将 是 展开 这 深的 , 深的 神秘

深邃的谜团终将揭开。

[ðæt] [hæz; həz] ['or] - ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
That has o'er - clouded the page of life's history .
那 有 超过 - 阴天 这 页 的 生活的 历史 .

那给人生历史蒙上了一层阴影。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] ['dɪmli] [ɪz] ['dɔːnɪŋ]
We thank thee , oh Father , that dimly is dawning
我们 感谢 你 , 哦 父亲 , 那 依稀 是 黎明

我们感谢你，哦，天父，那朦胧的黎明。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] “ [mɪ'leniəl] ['mɔːnɪŋ] .
The sunlight of Truth , the “ Millennial morning .
这 阳光 的 真相 , 这 “ 千禧一代 早晨 .

真理的阳光，“千禧年的早晨”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
” And that soon o'er the earth shall re - echo the song ,
” 和 那 很快 超过 这 地球 将 关于 - 回声 这 歌曲 ,

“不久之后，这首歌将在大地上回荡。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [raɪt] , ['əʊvə(r)] ['erə(r)] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
Of the triumph of Right , over Error and wrong .
的 这 胜利 的 正确的 , 超过 错误 和 错误的 .

正义战胜谬误和错误。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔːmæt] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Minor punctuation and format errors have been changed without notice .
次要的 标点 和 格式 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点符号和格式错误已在未另行通知的情况下进行了修改。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪntə(r)] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] :
The following Printer errors have been changed :
这 下列的 打印机 错误 有 到过 已更改 :

以下打印机错误已更改：

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [tuː; tə]
CHANGED FROM TO
已更改 从 到

从到

[peɪdʒ] [faɪv] : “ [ðɛrz] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] ”
Page 5 : “ Their's is a life ”
页 5 : “ 他们的 是 一个 生活 ”

第5页：“这是他们的人生”

“ [ðeəz] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf]
“ Theirs is a life
“ 他们的 是 一个 生活

“他们的生活

” [peɪdʒ] - : “ [wɪð] [aʊt] [wʌn] [fɪə(r)] ”
” Page 19 : “ with out one fear ”
” 页 - : “ 和 出去 一 害怕 ”

第19页：“毫无畏惧”

“ [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɪə(r)]
“ without one fear
“ 没有 一 害怕

“毫无畏惧”

” [peɪdʒ] - : “ [ai] ['kʊdənt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ”
” Page 24 : “ I could'nt help it ”
” 页 - : “ 我 不能 帮助 它 ”

第24页：“我情不自禁”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː]
“ I couldn't help it
“ 我 不能 帮助 它

我情不自禁

” [peɪdʒ] - : “ [waɪ] ['kʊdənt] ['sæntə] ”
” Page 24 : “ Why could'nt Santa ”
” 页 - : “ 为什么 不能 圣诞老人 ”

第24页：“为什么圣诞老人不能……”

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['sæntə]
“ Why couldn't Santa
“ 为什么 不能 圣诞老人

为什么圣诞老人不能来呢?

” [peɪdʒ] - : “ [ai] ['wʊdənt] [pɑːs] ”
” Page 24 : “ I would'nt pass ”
” 页 - : “ 我 不会 经过 ”

第24页：“我不会通过”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [pɑːs]
“ I wouldn't pass
” 我 不会 经过

“我不会通过

” [peɪdʒ] - : “ ['ʌntə; 'ʌntu] [səʊlz] [ə; eɪ] - ['wɪəri] ”
” Page 42 : “ unto souls a - weary ”
” 页 - : “ 到 灵魂 一个 - 厌倦 ”

第 42 页：“致疲惫的灵魂”

“ ['ʌntə; 'ʌntu] [səʊlz] [ə'wɪəri]
“ unto souls aweary
” 到 灵魂 骀

“致疲惫的灵魂”

” [peɪdʒ] - : “ ['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [tə'deɪ] ”
” Page 47 : “ our heroes today ”
” 页 - : “ 我们的 英雄 今天 ”

第47页：“我们今天的英雄”

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][tuː; tə] - [deɪ]
“ our heroes to - day
” 我们的 英雄 到 - 天

“我们今天的英雄们”

” [peɪdʒ] - : “ [θrɪld] [wɪð] [seɪdəst] ”
” Page 47 : “ thrilled with sadest ”
” 页 - : “ 激动不已 和 最悲伤的 ”

第 47 页：“既兴奋又悲伤”

“ [θrɪld] [wɪð] [sædist]
“ thrilled with saddest
” 激动不已 和 最悲伤的

“既兴奋又悲伤”

” [peɪdʒ] - “ [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] [deɪ] ”
” Page 53 “ will find to day ”
” 页 - “ 将要 寻找 到 天 ”

“第 53 页 “今天会找到”

“ [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] - [deɪ]
“ will find to - day
” 将要 寻找 到 - 天

“今天将会发现

” [peɪdʒ] - : “ [haɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] ”
” Page 54 : “ hie them to the noons ”
” 页 - : “ 嗨 他们 到 这 中午 ”

第54页：“赶他们到中午”

“ [haɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuːnz]
“ hie them to the noon's
” 嗨 他们 到 这 中午

“把他们赶到中午。”

” [peɪdʒ] - : “ ['rʌʃɪŋ] - ”
” Page 63 : “ Rushing o'e ”
” 页 - : “ 冲刺 - ”

第 63 页：“奔跑”

“ ['rʌʃɪŋ] ['or]
“ Rushing o'er
” 冲刺 超过

“冲过去

" [peɪdʒ] - : "
" Page 65 : "
" 页 - : "

第65页：“

- [genst] [temp'teiʃənz] ['maɪti] " "
' gainst temptations mighty " "
- 对抗 诱惑 强大的 " "

“抵挡诱惑，威力无穷”

- [genst] [tɛm'teɪʃənz] ['maɪti]
' gainst temptation's mighty
- 对抗 诱惑的 强大的

抵挡诱惑的强大力量

" [peɪdʒ] - : " [wʌn][fə'mɪliə(r)] [fʊt] - [step] "
" Page 74 : " one familiar foot - step "
" 页 - : " 一 熟悉的 脚 - 步 "

第74页：“一个熟悉的脚步声”

" [wʌn][fə'mɪliə(r)] ['fʊtstep]
" one familiar footstep
" 一 熟悉的 脚步

一声熟悉的脚步声

" [peɪdʒ] - : " ['tæri] [jiː; ji] ['sprɪŋtaɪm] "
" Page 80 : " tarry ye springtime "
" 页 - : " 焦油 是的 春天 "

第 80 页：“春天，请留步”

" ['tæri] [jiː; ji] [sprɪŋ] - [taɪm]
" tarry ye spring - time
" 焦油 是的 春天 - 时间

“春天，请你稍等片刻”

" [peɪdʒ] - : " [mɪ'lɛniəl] ['mɔːnɪŋ] "
" Page 81 : " Millenial morning "
" 页 - : " 千禧一代 早晨 "

第 81 页：“千禧一代的早晨”

" [mɪ'leniəl] ['mɔːnɪŋ]
" Millennial morning
" 千禧一代 早晨

千禧一代的早晨

" [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" All other inconsistencies are as in the original .
" 全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

“其他不一致之处均与原文相同。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷